

**PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE**

69

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1434/25 od 17. jula 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 150. vanrednoj sjednici, održanoj 7. augusta 2025. godine, donijelo

**ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (DRUGI PROGRAMSKI ZAJAM ZA RAZVOJNU POLITIKU
ZDRAVSTVENIH SEKTORA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I
RAZVOJ ZAJAM BROJ 97710-BA**

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Drugi programski zajam za razvojnu politiku zdravstvenih sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, Zajam broj 97710-BA, koji je potpisan 16. juna 2025. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BROJ 97710-BA

SPORAZUM

**O ZAJMU (DRUGI PROGRAMSKI ZAJAM ZA
RAZVOJNU POLITIKU ZDRAVSTVENIH SEKTORA)
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM od Datuma potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka") u svrhu pružanja finansiranja za podršku Programu (kako je definiran u Dodatku ovog Sporazuma). Banka je odlučila da pruži finansiranje već proveo u okviru Programa, koje su opisane u odjeljku I Priloga 1 ovog Sporazuma; i (ii) adekvatnog održavanja okvira makroekonomske politike od strane Zajmoprimca. Stoga Zajmoprimac i Banka dogovaraju sljedeće:

ČLAN I - OPĆI USLOVI; DEFINICIJE

1.01. Opći uslovi (kako su definirani u Dodatku ovog Sporazuma) primjenjuju se na ovaj Sporazum i čine njegov dio.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovom korišteni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im data u Općim uslovima ili Dodatku ovog Sporazuma.

ČLAN II - ZAJAM

2.01. Banka se slaže da pozajmi Zajmoprimcu iznos od sedamdeset jedan milion eura (EUR 71.000.000), kako se taj iznos može konvertirati s vremena na vrijeme putem Konverzije valute ("Zajam").

2.02. Početna naknada (eng. Front-end Fee) iznosi jednu četvrtinu jednog postotka (0,25%) od iznosa Zajma.

2.03 Naknada na nepovučena sredstva (eng. Commitment Charge) iznosi jednu četvrtinu jednog postotka (0,25%) godišnje od Nepovučenog salda zajma.

2.04. Kamatna stopa je Referentna stopa plus Varijabilna marža ili takva stopa koja se može primjenjivati nakon Konverzije, kako je navedeno u odjeljku 3.02 (e) Općih uslova.

2.05. Datumi plaćanja su 15. mart i 15. septembar svake godine.

2.06. Iznos glavnice Zajma otplaćuje se u skladu s Prilogom 2 ovog Sporazuma.

2.07. Bez ograničenja na odredbe odjeljka 5.05 Općih uslova, Zajmoprimac Banci bez odlaganja mora dostaviti informacije koje se odnose na odredbe ovog člana II, kako Banka bude s vremena na vrijeme razumno zahtijevala.

ČLAN III - SUPSIDIJARNI SPORAZUMI

3.01 Zajmoprimac: (a) Federaciji stavlja na raspolaganje iznos od četrdeset dva miliona i šest stotina hiljada eura (€ 42.600.000) iz sredstava Zajma po Supsidijarnom sporazumu za Federaciju; i (b) Republici Srpskoj stavlja na raspolaganje iznos od dvadeset osam miliona i četiri stotine hiljada eura (€ 28.400.000) iz sredstava Zajma po Supsidijarnom sporazumu za RS, sve pod uslovima i s rokovima zadovoljavajućim za Banku.

3.02 Zajmoprimac ostvaruje svoja prava i izvršava svoje obaveze po Supsidijarnim sporazumima na takav način da štiti interese Zajmoprimca i Banke i da ostvari svrhu Programa, i, osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Zajmoprimac ne može dopisivati, mijenjati, ukidati, niti se odricati Supsidijarnih sporazuma, niti bilo koje njihove odredbe.

ČLAN IV - PROGRAM

4.01. Zajmoprimac izjavljuje svoju opredijeljenost za Program i njegovo provođenje. U tom smislu, te u skladu s odjeljkom 5.05 Općih uslova:

(a) Zajmoprimac i Banka moraju, s vremena na vrijeme, na zahtjev bilo koje od strana, vršiti razmjenu mišljenja o okviru makroekonomske politike Zajmoprimca i napretku ostvarenom na provođenju Programa;

(b) prije svake takve razmjene mišljenja, Zajmoprimac mora dostaviti Banci na pregled i komentare izvještaj o napretku ostvarenom na provođenju Programa, s onoliko detalja koliko Banka bude razumno zahtijevala; i

(c) bez ograničenja na stavove (a) i (b) ovog odjeljka, Zajmoprimac mora bez odlaganja obavijestiti Banku o svakoj situaciji koja bi mogla imati uticaj na značajno nazadovanje na ostvarivanju ciljeva Programa ili bilo koje aktivnosti navedene u odjeljku I Priloga 1 ovog Sporazuma.

ČLAN V - PRAVNI LIJEKOVI BANKE

5.01. Dodatni događaj za suspenziju sastoji se od sljedećeg: naime, da se pojavi situacija koja bi provođenje Programa ili njegovog značajnog dijela, učinila nevjerovatnim.

5.02. Dodatni događaj za ubrzanje sastoji se od sljedećeg: naime, da se pojavi događaj naveden u odjeljku 5.01 ovog Sporazuma i da traje kontinuirano u periodu od šezdeset (60) dana nakon što Banka Zajmoprimcu dostavi obavještenje o tom događaju.

ČLAN VI - STUPANJE NA SNAGU; RASKID

6.01. Dodatni uslovi stupanja na snagu sastoje se od sljedećeg:

(a) Banka je zadovoljna napretkom koji je Zajmoprimac ostvario na provođenju Programa i adekvatnošću okvira makroekonomske politike Zajmoprimca;

(b) Supsidijarni sporazumi su potpisani i sklopljeni i svi uslovi njihovog stupanja na snagu ispunjeni.

6.02. Rok za stupanje na snagu je stotinu osamdeset (180) dana od Datuma potpisivanja.

ČLAN VII - PREDSTAVNIK; ADRESE

7.01. Predstavnik Zajmoprimca je njegov ministar finansija i trezora.

7.02. U svrhu odjeljka 10.01 Općih uslova:

(a) adresa Zajmoprimca je:
Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; i

(b) Elektronska adresa Zajmoprimca je:

Telefaks: E-mail:

(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

7.03. U svrhu odjeljka 10.01 Općih uslova:

(a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; i

(b) elektronska adresa Banke je:

Telefaks: Telefaks:

248423(MCI) ili 1-202-477-6391

64145(MCI)

DOGOVORENO na Datum potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: Srđan Amidžić, s. r.

Funkcija: MINISTAR

Datum: 16. juni 2025. godine

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Od strane

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: CHRISTOPHER GILBERT SHELDON

Funkcija: DIREKTOR ZA BiH

Datum: 16. juni 2025. godine

PRIOLOG 1

Programske aktivnosti; Raspoloživost sredstava Zajma

Odjeljak I. Aktivnosti u okviru Programa

A. Aktivnosti poduzete u okviru Programa. Aktivnosti koje je Zajmoprimac poduzeo u okviru Programa obuhvataju sljedeće:

Stub 1. Unapređenje finansijske održivosti zdravstvenih sektora

1. U FBiH, u cilju smanjenja mase neizmirenih obaveza zdravstvenih ustanova i sprečavanja nastanka novih:

(i) Vlada FBiH je na nivou entiteta odobrila i provodi Program restrukturiranja i finansijske konsolidacije 3 univerzitetska klinička centra, što potvrđuju Odluke Vlade FBiH, br. 597/2023 i 598/2023 od 19. aprila 2023. godine objavljene u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 30/23 i Odluka br. 434/2023 od 30. marta 2023. godine objavljena u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 24/2023; i

(ii) na kantonalnom nivou, vlade kantona u FBiH odobrile su planove za sanaciju neizmirenih obaveza i dugova svojih kantonalnih i općih bolnica uključenih u Program restrukturiranja i finansijske konsolidacije u skladu s donesenim procedurama, što potvrđuju Odluke vlada kantona u FBiH i Odluka br. 434/2023 od 30. marta 2023. godine objavljena u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 24/2023.

2. U RS-u, u cilju unapređenja planiranja, budžetske kontrole, zaduživanja i sprečavanja nastanka neizmirenih obaveza, Vlada RS-a je uvela 85 posto preostalih domova zdravlja u Trezorski sistem RS-a uz operativnost od početka 2025. kalendarske godine, što potvrđuju Zaključak Vlade RS-a br. 04/1-012-2-655/24 od 7. marta 2024. godine i prateće Odluke lokalnih vlasti u RS-u.

Stub 2. Jačanje kvaliteta pružanja zdravstvenih usluga i zdravstvenih ishoda, uključujući i putem upravljanja okolišem i kontrole upotrebe duhana

3. U RS-u, u cilju unapređenja pristupa i kvaliteta zdravstvene zaštite, Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS-a donijelo je podzakonske akte iz oblasti zdravstva za provođenje Zakona o zdravstvenoj zaštiti, kojima se, između ostalog, uvode: (i) uslovi za određivanje bolnica kao referentnih centara, (ii) pružanje zdravstvenih usluga u zajednici, (iii) programi edukacije iz oblasti zdravstva, što je potvrđeno objavljivanjem tih podzakonskih akata u "Službenom glasniku Republike Srpske".

4. U RS-u, u cilju jačanja standarda kvaliteta i unapređenja upravljanja zdravstvenim ustanovama, Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS-a i Fond zdravstvenog osiguranja RS-a usvojili su podzakonske akte iz oblasti zdravstvenog osiguranja za provođenje Zakona o obaveznom zdravstvenom osiguranju, kojima se uređuju, između ostalog, upravljanje statusom zdravstvenog osiguranja i korištenje zdravstvenih usluga, upravljanje odobrenim lijekovima, standardima kvaliteta, cjenovnikom i popisom medicinskih sredstava, te načini finansiranja zdravstvene zaštite, što je potvrđeno objavljivanjem tih podzakonskih akata u "Službenom glasniku Republike Srpske".

5. U RS-u, u cilju osiguravanja pristupa vakcinaciji, Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS-a odobrilo je Program mjera za sprečavanje i suzbijanje, eliminaciju i eradikaciju zaraznih bolesti za područje RS-a u svrhu unapređenja pristupa i pokrivanja osnovnim vakcinama, utvrđivanja ciljeva pokrivanja imunizacijom i specifikiranja intervencija za ugrožene grupe stanovništva, procese prikupljanja podataka i izvještavanja, pristupe epidemiološkog nadzora, što je potvrđeno Programom Ministarstva zdravlja i socijalne zaštite RS-a, br. 11/08-020-26/23 od 24. novembra 2023. godine objavljenim u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 02/24 od 4. januara 2024. godine.

6. U RS-u, u cilju jačanja digitalizacije zdravstvenih usluga, Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS-a donijelo je propis kojim se uređuje arhitektura i rad IZIS-a, jedinstveni registar unutar IZIS-a i način pristupa podacima i razmjene podataka s IZIS-om, što je potvrđeno podzakonskim aktima RS-a kojima se uređuje IZIS.

7. U FBiH, u cilju zaštite zdravlja stanovništva, Federalno ministarstvo zdravstva donijelo je propis za provođenje Zakona o ograničenoj upotrebi duhana, duhanskih i drugih proizvoda za pušenje kojim se ograničava upotreba duhana u određenim zatvorenim prostorima, što je potvrđeno podzakonskim aktom br. 01-02-2959/24 od 31. marta 2024. godine, objavljenom u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 41/24 od 5. juna 2024. godine.

8. U FBiH, za unapređenje efikasnosti okolišnog upravljanja i bolju zaštitu zdravlja ljudi, Parlament FBiH donio je Zakon o zaštiti zraka u svrhu boljeg definiranja parametara kvaliteta zraka i kategorija kvaliteta zraka u cilju izbjegavanja, prevencije ili smanjenja štetnih posljedica za zdravlje ljudi, kvalitet života i okoliša, što je potvrđeno Zakonom br. 01-02-1-406-01/24 od 13. septembra 2024. godine, objavljenom u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 72/24 od 13. septembra 2024. godine.

9. U RS-u, za upravljanje korištenjem i očuvanjem prirodnih resursa, za integraciju razmatranja klimatskih promjena u planiranje i razvoj, Narodna skupština RS-a donijela je Zakon o zaštiti prirode koji: (i) promovira zaštitu biološke raznolikosti, održivo korištenje prirodnih resursa i zaštitu ekosistema, (ii) prepoznaje ulogu zdravih ekosistema u ublažavanju i prilagođavanju na klimatske promjene, (iii) nalaže stručnu procjenu planiranja i provođenja projekata s fokusom na biološku raznolikost i uzimanje u obzir potencijalnih okolišnih posljedica, (iv) nalaže obnovu okoliša i davanje prioriteta zaštiti staništa u

cilju očuvanja zdravlja ekosistema, (v) uređuje očuvanje vrsta, (vii) promovira uključivanje javnosti u upravljanje zaštićenim područjima i ograničava štetne aktivnosti, u svrhu očuvanja javnog zdravlja, i (vii) uključuje odredbe o prekograničnoj trgovini, monitoringu i razmjeni informacija, uz provođenje putem finansijskih i pravnih mjera, što je potvrđeno Zakonom br. 02/1-0210577/24 od 23. maja 2024. godine, objavljenom u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 49/24 od 11. jula 2024. godine.

Odjeljak II. Raspoloživost sredstava Zajma

A. Općenito. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu s odredbama ovog odjeljka i dodatnim instrukcijama koje Banka može navesti u obavještenju Zajmoprimcu.

B. Raspodjela iznosa Zajma. Zajam je raspodijeljen na: (a) jednu tranšu iz koje Zajmoprimac može vršiti povlačenje sredstava Zajma; i (b) iznose koje Zajmoprimac traži za: (i) plaćanje: (A) Početne naknade i (B) svake premije Limita (eng. cap) kamatne stope ili Raspona (eng. collar) kamatne stope. U tom smislu, raspodjela iznosa Zajma navedena je u tabeli ispod:

Raspodjele	Raspodijeljeni iznosi tranše (izraženo u eurima)
(1) Jedna tranša za povlačenje	70.822.500
(2) Početna naknada	177.500
(3) Iznos plativ u skladu s odjeljkom 4.05 (c) Općih uslova	0
UKUPNO	71.000.000

C. Uslovi za povlačenja tranše

Ne može se vršiti povlačenje iz Jedne tranše za povlačenje ukoliko Banka nije zadovoljna: (a) Programom koji Zajmoprimac provodi; i (b) adekvatnošću okvira makroekonomske politike Zajmoprimca.

D. Datum zatvaranja. Datum zatvaranja je 30. juni 2026. godine.

PRILOG 2

Raspored otplate vezan za ugovorenu obavezu

Zajmoprimac mora otplatiti iznos glavnice Zajma u skladu s donjom tabelom u kojoj su navedeni Datumi otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice plativ na svaki Datum otplate glavnice ("Udio rate").

Otplata glavnice u jednakim ratama

Datum otplate glavnice	Udio rate
Na svaki 15. mart i 15. septembar počevši od 15. marta 2030. godine do 15. marta 2042. godine	3,85%
15. septembra 2042. godine	3,75%

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Podzakonski akt br. 01-02-2959/24" označava podzakonski akt FBiH istog broja od 31. marta 2024. godine "o uslovima za posebne prostore za pušenje u smislu izuzetaka od zabrane pušenja", objavljen u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 41/24 od 5. juna 2024. godine.

2. "Odluka br. 434/2023" označava Odluku Vlade FBiH istog broja "o usvajanju programa rashoda uz kriterije za raspodjelu sredstava - tekući transferi drugim nivoima vlasti i fondovima - transfer za rehabilitaciju zdravstvenih ustanova u Federaciji Bosne i Hercegovine" usvojenu budžetom Federacije Bosne i Hercegovine za 2023. godinu za Federalno ministarstvo zdravstva" od 30. marta 2023. godine i objavljenu u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 24/2023.

3. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "FBiH" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimca.

4. "Odluke kantonalnih vlada u FBiH" označavaju niz odluka koje su usvojile kantonalne vlade u FBiH, uključujući sljedeće:

(a) Vlada Tuzlanskog kantona, "Odluka o usvajanju programa finansijske konsolidacije i/ili restrukturiranja Javne zdravstvene ustanove Opća bolnica "Dr. Mustafa Beganović"

Gračanica za period 2022-2024.", br. 02/1-33-28433-4/22 od 29. novembra 2022. godine;

(b) Vlada Hercegovačko-neretvanskog kantona, "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i restrukturiranju JU Opća bolnica Konjic", br. 01-1-02-3246/22 od 29. novembra 2022. godine;

(c) Vlada Unsko-sanskog kantona, "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i restrukturiranju ZU Kantonalna bolnica "Dr. Irfan Ljubijankić", Bihać", br. 03-017-5297/2022 od 29. novembra 2022. godine;

(d) Vlada Srednjobosanskog kantona, "Odluka o učestvovanju Opće bolnice Jajce u Programu finansijske konsolidacije i restrukturiranja u periodu od tri godine", br. 01-11.7-8763/2022 od 17. novembra 2022. godine;

(e) Vlada Kantona 10, "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju Županijske bolnice "Dr. fra Mihovil Sučić" u Livnu", br. 01-02-420-1/22 od 17. novembra 2022. godine;

(f) Vlada Kantona Sarajevo "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju JU Opća bolnica "Prim. dr. Abdulah Nakaš", br. 02-04-4985-29/22 od 15. decembra 2022. godine;

(g) "Odluka Vlade Posavskog kantona o postupku i trajanju finansijske konsolidacije i restrukturiranja Županijske bolnice u Orašju", br. 01-02-730/22 od 17. novembra 2022. godine i "Odluka o otvaranju namjenskog računa za provođenje postupka finansijske konsolidacije i restrukturiranja Županijske bolnice u Orašju", br. 01-02-731/22 od 17. novembra 2022. godine;

(h) Vlada Srednjobosanskog kantona Travnik, "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju hrvatske bolnice "Dr. fra Mato Nikolić", br. 01-11.7-8762/2022 od 17. novembra 2022. godine;

(i) Vlada Unsko-sanskog kantona, "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i restrukturiranju JZU Opća bolnica u Sanskom Mostu", br. 03-017-5300/2022 od 29. novembra 2022. godine;

(j) Vlada Hercegovačko-neretvanskog kantona, "Odluka o finansijskoj konsolidaciji Kantonalne bolnice "Dr. Safet Mujić", Mostar, br. 01-1-02-3243/22 od 29. novembra 2022. godine;

(k) Vlada Zeničko-dobojskog kantona, "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i restrukturiranju JU Kantonalna bolnica Zenica" i "Odluka o provođenju finansijske konsolidacije i restrukturiranja JZU Opća bolnica Tešanj", br. 02-11-5-2746-2/22 od 8. novembra 2022. godine i "Odluka o odobravanju Programa finansijske konsolidacije i restrukturiranja JZU Opća bolnica Tešanj", br. 02-11-5-2746-1/22 od 8. novembra 2022. godine;

(l) Vlada Srednjobosanskog kantona Travnik, "Odluka o usvajanju Programa finansijske konsolidacije i/ili restrukturiranja Bolnice za plućne bolesti i TBC Travnik", br. 01-11.7-8755/2022 od 17. novembra 2022. godine i "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju JU Bolnica za plućne bolesti i TBC", br. 01-11.7-8760/2022 od 17. novembra 2022. godine;

(m) Vlada Srednjobosanskog kantona Travnik, "Odluka o usvajanju programa finansijske konsolidacije i/ili restrukturiranja JU Bolnica Travnik", br. 01-11.7-8754/2022 od 17. novembra 2022. godine i "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju JU Bolnica Travnik", br. 01-11.7-8759/2022 od 17. novembra 2022. godine;

(n) Vlada Zeničko-dobojskog kantona "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i restrukturiranju JU Kantonalna bolnica Zenica", br. 02-11-17502/22 od 24. novembra 2022. godine i "Odluka o odobravanju Programa finansijske konsolidacije i restrukturiranja JU Kantonalna bolnica Zenica", br. 02-11-17443/22 od 24. novembra 2022. godine.

5. "Odluka Vlade FBiH br. 597/2023 i 598/2023" zajedno označavaju: (i) Odluku Vlade FBiH br. 597/2023" o usvajanju izvještaja o provođenju Programa finansijske konsolidacije i/ili restrukturiranja Univerzitetske kliničke bolnice Mostar", br. 01-

33-2882/23 od 31. marta 2023. godine u skladu s članom 13, stav (3) Pravilnika o sadržaju i obliku kvartalnih izvještaja o provođenju Programa finansijske konsolidacije i/ili restrukturiranja ("Službene novine Federacije BiH", br. 101/22); i (ii) Odluku Vlade FBiH br. 597/2023 "o usvajanju Izvještaja o provođenju Programa finansijske konsolidacije i/ili restrukturiranja Univerzitetskog kliničkog centra Tuzla za 2022. godinu", usvojenog Odlukom Upravnog odbora Univerzitetskog kliničkog centra Tuzla br. 01-27/22 od 29. decembra 2022. godine za period od januara do jula 2022. godine i br. 01-1-7/23 od 26. januara 2023. godine za period od jula do decembra 2022. godine, u skladu s članom 13, stav (3) Pravilnika o sadržaju i formi kvartalnih izvještaja o provođenju Programa finansijske konsolidacije i/ili restrukturiranja ("Službene novine Federacije BiH", br. 101/22).

6. "Supsidijarni sporazum FBiH" označava sporazum sklopljen između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine u skladu s odjeljkom 6.01 (b) ovog Sporazuma, kako se on može mijenjati s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Banke, a taj pojam uključuje i sve priloge dodate Supsidijarnom sporazumu za Federaciju.

7. "Opći uslovi" označavaju "Opće uslove Međunarodne banke za obnovu i razvoj za IBRD finansiranje, finansiranje razvojne politike" od 14. decembra 2018. godine (posljednja revizija od 15. jula 2023. godin).

8. "HPV" označava humani papiloma virus.

9. "Integrirani zdravstveni informacioni sistem" ili "IZIS" označava integrirani digitalni informacioni sistem zdravstvenog osiguranja i zdravstvene zaštite u RS-u.

10. "Zakon o zaštiti zraka" označava Zakon FBiH br. 01-02-1-406-01/24 od 13. septembra 2024. godine, objavljen u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 72/24 od 13. septembra 2024. godine.

11. "Zakon o obaveznom zdravstvenom osiguranju" označava Zakon RS-a br. 02/1-021-978/22 od 14. septembra 2022. godine objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 93/22.

12. "Zakon o zaštiti prirode" označava Zakon RS-a br. 02/1-021-577/24 od 23. maja 2024. godine objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 49/24 od 11. jula 2024. godine.

13. "Program" označava: program ciljeva, politika i aktivnosti naveden u ili na koji se poziva dopis od 20. decembra 2024. godine koji je Zajmoprimac uputio Banci i kojim izjavljuje svoju opredijeljenost za provođenje Programa i traži pomoć od Banke za provođenje Programa, koji se sastoji od poduzetih aktivnosti, uključujući aktivnosti navedene u odjeljku I Priloga I ovog Sporazuma i od aktivnosti koje će se poduzeti u skladu s ciljevima programa.

14. "Republika Srpska" ili "RS" označava Republiku Srpsku, sastavni dio Zajmoprimca.

15. "Zaključak Vlade RS-a br. 04/1-012-2- 655/24" označava Zaključak Vlade RS-a istog broja od 7. marta 2024. godine.

16. "Podzakonski akti RS-a iz oblasti zdravstva" označavaju niz odluka koje je usvojilo MZSZ RS, uključujući sljedeće:

(a) MZSZ RS, "Uputstva o načinu izrade plana ljudskih resursa u javnoj zdravstvenoj ustanovi", br. 11/04-020-13/22 od 29. jula 2022. godine, objavljena u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 84/22 od 2. septembra 2022. godine;

(b) MZSZ RS, "Pravilnik o pružanju zdravstvene njege u zajednici", br. 11/04-020-25/23 od 13. decembra 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 6/24 od 23. januara 2024. godine;

(c) RS MZSZ, "Pravilnik o uslovima i postupku za dodjelu zvanja primarijus", br. 11/04-020-46/22 od 2. marta 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 24/23 od 15. marta 2023. godine;

(d) MZSZ RS, "Program obuke rukovodilaca organizacionih jedinica i odgovornih osoba za kontinuirano unapređenje kvaliteta i sigurnosti zdravstvene zaštite", br. 11/04-020-5/24 od 26. februara 2024. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 22/24 od 8. marta 2024. godine;

(e) RS MZSZ, "Pravilnik o postupku organizacije i provođenja kontinuirane edukacije", br. 11/04-020-39/22 od 27. januara 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 15/23 od 17. februara 2023. godine;

(f) RS MZSZ, "Pravilnik o postupku utvrđivanja ispunjenosti uslova za proglašenje referentnog centra", br. 11/04-020-23/22 od 12. aprila 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 37/23 od 21. aprila 2023. godine.

17. "Podzakonski akti RS iz oblasti zdravstvenog osiguranja" označavaju niz odluka koje su usvojili MZSZ RS, odnosno FZO RS, uključujući sljedeće:

(a) MZSZ RS, "Program mjera za sprečavanje i suzbijanje zaraznih bolesti na području Republike Srpske za 2024. godinu", br. 11/08-020-26/23 od 24. novembra 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 2/24 od 4. januara 2024. godine;

(b) "Pravilnik FZO RS o postupku utvrđivanja privremene spriječivosti za rad", br. 02/002-1883-3/23 od 27. marta 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 43/23 od 12. maja 2023. godine;

(c) FZO RS, "Pravilnik o osnovama za zaključivanje ugovora s davaocima zdravstvenih usluga u Republici Srpskoj", br. 02/002-5189-4/22 od 29. decembra 2022. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 6/23 od 23. januara 2023. godine;

(d) FZO RS, "Pravilnik o postupku stavljanja, promjeni statusa ili brisanju lijekova sa popisa lijekova i Program lijekova" br. 02/002-1883-5/23 od 27. marta 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 44/23 od 16. maja 2023. godine;

(e) FZO RS, "Pravilnik o postupku utvrđivanja statusa osigurane osobe, vođenju podataka u matičnoj evidenciji i izgledu, sadržaju i postupku izdavanja i upotrebe elektronske zdravstvene kartice", br. 02/002-1883-7/23 od 27. marta 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 48/23 od 1. juna 2023. godine;

(f) MZSZ RS, "Pravilnik o postupku odobravanja liječenja izvan Republike Srpske i načinu ostvarivanja zdravstvene zaštite u inostranstvu", br. 11/06-505-186/23 od 30. novembra 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 106/23 od 8. decembra 2023. godine;

(g) MZSZ RS, "Pravilnik o postupku ostvarivanja prava na zdravstvenu zaštitu u Republici Srpskoj", br. 11/06-505-75/23 od 22. maja 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 50/23 od 7. juna 2023. godine;

(h) FZO RS, "Pravilnik o uslovima i postupku za utvrđivanje uslova za osiguravanje medicinskih sredstava", br. 02/002-1883-2/23 od 27. marta 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 49/23 od 5. juna 2023. godine;

(i) FZO RS, "Program za osiguravanje biomedicinski potpomognute oplodnje za 2023. godinu", br. 02/002-1883-6/23 od 27. marta 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 37/23 od 21. aprila 2023. godine;

(j) FZO RS, "Poseban program medicinskih sredstava koja se primjenjuju u ograničeno dostupnim količinama za 2023. godinu", br. 02/002-2264-7/23 od 26. aprila 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 49/23 od 5. juna 2023. godine;

(k) FZO RS, "Program kojim se utvrđuju indikacije i način ostvarivanja prava na dijagnostičku proceduru neinvazivnog

prenatalnog testiranja iz krvi trudnica za 2023. godinu", br. 02/002-2264-8/23 od 26. aprila 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 47/23 od 26. maja 2023. godine;

(l) FZO RS, "Program lijekova koji se primjenjuju u ograničeno dostupnim količinama za 2023. godinu", br. 02/002-4643-10/22 od 30. novembra 2022. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 126/22 od 20. decembra 2022. godine, kako je izmijenjen;

(m) FZO RS, "Odluka o usvajanju cjenovnika zdravstvenih usluga u Republici Srpskoj", br. 02/002-22 64-6/23 od 26. aprila 2023. godine, objavljena u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 48/23 od 1. juna 2023. godine, kako je izmijenjena;

(n) FZO RS, "Uputstva o sadržaju medicinske i finansijske dokumentacije za refundaciju troškova zdravstvene zaštite", br. 01/004-1752/23 od 22. marta 2022. godine, objavljena u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 32/23 od 6. aprila 2023. godine;

(o) FZO RS, "Uputstva o sadržaju medicinske i finansijske dokumentacije za refundaciju troškova postupka biomedicinski potpomognute oplodnje", br. 01/004-1753/23 od 22. marta 2022. godine, objavljena u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 32/23 od 6. aprila 2023. godine;

(p) FZO RS, "Uputstva o sadržaju medicinske i finansijske dokumentacije za povrat isplaćene naknade plate i novčane plate", br. 01/004-4881/23 od 5. decembra 2023. godine, objavljena u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 113/23 od 26. decembra 2023. godine;

(q) FZO RS, "Pravilnik o jedinstvenom metodološkom načelu i standardu za funkcioniranje Integriranog zdravstvenog informacionog sistema", br. 02/002-3054-6 /23 od 13. jula 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 72/23 od 15. augusta 2023. godine;

(r) FZO RS, "Pravilnik o uslovima i postupku za utvrđivanje uslova za osiguravanje medicinske rehabilitacije", br. 02/002-1883-4/23 od 27. marta 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 49/23 od 5. juna 2023. godine;

(s) RS MZSZ, "Pravilnik o postupku obavljanja kontrole izvršavanja zaključenih ugovora i postupku zaštite prava osiguranih osoba", br. 11/06-505-77/23 od 22. maja 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 50/23 od 7. juna 2023. godine;

(t) FZO RS, "Pravilnik o visini i načinu plaćanja participacije", br. 11/06-505-159/22 od 22. decembra 2022. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 128/22 od 23. decembra 2022. godine, kako je izmijenjen.

18. "Fond zdravstvenog osiguranja RS" ili "FZO RS" označava Fond zdravstvenog osiguranja RS-a uspostavljen u skladu sa Zakonom o zdravstvenom osiguranju i odlukom Narodne Skupštine RS-a br. 01-359/92 od 27. jula 1992. godine i izmijenjenom Odlukom Vlade RS-a br. 04/1-012-2-3747/22 od 13. oktobra 2022. godine, ili svakog njegovog pravnog sljednika.

19. "Podzakonski akti RS o IZIS-u" označavaju niz odluka koje su usvojili MZSZ RS i FZO RS, uključujući sljedeće:

(a) FZO RS, "Pravilnik o arhitekturi i radu IZIS-a", br. 02/002-3139-5/24 od 29. augusta 2024. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 89/24 od 11. oktobra 2024. godine;

(b) FZO RS, "Pravilnik o jedinstvenim registrima u IZIS-u", br. 02/002-2259-3/24 od 19. juna 2024. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 69/24 od 6. augusta 2024. godine;

(c) FZO RS, "Pravilnik o načinu pristupa i razmjeni podataka s IZIS-om", br. 02/002-2032-4/24 od 29. maja 2024. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 69/24 od 6. augusta 2024. godine.

20. "MZSZ RS", označava Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS-a ili svakog njegovog pravnog nasljednika.

21. "Odluke lokalnih vlasti RS-a", označavaju niz odluka koje su usvojile općine RS-a, uključujući sljedeće:

(a) "Odluka Skupštine Općine Šamac o uvođenju JZU Dom zdravlja Šamac u Lokalni trezor Općine Šamac", br. 07-022-133/24 od 27. marta 2024. godine;

(b) "Odluka Skupštine Općine Rogatica o uvođenju u trezorski sistem poslovanja Javne zdravstvene ustanove Dom zdravlja "Dr. Zoran Mitrović" Rogatica", br. 02/2-013-2-3/24 od 4. aprila 2024. godine;

(c) "Odluka Skupštine Općine Bileća o uključivanju JZU Dom zdravlja "Sveti Luka" u lokalni trezor Općine Bileća", br. 11.01/013-57/24 od 4. aprila 2024. godine;

(d) "Odluka Skupštine Općine Vlasenica o uključivanju JZU Dom zdravlja Vlasenica u Lokalni trezor Općine Vlasenica", br. 01-022-56/24 od 3. aprila 2024. godine;

(e) "Odluka Skupštine Općine Modriča o uključivanju u trezorski sistem poslovanja JZU Dom zdravlja Modriča", br. 01-022-44/24 od 18. aprila 2024. godine;

(f) "Odluka Skupštine Općine Novo Goražde o uključivanju JZU "Dom zdravlja Dr. Velimir Gigović", Novo Goražde u Lokalni trezor Općine Novo Goražde", br. 01/1-052-3-9/24 od 23. aprila 2024. godine;

(g) "Odluka Skupštine Grada Zvornik o uključivanju JZU Dom zdravlja Zvornik u trezorski sistem poslovanja Grada Zvornik", br. 01-02-48/2024 od 22. aprila 2024. godine;

(h) "Odluka Skupštine Općine Kotor Varoš o uključivanju JZU "Sveti Pantelejmon", Kotor Varoš u Lokalni trezor Općine Kotor Varoš", br. 01-022-45/24 od 22. aprila 2024. godine;

(i) "Odluka Skupštine Općine Šekovići o uključivanju JZU Dom zdravlja "Sveti Sava" Šekovići u Lokalni trezor Općine Šekovići", br. 01-022-34/24 od 30. aprila 2024. godine;

(j) "Odluka Skupštine Općine Kostajnica o uključivanju JZU Dom zdravlja Kostajnica u Lokalni trezor Općine Kostajnica", br. 01-022-43/24 od 30. aprila 2024. godine;

(k) "Odluka Skupštine Grada Gradiška o uključivanju JZU Dom zdravlja Gradiška u Lokalni trezor Grada Gradiška", br. 01.01-022-84/24 od 22. aprila 2024. godine;

(l) "Odluka Skupštine Općine Sokolac o uključivanju JZU Dom zdravlja "Dr. Ljubomir Čeranić" Sokolac u lokalni trezor Općine Sokolac", br. 01-400/102 od 19. aprila 2024. godine;

(m) "Odluka Skupštine Općine Petrovo o uključivanju JZU Dom zdravlja "Ozren" Petrovo u Lokalni trezor Općine Petrovo", br. 01-022-26/24 od 26. aprila 2024. godine;

(n) "Odluka Skupštine Općine Foča o uključivanju JZU Dom zdravlja Foča u Trezor Općine Foča", br. 01-022-26/24 od 25. aprila 2024. godine;

(o) "Odluka Skupštine Općine Rudo o uključivanju JZU "Dr. Stojan i Ljubica" Rudo u Lokalni trezor Općine Rudo", br. 01-022-18/24 od 25. aprila 2024. godine;

(p) "Odluka Skupštine Općine Novi Grad o uključivanju Javne zdravstvene ustanove Dom zdravlja Novi Grad u Trezor Općine Novi Grad", br. 02-022-7/24 od 29. aprila 2024. godine;

(q) "Odluka Skupštine Općine Srebrenica o ispravci Odluke o uključivanju u trezorski sistem poslovanja JZU Dom zdravlja Srebrenica", br. 01-022-41-1/24 od 13. maja 2024. godine;

(r) "Odluka Skupštine Općine Kneževo o uključivanju JZU Dom zdravlja Kneževo u Lokalni trezor Općine Kneževo", br. 01-022-12/24 od 16. maja 2024. godine;

(s) "Odluka Skupštine Općine Čajniče o uključivanju JZU Dom zdravlja "Vaso Pelagić" u Lokalni trezor Općine Čajniče", br. 01/1-02-37/24 od 13. maja 2024. godine;

(t) "Odluka Skupštine Općine Višegrad o uključivanju JZU Dom zdravlja Višegrad u Lokalni trezor Općine Višegrad", br. 01-022-102/24 od 28. maja 2024. godine;

(u) "Odluka Skupštine Općine Trnovo o uključivanju JZU Dom zdravlja Trnovo u trezorski sistem poslovanja Općine Trnovo", br. 01-013-17-1/24 od 31. maja 2024. godine;

(v) "Odluka Skupštine Općine Kozarska Dubica o uključivanju JZU Dom zdravlja "Kozma i Damjan" Kozarska Dubica u Lokalni trezor Općine Kozarska Dubica", br. 02-013-31/24 od 11. aprila 2024. godine.

22. "Program Ministarstva zdravlja i socijalne zaštite RS-a" označava Program mjera Ministarstva zdravlja i socijalne zaštite RS-a za sprečavanje, suzbijanje, eliminaciju i eradikaciju zaraznih bolesti na području Republike Srpske za 2024. godinu br. 11/08-020-26/23 od 24. novembra 2023. godine, objavljen u "Službenom glasniku Republike Srpske", br. 02/24 od 4. januara 2024. godine.

23. "Supsidijarni sporazum RS-a" označava sporazum sklopljen između Zajmoprimca i RS-a u skladu s odjeljkom 6.01 (b) ovog Sporazuma, kako se on može mijenjati s vremenom na vrijeme uz prethodno odobrenje Banke, a taj pojam uključuje i sve priloge dodate Supsidijarnom sporazumu za RS.

24. "Datum potpisivanja" označava kasniji od dva datuma na koji su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj Sporazum i ta se definicija primjenjuje na svako pozivanje na "datum Sporazuma o zajmu" u Općim uslovima.

25. "Jedna tranša za povlačenje" označava iznos Zajma raspodijeljen na kategoriju pod nazivom "Jedna tranša za povlačenje" u tabeli navedenoj u dijelu B odjeljka II Priloga I ovog sporazuma.

26. "Supsidijarni sporazum" označava bilo Supsidijarni sporazum FBiH ili Supsidijarni sporazum RS-a, kako se on s vremena na vrijeme može mijenjati uz prethodnu saglasnost Banke i taj pojam uključuje sve priloge dodate Supsidijarnom sporazumu, a "Supsidijarni sporazumi" označavaju Supsidijarni sporazum Federacije BiH i Supsidijarni sporazum RS-a zajedno.

Odjeljak II. Izmjene Općih uslova

Opći uslovi ovime se mijenjaju, kako slijedi:

1. Odjeljak 3.01 (Početna naknada i naknada na nepovučena sredstva) mijenja se da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.01. Početna naknada; Naknada na nepovučena sredstva

(a) Zajmoprimac Banci plaća Početnu naknadu na iznos zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu. Ukoliko nije drugačije navedeno u odjeljku 2.05 (b), Zajmoprimac plaća Početnu naknadu najkasnije šezdeset (60) dana od Datuma stupanja na snagu.

(b) Zajmoprimac Banci plaća Naknadu na nepovučeni saldo zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu. Naknada na nepovučena sredstva dospijeva (60) dana nakon datuma Sporazuma o zajmu, na odnosne datume na koje je Zajmoprimac izvršio povlačenje sredstava s Računa zajma ili ih je otkazao. Ukoliko nije drugačije navedeno u odjeljku 2.05 (c), Zajmoprimac plaća Naknadu na nepovučena sredstva polugodišnje unazad na svaki Datum plaćanja."

2. Odjeljak 3.04 (Prijevremena otplata) mijenja se da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.04. Prijevremena otplata

(a) Nakon dostavljanja obavještenja Banci u roku ne kraćem od četrdeset pet (45) dana, Zajmoprimac može Banci izvršiti otplatu sljedećih iznosa prije njihovog dospijeca, na datum prihvatljiv Banci (pod uslovom da je Zajmoprimac izvršio sva plaćanja dospjela do tog datuma): (i) cijeli Saldo zajma povučenog do tog datuma; ili (ii) cijeli iznos glavnice ili bilo kojeg pojedinačnog ili svih dospelih iznosa Zajma. Svaka parcijalna prijevremena otplata Salda povučenog zajma vrši se na jedan od

sljedećih načina po izboru Zajmoprimca: (A) ako Sporazum o zajmu navodi mogućnost odvojene amortizacije određenih Isplaćenih iznosa glavnice Zajma, prijevremena otplata vrši se obrnutim redoslijedom u odnosu na te Isplaćene iznose, pri čemu se prvo otplaćuje Isplaćeni iznos koji je posljednji povučen i prvo se otplaćuje Isplaćeni iznos koji najkasnije dospijeva; i (B) u svim ostalim slučajevima, prijevremena otplata vrši se obrnutim redoslijedom u odnosu na dospijeće Zajma, pri čemu se prvo otplaćuje iznos koji najkasnije dospijeva.

(b) "Ako je na bilo koji iznos Zajma koji podliježe prijevremenoj otplati, primijenjena Konverzija, a Period konverzije nije istekao u vrijeme vršenja prijevremene otplate, primjenjuju se odredbe odjeljka 4.06."

3. U stavu 75. Dodatka, pojam "Plaćanje zajma" mijenja se brisanjem premije za prijevremenu otplatu, da glasi:

"75. "Plaćanje zajma" označava iznos plativ od Strana u zajmu Banci u skladu s Pravnim sporazumima, uključujući (bez ograničenja) svaki iznos Salda povučenog zajma, kamatu, Početnu

naknadu, Naknadu na nepovućeni iznos, kamatu po stopi Zatezne kamate (ako postoji), dodatnu naknadu, naknadu za transakciju prilikom Konverzije ili prijevremeni raskid Konverzije, premiju plativu po utvrđivanju Limita ili Raspona kamatne stope i bilo koji Preostali iznos plativ od strane Zajmoprimca."

4. U ranijem stavu 79. Dodatka, pojam "Datum plaćanja", mijenja se da glasi:

"79. "Datum plaćanja" označava datum naveden u Sporazumu o zajmu koji pada na ili nakon datuma iz Sporazuma o zajmu na koji su plative kamata, Naknada na nepovućena sredstva i druge naknade i iznosi u vezi sa Zajmom (osim Početne naknade), kako bude primjenljivo."

5. Definicije iz stava 4 (Alocirani iznos prekomjerne izloženosti); 51 (Dodatna naknada za izloženost); 93 (Limit standardne izloženosti); i 99 (Ukupna izloženost) se sve u potpunosti brišu iz Dodatka, a redni brojevi preostalih definicija i stavova (zavisno od slučaja) se u skladu s tim mijenjaju.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1993-3/25
7. augusta 2025. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1434/25 od 17. srpnja 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 150. izvanrednoj sjednici, održanoj 7. kolovoza 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (DRUGI PROGRAMSKI ZAJAM ZA RAZVOJNU POLITIKU ZDRAVSTVENIH SEKTORA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZAJAM BROJ 97710-BA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Drugi programski zajam za razvojnu politiku zdravstvenih sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, Zajam broj 97710-BA, koji je potpisan 16. lipnja 2025. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

ZAJAM BROJ 97710-BA

SPORAZUM

O ZAJMU (DRUGI PROGRAMSKI ZAJAM ZA RAZVOJNU POLITIKU ZDRAVSTVENIH SEKTORA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM od Datuma potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka") u svrhu pružanja financiranja za podršku Programu (kako je definiran u Dodatku ovog Sporazuma). Banka je odlučila da pruži financiranje na osnovu, između ostalog: (i) aktivnosti koje je Zajmoprimac već proveo u okviru Programa, koje su opisane u odjeljku I Priloga I ovog Sporazuma; i (ii) adekvatnog održavanja okvira makroekonomske politike od strane Zajmoprimca. Stoga Zajmoprimac i Banka dogovaraju sljedeće:

ČLANAK I - OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01. Opći uvjeti (kako su definirani u Dodatku ovog Sporazuma) primjenjuju se na ovaj Sporazum i čine njegov dio.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovom korišteni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im data u Općim uvjetima ili Dodatku ovog Sporazuma.

ČLANAK II - ZAJAM

2.01. Banka se slaže da pozajmi Zajmoprimcu iznos od sedamdeset jedan milijuna eura (EUR 71.000.000), kako se taj iznos može konvertirati s vremena na vrijeme putem Konverzije valute ("Zajam").

2.02. Početna naknada (eng. Front-end Fee) iznosi jednu četvrtinu jednog postotka (0,25%) od iznosa Zajma.

2.03. Naknada na nepovućena sredstva (eng. Commitment Charge) iznosi jednu četvrtinu jednog postotka (0,25%) godišnje od Nepovućenog salda zajma.

2.04. Kamatna stopa je Referentna stopa plus Varijabilna marža ili takva stopa koja se može primjenjivati nakon Konverzije, kako je navedeno u odjeljku 3.02 (e) Općih uvjeta.

2.05. Datumi plaćanja su 15. ožujak i 15. rujan svake godine.

2.06. Iznos glavnice Zajma otplaćuje se u skladu s Prilogom 2 ovog Sporazuma.

2.07. Bez ograničenja na odredbe odjeljka 5.05 Općih uvjeta, Zajmoprimac Banci bez odlaganja mora dostaviti informacije koje

se odnose na odredbe ovog članka II, kako Banka bude s vremena na vrijeme razumno zahtijevala.

ČLANAK III - SUPSIDIJARNI SPORAZUMI

3.01 Zajmoprimac: (a) Federaciji stavlja na raspolaganje iznos od četrdeset dva milijuna i šesto tisuća eura (€ 42.600.000) iz sredstava Zajma po Supsidijarnom sporazumu za Federaciju; i (b) Republici Srpskoj stavlja na raspolaganje iznos od dvadeset osam milijuna i četiristo tisuća eura (€ 28.400.000) iz sredstava Zajma po Supsidijarnom sporazumu za RS, sve po uvjetima i s rokovima zadovoljavajućim za Banku.

3.02 Zajmoprimac ostvaruje svoja prava i izvršava svoje obveze po Supsidijarnim sporazumima na takav način da štiti interese Zajmoprimca i Banke i da ostvari svrhu Programa, i, osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Zajmoprimac ne može dopisivati, mijenjati, ukidati, niti se odricati Supsidijarnih sporazuma, niti bilo koje njihove odredbe.

ČLANAK IV - PROGRAM

4.01. Zajmoprimac izjavljuje svoju opredijeljenost za Program i njegovu provedbu. U tom smislu, te u skladu s odjeljkom 5.05 Općih uvjeta:

(a) Zajmoprimac i Banka moraju, s vremena na vrijeme, na zahtjev bilo koje od strana, vršiti razmjenu mišljenja o okviru makroekonomske politike Zajmoprimca i napretku ostvarenom na provođenju Programa;

(b) prije svake takve razmjene mišljenja, Zajmoprimac mora dostaviti Banci na pregled i komentare izvješće o napretku ostvarenom na provođenju Programa, s onoliko detalja, koliko Banka bude razumno zahtijevala; i

(c) bez ograničenja na stavke (a) i (b) ovog odjeljka, Zajmoprimac mora bez odlaganja obavijestiti Banku o svakoj situaciji koja bi mogla imati utjecaj na značajno nazadovanje na ostvarivanju ciljeva Programa ili bilo koje aktivnosti navedene u odjeljku I Priloga 1 ovog Sporazuma.

ČLANAK V - PRAVNI LJJEKOVI BANKE

5.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg, naime da se pojavi situacija koja bi provođenje Programa ili njegovog značajnog dijela, učinila nevjerovatnim.

5.02. Dodatni događaj za ubrzanje se sastoji od sljedećeg, naime da se pojavi događaj naveden u odjeljku 5.01 ovog Sporazuma i da traje kontinuirano u razdoblju od šezdeset (60) dana nakon što Banka Zajmoprimcu dostavi obavijest o tom događaju.

ČLANAK VI - STUPANJE NA SNAGU; RASKID

6.01. Dodatni uvjeti stupanja na snagu sastoje se od sljedećeg:

(a) Banka je zadovoljna napretkom koji je Zajmoprimac ostvario na provođenju Programa i adekvatnošću okvira makroekonomske politike Zajmoprimca;

(b) Supsidijarni sporazumi su potpisani i sklopljeni i svi uvjeti njihovog stupanja na snagu ispunjeni.

6.02. Rok za stupanje na snagu je stotinu osamdeset (180) dana od Datuma potpisivanja.

ČLANAK VII - PREDSTAVNIK; ADRESE

7.01. Predstavnik Zajmoprimca je njegov Ministar financija i trezora.

7.02. U svrhu odjeljka 10.01 Općih uvjeta:

(a) adresa Zajmoprimca je:
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; i

(b) Elektronska adresa Zajmoprimca je:
Telefaks: E-mail:
(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

7.03. U svrhu odjeljka 10.01 Općih uvjeta:

(a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433

United States of America; i

(b) elektronska adresa Banke je:

Teleks: Telefaks:
248423(MCI) ili 1-202-477-6391
64145(MCI)

DOGOVORENO na Datum potpisivanja.

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: Srđan Amidžić, v. r.

Funkcija: MINISTAR

Datum: 16. lipnja 2025. godine

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

Od strane

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: CHRISTOPHER GILBERT SHELDON

Funkcija: DIREKTOR ZA BiH

Datum: 16. lipnja 2025. godine

PRILOG 1

Programske aktivnosti; Raspoloživost sredstava Zajma

Odjeljak I. Aktivnosti u okviru Programa

A. Aktivnosti poduzete u okviru Programa. Aktivnosti koje je Zajmoprimac poduzeo u okviru Programa obuhvaćaju sljedeće:

Stub 1. Unaprjeđenje financijske održivosti zdravstvenih sektora

1. U FBiH, u cilju smanjenja mase neizmirenih obveza zdravstvenih ustanova i sprječavanja nastanka novih:

(i) Vlada FBiH je na razini entiteta odobrila i provodi Program restrukturiranja i financijske konsolidacije 3 sveučilišna klinička centra, što potvrđuju Odluke Vlade FBiH br. 597/2023 i 598/2023 od 19. travnja 2023. godine objavljene u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 30/23 i Odluka br. 434/2023 od 30. ožujka 2023. godine objavljena u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 24/2023; i

(ii) i na kantonalnoj razini, vlade kantona u FBiH odobrile su planove za sanaciju neizmirenih obveza i dugova svojih kantonalnih i općih bolnica uključenih u Program restrukturiranja i financijske konsolidacije u skladu s donesenim procedurama, što potvrđuju Odluke vlada kantona u FBiH i Odluka br. 434/2023 od 30. ožujka 2023. godine objavljena u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 24/2023.

2. U RS-u, u cilju unaprjeđenja planiranja, proračunske kontrole, zaduživanja i sprječavanja nastanka neizmirenih obveza, Vlada RS je uvela 85 posto preostalih domova zdravlja u Trezorski sustav RS-a uz operativnost od početka 2025. kalendarske godine, što potvrđuju Zaključak Vlade RS br. 04/1-012-2-655/24 od 7. ožujka 2024. godine i prateće Odluke lokalnih vlasti u RS.

Stub 2. Jačanje kvaliteta pružanja zdravstvenih usluga i zdravstvenih ishoda, uključujući i putem upravljanja okolišem i kontrole upotrebe duhana

3. U RS-u, u cilju unaprjeđenja pristupa i kvaliteta zdravstvene zaštite, Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS je donijelo podzakonske akte iz oblasti zdravstva za provedbu Zakona o zdravstvenoj zaštiti, kojima se, između ostalog, uvode (i) uvjeti za

određivanje bolnica kao referentnih centara, (ii) pružanje zdravstvenih usluga u zajednici, (iii) programi edukacije iz oblasti zdravstva, što je potvrđeno objavljivanjem tih podzakonskih akata u Službenom glasniku Republike Srpske.

4. U RS-u, u cilju jačanja standarda kvaliteta i unaprjeđenja upravljanja zdravstvenim ustanovama, Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS i Fond zdravstvenog osiguranja RS usvojili su podzakonske akte iz oblasti zdravstvenog osiguranja za provedbu Zakona o obaveznom zdravstvenom osiguranju, kojima se uređuju, između ostalog, upravljanje statusom zdravstvenog osiguranja i korištenje zdravstvenih usluga, upravljanje odobrenim lijekovima, standardima kvaliteta, cjenikom i popisom medicinskih sredstava, te načini financiranja zdravstvene zaštite, što je potvrđeno objavljivanjem tih podzakonskih akata u Službenom glasniku Republike Srpske.

5. U RS-u, u cilju osiguranja pristupa cijepljenju, Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS odobrilo je Program mjera za sprječavanje i suzbijanje, eliminaciju i eradikaciju zaraznih bolesti za područje RS u svrhu unaprjeđenja pristupa i pokrivanja osnovnim cjepivima, utvrđivanja ciljeva pokrivanja imunizacijom i specifikiranja intervencija za ugrožene skupine stanovništva, procese prikupljanja podataka i izvještavanja, pristupe epidemiološkog nadzora, što je potvrđeno Programom Ministarstva zdravlja i socijalne zaštite RS br. 11/08-020-26/23 od 24. studenog 2023. godine objavljenim u Službenom glasniku br. 02/24 od 4. siječnja 2024. godine.

6. U RS-u, u cilju jačanja digitalizacije zdravstvenih usluga, Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS donijelo je propis kojim se uređuje arhitektura i rad IZIS-a, jedinstveni registar unutar IZIS-a i način pristupa podacima i razmjene podataka s IZIS-om, što je potvrđeno podzakonskim aktima RS kojima se uređuje IZIS.

7. U FBiH, u cilju zaštite zdravlja stanovništva, Federalno ministarstvo zdravstva donijelo je propis za provedbu Zakona o ograničenoj upotrebi duhana, duhanskih i drugih proizvoda za pušenje kojim se ograničava upotreba duhana u određenim zatvorenim prostorima, što je potvrđeno podzakonskim aktom br. 01-02-2959/24 od 31. ožujka 2024. godine, objavljenim u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 41/24 od 5. lipnja 2024. godine.

8. U FBiH, za unaprjeđenje učinkovitosti okolišnog upravljanja i bolju zaštitu zdravlja ljudi, Parlament FBiH donio je Zakon o zaštiti zraka u svrhu boljeg definiranja parametara kvaliteta zraka i kategorija kvaliteta zraka u cilju izbjegavanja, prevencije ili smanjenja štetnih posljedica za zdravlje ljudi, kvalitetu života i okoliša, što je potvrđeno Zakonom br. 01-02-1-406-01/24 od 13. rujna 2024. godine, objavljenom u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 72/24 od 13. rujna 2024. godine.

9. U RS-u, za upravljanje korištenjem i očuvanjem prirodnih resursa, za integraciju razmatranja klimatskih promjena u planiranje i razvoj, Narodna skupština RS je donijela Zakon o zaštiti prirode koji (i) promovira zaštitu biološke raznolikosti, održivo korištenje prirodnih resursa i zaštitu ekosustava, (ii) prepoznaje ulogu zdravih ekosustava u ublažavanju i prilagođavanju na klimatske promjene, (iii) nalaže stručnu procjenu planiranja i provođenja projekata s fokusom na biološku raznolikost i uzimanje u obzir potencijalnih okolišnih posljedica, (iv) nalaže obnovu okoliša i davanje prioriteta zaštiti staništa u cilju očuvanja zdravlja ekosustava, (v) uređuje očuvanje vrsta, (vii) promovira uključivanje javnosti u upravljanje zaštićenim područjima i ograničava štetne aktivnosti, u svrhu očuvanja javnog zdravlja i (vii) uključuje odredbe o prekograničnoj trgovini, monitoringu i razmjeni informacija, uz provođenje putem finansijskih i pravnih mjera, što je potvrđeno Zakonom br. 02/1-0210577/24 od 23. svibnja 2024. godine, objavljenom u

Službenom glasniku Republike Srpske br. 49/24 od 11. srpnja 2024. godine.

Odjeljak II. Raspoloživost sredstava Zajma

A. Općenito. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu s odredbama ovog odjeljka i dodatnim instrukcijama koje Banka može navesti u obavijesti Zajmoprimcu.

B. Raspodjela iznosa Zajma. Zajam je raspodijeljen na (a) jednu tranšu iz koje Zajmoprimac može vršiti povlačenje sredstava Zajma; i (b) iznose koje Zajmoprimac traži za: (i) plaćanje: (A) Početne naknade i (B) svake premije Limita (eng. cap) kamatne stope ili Raspona (eng. collar) kamatne stope. U tom smislu, raspodjela iznosa Zajma navedena je u tabeli ispod:

Raspodjele	Raspodijeljeni iznosi tranše (izraženo u eurima)
(1) Jedna tranša za povlačenje	70.822.500
(2) Početna naknada	177.500
(3) Iznos plativ u skladu s odjeljkom 4.05	0
(c) Općih uvjeta	
UKUPNO	71.000.000

C. Uvjeti za povlačenja tranše

Ne može se vršiti povlačenje iz Jedne tranše za povlačenje ukoliko Banka nije zadovoljna: (a) Programom koji Zajmoprimac provodi; i (b) adekvatnošću okvira makroekonomske politike Zajmoprimca.

D. Datum zatvaranja. Datum zatvaranja je 30. lipnja 2026. godine.

PRILOG 2

Raspored otplate vezan za ugovorenu obvezu

Zajmoprimac mora otplatiti iznos glavnice Zajma u skladu s donjom tablicom u kojoj su navedeni Datumi otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice plativ na svaki Datum otplate glavnice ("Udio rate").

Datum otplate glavnice	Udio rate
Na svaki 15. ožujak i 15. rujna počev od 15. ožujka 2030. godine do 15. ožujka 2042. godine	3,85%
15. rujna 2042. godine	3,75%

DODATAK

Odjeljak I. Definicije

1. "Podzakonski akt br. 01-02-2959/24" označava podzakonski akt FBiH istog broja od 31. ožujka 2024. godine "o uvjetima za posebne prostore za pušenje u smislu izuzetaka od zabrane pušenja", objavljen u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 41/24 od 5. lipnja 2024. godine.

2. "Odluka br. 434/2023" označava Odluku Vlade FBiH istog broja "o usvajanju programa rashoda uz kriterije za raspodjelu sredstava - tekući transferi drugim razinama vlasti i fondovima - transfer za rehabilitaciju zdravstvenih ustanova u Federaciji Bosne i Hercegovine" usvojena proračunom Federacije Bosne i Hercegovine za 2023. godinu za Federalno ministarstvo zdravstva" od 30. ožujka 2023. godine i objavljena u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 24/2023.

3. "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "FBiH" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimca.

4. "Odluke kantonalnih vlada u FBiH" označavaju niz odluka koje su usvojile kantonalne vlade u FBiH, uključujući sljedeće:

(a) Vlada Tuzlanskog kantona, "Odluka o usvajanju programa finansijske konsolidacije i/ili restrukturiranja Javne zdravstvene ustanove Opća bolnica "Dr. Mustafa Beganović" Gračanica za razdoblje 2022.-2024." br. 02/1-33-28433-4/22 od 29. studenog 2022. godine;

(b) Vlada Hercegovačko-neretvanskog kantona "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i restrukturiranju JU Opća bolnica Konjic" br. 01-1-02-3246/22 od 29. studenog 2022. godine;

(c) Vlada Unsko-sanskog kantona "Odluka o finansijskoj konsolidaciji i restrukturiranju ZU Kantonalna bolnica "Dr. Irfan

Ljubijankić", Bihać, br. 03-017-5297/2022 od 29. studenog 2022. godine;

(d) Vlada Kantona Središnja Bosna "Odluka o sudjelovanju Opće Bolnice Jajce u Programu financijske konsolidacije i restrukturiranja u razdoblju od tri godine" br. 01-11.7-8763/2022 od 17. studenog 2022. godine;

(e) Vlada Herceg-bosanskog kantona "Odluka o financijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju Županijske bolnice "Dr. Fra Mihovil Sučić" u Livnu" br. 01-02-420-1/22 od 17. studenog 2022. godine;

(f) Vlada Kantona Sarajevo "Odluka o financijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju JU Opća bolnica "Prim. Dr. Abdulah Nakaš", br. 02-04-4985-29/22 od 15. prosinca, 2022. godine;

(g) Odluka Vlade Posavskog kantona o postupku i trajanju financijske konsolidacije i restrukturiranja Županijske bolnice u Orašju, br. 01-02-730/22 od 17. studenog 2022. godine i "Odluka o otvaranju namjenskog računa za provođenje postupka financijske konsolidacije i restrukturiranja Županijske bolnice u Orašju, br. 01-02-731/22 od 17. studenog 2022. godine;

(h) Vlada Kantona Središnja Bosna Travnik "Odluka o financijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju Hrvatske bolnice "Dr. Fra. Mato Nikolić", br. 01-11.7-8762/2022 od 17. studenog 2022. godine;

(i) Vlada Unsko-sanskog kantona "Odluka o financijskoj konsolidaciji i restrukturiranju JZU Opća bolnica u Sanskom Mostu", br. 03-017-5300/2022 od 29. studenog 2022. godine;

(j) Vlada Hercegovačko-neretvanskog kantona "Odluka o financijskoj konsolidaciji Kantonalne bolnice "Dr. Safet Mujić", Mostar, br. 01-1-02-3243/22 od 29. studenog 2022. godine;

(k) Vlada Zeničko-dobojskog kantona "Odluka o financijskoj konsolidaciji i restrukturiranju JU Kantonalna bolnica Zenica" i "Odluka o provođenju financijske konsolidacije i restrukturiranja JZU Opća bolnica Tešanj", br. 02-11-5-2746-2/22 od 8. studenog 2022. godine i "Odluka o odobravanju Programa financijske konsolidacije i restrukturiranja JZU Opća bolnica Tešanj", br. 02-11-5-2746-1/22 od 8. studenog 2022. godine;

(l) Vlada Kantona Središnja Bosna Travnik "Odluka o usvajanju Programa financijske konsolidacije i/ili restrukturiranja Bolnice za plućne bolesti i TBC Travnik", br. 01-11.7-8755/2022 od 17. studenog 2022. godine i "Odluka o financijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju JU Bolnica za plućne bolesti i TBC", br. 01-11.7-8760/2022 od 17. studenog 2022. godine;

(m) Vlada Kantona Središnja Bosna Travnik "Odluka o usvajanju programa financijske konsolidacije i/ili restrukturiranja JU Bolnica Travnik", br. 01-11.7-8754/2022 od 17. studenog 2022. godine i "Odluka o financijskoj konsolidaciji i/ili restrukturiranju JU Bolnica Travnik", br. 01-11.7-8759/2022 od 17. studenog 2022. godine;

(n) Vlada Zeničko-dobojskog kantona "Odluka o financijskoj konsolidaciji i restrukturiranju JU Kantonalna bolnica Zenica", br. 02-11-17502/22 od 24. studenog 2022. godine i "Odluka o odobravanju Programa financijske konsolidacije i restrukturiranja JU Kantonalna bolnica Zenica", br. 02-11-17443/22 od 24. studenog 2022. godine.

5. "Odluka Vlade FBiH br. 597/2023 i 598/2023" zajedno označavaju: (i) Odluku Vlade FBiH br. 597/2023" o usvajanju izvješća o provođenju Programa financijske konsolidacije i/ili restrukturiranja Sveučilišne kliničke bolnice Mostar" br. 01-33-2882/23 od 31. ožujka 2023. godine u skladu s člankom 13., stavak (3) Pravilnika o sadržaju i obliku kvartalnih izvješća o provođenju Programa financijske konsolidacije i/ili restrukturiranja (Službene novine Federacije br. 101/22); i (ii) Odluku Vlade FBiH br. 597/2023 "o usvajanju Izvješća o provođenju Programa financijske konsolidacije i/ili restrukturiranja Sveučilišnog

kliničkog centra Tuzla za 2022.godinu", usvojenog Odlukom Upravnog odbora Sveučilišnog kliničkog centra Tuzla br. 01-27/22 od 29. prosinca 2022. godine za razdoblje siječanj do srpanj 2022. godine i br. 01-1-7/23 od 26. siječnja 2023. godine za razdoblje srpanj do prosinac 2022. godine, u skladu s člankom 13, stavak (3) Pravilnika o sadržaju i formi kvartalnih izvješća o provođenju Programa financijske konsolidacije i/ili restrukturiranja ("Službene novine Federacije BiH", br. 101/22).

6. "Supsidijarni sporazum FBiH" označava sporazum sklopljen između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine u skladu s odjeljkom 6.01(b) ovog Sporazuma, kako se isti može mijenjati s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Banke, a taj pojam uključuje i sve priloge dodate Supsidijarnom sporazumu za Federaciju.

7. "Opći uvjeti" označavaju "Opće uvjete Međunarodne banke za obnovu i razvoj za IBRD financiranje, financiranje razvojne politike" od 14. prosinca 2018. godine (posljednja revizija od 15. srpnja 2023.godin).

8. "HPV" označava humani papiloma virus.

9. "Integrirani zdravstveni informacijski sustav" ili "IZIS" označava integrirani digitalni informacijski sustav zdravstvenog osiguranja i zdravstvene zaštite u RS.

10. "Zakon o zaštiti zraka" označava Zakon FBiH br. 01-02-1-406-01/24 od 13. rujna 2024. godine, objavljen u "Službenim novinama Federacije BiH", br. 72/24 od 13. rujna 2024. godine.

11. "Zakon o obveznom zdravstvenom osiguranju" označava Zakon RS br. 02/1-021-978/22 od 14. rujna 2022. godine objavljen u Službenom glasniku RS br. 93/22.

12. "Zakon o zaštiti prirode" označava Zakon RS br. 02/1-021-577/24 od 23. svibnja 2024. godine objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 49/24 od 11. srpnja 2024. godine.

13. "Program" označava: program ciljeva, politika i aktivnosti naveden u ili na koji se poziva dopis od 20.prosinca 2024. godine kojeg je Zajmoprimac uputio Banci i kojim izjavljuje svoju opredijeljenost za provođenje Programa i traži pomoć od Banke za provođenje Programa, koji se sastoji od poduzetih aktivnosti, uključujući aktivnosti navedene u odjeljku I Priloga I ovog Sporazuma i od aktivnosti koje će se poduzeti u skladu s ciljevima programa.

14. "Republika Srpska" ili "RS" označava Republiku Srpsku, sastavni dio Zajmoprimca.

15. "Zaključak Vlade RS br. 04/1-012-2- 655/24" označava Zaključak Vlade RS istog broja od 7. ožujka 2024. godine.

16. "Podzakonski akti RS iz oblasti zdravstva" označavaju niz odluka koje je usvojilo MZSZ RS, uključujući sljedeće:

(a) MZSZ RS "Upute o načinu izrade plana ljudskih resursa u javnoj zdravstvenoj ustanovi" br. 11/04-020-13/22 od 29. srpnja 2022. godine, objavljeno u Službenom glasniku Republike Srpske br. 84/22 od 2. rujna 2022. godine;

(b) MZSZ RS "Pravilnik pružanju zdravstvene njege u zajednici" br. 11/04-020-25/23 od 13. prosinca 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 6/24 od 23. siječnja 2024. godine ;

(c) RS MZSZ "Pravilnik o uvjetima i postupku za dodjelu zvanja primarijus" br. 11/04-020-46/22 od 2. ožujka 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 24/23 od 15. ožujka 2023. godine;

(d) MZSZ RS "Program obuke rukovoditelja organizacijskih jedinica i odgovornih osoba za kontinuirano unaprjeđenje kvalitete i sigurnosti zdravstvene zaštite", br. 11/04-020-5/24 od 26. veljače 2024. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 22/24 od 8. ožujka 2024. godine;

(e) RS MZSZ "Pravilnik o postupku organizacije i provođenja kontinuirane edukacije", br. 11/04-020-39/22 od 27.

siječnja 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 15/23 od 17. veljače 2023. godine;

(f) RS MZSZ "Pravilnik o postupku utvrđivanja ispunjenosti uvjeta za proglašenje referentnog centra" br. 11/04-020-23/22 od 12. travnja 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 37/23 od 21. travnja 2023. godine.

17. "Podzakonski akti RS iz oblasti zdravstvenog osiguranja" označavaju niz odluka koje su usvojili MZSZ RS, odnosno FZO RS, uključujući sljedeće:

(a) MZSZ RS "Program mjera za sprječavanje i suzbijanje zaraznih bolesti na području Republike Srpske za 2024. godinu" br. 11/08-020-26/23 od 24. studenog 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 2/24 od 4. siječnja 2024. godine;

(b) "Pravilnik FZO RS o postupku utvrđivanja privremene spriječivosti za rad" br. 02/002-1883-3/23 od 27. ožujka 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 43/23 od 12. svibnja 2023. godine;

(c) FZO RS "Pravilnik o osnovama za zaključivanje ugovora s davateljima zdravstvenih usluga u Republici Srpskoj" br. 02/002-5189-4/22 od 29. prosinca 2022. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 6/23 od 23. siječnja 2023. godine;

(d) FZO RS "Pravilnik o postupku stavljanja, promjeni statusa ili brisanju lijekova sa popisa lijekova i Program lijekova" br. 02/002-1883-5/23 od 27. ožujka 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 44/23 od 16. svibnja 2023. godine;

(e) FZO RS "Pravilnik o postupku utvrđivanja statusa osigurane osobe, vođenju podataka u matičnoj evidenciji i izgledu, sadržaju i postupku izdavanja i upotrebe elektronske zdravstvene kartice" br. 02/002-1883-7 /23 od 27. ožujka 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 48/23 od 1. lipnja 2023. godine;

(f) RS MZSZ "Pravilnik o postupku odobravanja liječenja izvan Republike i načinu ostvarivanja zdravstvene zaštite u inozemstvu" br. 11/06-505-186/23 od 30. studenog 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 106/23 od 8. prosinca 2023. godine;

(g) MZSZ RS "Pravilnik o postupku ostvarivanja prava na zdravstvenu zaštitu u Republici" br. 11/06-505-75/23 od 22. svibnja 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 50/23 od 7. lipnja 2023. godine;

(h) FZO RS "Pravilnik o uvjetima i postupku za utvrđivanje uvjeta za osiguranje medicinskih sredstava" br. 02/002-1883-2 /23 od 27. ožujka 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 49/23 od 5. lipnja 2023. godine;

(i) FZO RS "Program za osiguranje biomedicinski potpomognute oplodnje za 2023. godinu" br. 02/002-1883-6/23 od 27. ožujka 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 37/23 od 21. travnja 2023. godine;

(j) FZO RS "Poseban program medicinskih sredstva koja se primjenjuju u ograničeno dostupnim količinama za 2023. godinu" br. 02/002-2264-7/23 od 26. travnja 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 49/23 od 5. lipnja 2023. godine;

(k) FZO RS "Program kojim se utvrđuju indikacije i način ostvarivanja prava na dijagnostičku proceduru neinvazivnog prenatalnog testiranja iz krvi trudnica za 2023. godinu" br. 02/002-2264-8/23 od 26. travnja 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 47/23 od 26. svibnja 2023. godine;

(l) FZO RS "Program lijekova koji se primjenjuju u ograničeno dostupnim količinama za 2023. godinu" br. 02/002-4643-10 /22 od 30. studenog 2022. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 126/22 od 20. prosinca 2022. godine, kako je izmijenjen;

(m) FZO RS "Odluka o usvajanju cjenika zdravstvenih usluga u Republici Srpskoj" br. 02/002-22 64-6 /23 od 26. travnja 2023. godine, objavljena u Službenom glasniku Republike Srpske br. 48/23 od 1. lipnja 2023. godine, kako je izmijenjena;

(n) FZO RS "Upute o sadržaju medicinske i finansijske dokumentacije za refundaciju troškova zdravstvene zaštite" br. 01/004-1752/23 od 22. ožujka 2022. godine, objavljeno u Službenom glasniku Republike Srpske br. 32/23 od 6. travnja 2023. godine;

(o) FZO RS "Upute o sadržaju medicinske i finansijske dokumentacije za refundaciju troškova postupka biomedicinski potpomognute oplodnje" br. 01/004-1753/23 od 22. ožujka 2022. godine, objavljeno u Službenom glasniku Republike Srpske br. 32/23 od 6. travnja 2023. godine;

(p) FZO RS "Upute o sadržaju medicinske i finansijske dokumentacije za povrat isplaćene naknade plaće i novčane plaće" br. 01/004-4881/23 od 5. prosinca 2023. godine, objavljeno u Službenom glasniku Republike Srpske br. 113/23 od 26. prosinca 2023. godine;

(q) FZO RS "Pravilnik o jedinstvenom metodološkom načelu i standardu za funkcioniranje Integriranog zdravstvenog informacijskog sustava" br. 02/002-3054-6/23 od 13. srpnja 2023. godine, objavljeno u Službenom glasniku Republike Srpske br. 72/23 od 15. kolovoza 2023. godine;

(r) FZO RS "Pravilnik o uvjetima i postupku za utvrđivanje uvjeta za osiguranje medicinske rehabilitacije" br. 02/002-1883-4/23 od 27. ožujka 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 49/23 od 5. lipnja 2023. godine;

(s) RS MZSZ "Pravilnik o postupku obavljanja kontrole izvršavanja zaključenih ugovora i postupku zaštite prava osiguranih osoba" br. 11/06-505-77/23 od 22. svibnja 2023. godine, objavljeno u Službenom glasniku Republike Srpske br. 50/23 od 7. lipnja 2023. godine;

(t) FZO RS "Pravilnik o visini i načinu plaćanja participacije" br. 11/06-505-159/22 od 22. prosinca 2022. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 128/22 od 23. prosinca 2022, kako je izmijenjen.

18. "Fond zdravstvenog osiguranja RS" ili "FZO RS" označava Fond zdravstvenog osiguranja RS uspostavljen u skladu sa Zakonom o zdravstvenom osiguranju i odlukom Narodne Skupštine RS br. 01-359/92 od 27. srpnja 1992. godine i izmijenjenom Odlukom Vlade RS br. 04/1-012-2-3747/22 od 13. listopada 2022. godine, ili svaki njegov pravni sljednik.

19. "Podzakonski akti RS o IZIS-u" označavaju niz odluka koje su usvojili MZSZ RS i FZO RS, uključujući sljedeće:

(a) FZO RS "Pravilnik o arhitekturi i radu IZIS-a " br. 02/002-3139-5/24 od 29. kolovoza 2024. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 89/24 od 11. listopada 2024. godine;

(b) FZO RS "Pravilnik o jedinstvenim registrima u IZIS-u" br. 02/002-2259-3/24 od 19. lipnja 2024. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 69/24 od 6. kolovoza 2024. godine;

(c) FZO RS "Pravilnik o načinu pristupa i razmjeni podataka s IZIS-om" br. 02/002-2032-4 /24 od 29. svibnja 2024. godine, objavljen u Službenom glasniku Republike Srpske br. 69/24 od 6. kolovoza 2024. godine

20. "MZSZ RS" označava Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite RS ili svakog njegovog pravnog nasljednika.

21. "Odluke lokalnih vlasti RS" označavaju niz odluka koje su usvojile Općine RS, uključujući sljedeće:

(a) "Odluka Skupštine Općine Šamac o uvođenju JZU Dom zdravlja Šamac u Lokalni trezor Općine Šamac" br. 07-022-1 33/24 od 27. ožujka 2024. godine;

(b) "Odluka Skupštine Općine Rogatica o uvođenju u trezorski sustav poslovanja Javne zdravstvene ustanove Dom zdravlja "Dr. Zoran Mitrović", Rogatica" br. 02/2-013-2-3/24 od 4. travnja 2024. godine;

(c) "Odluka Skupštine Općine Bileća o uključivanju JZU Dom zdravlja "Sveti Luka" u lokalni trezor Općine Bileća" br. 11.01/013-57/24 od 4. travnja 2024. godine;

(d) "Odluka Skupštine Općine Vlasenica o uključivanju JZU Dom zdravlja Vasenica u Lokalni trezor Općine Vlasenica" br. 01-022-56/24 od 3. travnja 2024. godine;

(e) "Odluka Skupštine Općine Modriča o uključivanju u trezorski sustav poslovanja JZU Dom zdravlja Modriča" br. 01-022-44/24 od 18. travnja 2024. godine;

(f) "Odluka Skupštine Općine Novo Gorazde o uključivanju JZU "Dom zdravlja Dr. Velimir Gigović", Novo Gorazde u Lokalni trezor Općine Novo Gorazde" br. 01/1-052-3-9/24 od 23. travnja 2024. godine;

(g) "Odluka Skupštine Grada Zvornik o uključivanju JZU "Dom zdravlja Zvornik" u trezorski sustav poslovanja Grada Zvornik" br. 01-02-48/2024 od 22. travnja 2024. godine;

(h) "Odluka Skupštine Općine Kotor Varoš o uključivanju JZU "Sveti Pantelejmon", Kotor Varoš u Lokalni trezor Općine Kotor Varoš" br. 01-022-45/24 od 22. travnja 2024. godine;

(i) "Odluka Skupštine Općine Šekovići o uključivanju JZU Dom zdravlja "Sveti Sava", Šekovići u Lokalni trezor Općine Šekovići" br. 01-022-34/24 od 30. travnja 2024. godine;

(j) "Odluka Skupštine Općine Kostajnica o uključivanju JZU Dom zdravlja Kostajnica u Lokalni trezor Općine Kostajnica" br. 01-022-43/24 od 30. travnja 2024. godine;

(k) "Odluka Skupštine Grada Gradiška o uključivanju JZU Dom zdravlja Gradiška u Lokalni trezor Grada Gradiška" br. 01.01-022-84/24 od 22. travnja 2024. godine;

(l) "Odluka Skupštine Općine Sokolac o uključivanju JZU Dom zdravlja "Dr. Ljubomir Čeranić", Sokolac u lokalni trezor Općine Sokolac" br. 01-400-102 od 19. travnja 2024. godine;

(m) "Odluka Skupštine Općine Petrovo o uključivanju JZU Dom zdravlja "Ozren", Petrovo u Lokalni trezor Općine Petrovo" br. 01-022-26/24 od 26. travnja 2024. godine;

(n) "Odluka Skupštine Općine Foča o uključivanju JZU Dom zdravlja Foča u Trezor Općine Foča" br. 01-022-26/24 od 25. travnja 2024. godine;

(o) "Odluka Skupštine Općine Rudo o uključivanju JZU "Dr. Stojan i Ljubica", Rudo u Lokalni trezor Općine Rudo" br. 01-022-18/24 od 25. travnja 2024. godine;

(p) "Odluka Skupštine Općine Novi Grad o uključivanju Javne zdravstvene ustanove Dom zdravlja Novi Grad u Trezor Općine Novi Grad" br. 02-022-7/24 od 29. travnja 2024. godine;

(q) "Odluka Skupštine Općine Srebrenica o ispravci Odluke o uključivanju u trezorski sistem poslovanja JZU Dom zdravlja Srebrenica" br. 01-022-41-1/24 od 13. svibnja 2024. godine;

(r) "Odluka Skupštine Općine Kneževo o uključivanju JZU Dom zdravlja Kneževo u Lokalni trezor Općine Kneževo" br. 01-022-12/24 od 16. svibnja 2024. godine;

(s) "Odluka Skupštine Općine Čajniče o uključivanju JZU Dom zdravlja "Vaso Pelagić", u Lokalni trezor Općine Čajniče" br. 01/1-02-37/24 od 13. svibnja 2024. godine;

(t) "Odluka Skupštine Općine Višegrad o uključivanju JZU "Dom zdravlja" Višegrad u Lokalni trezor Općine Višegrad" br. 01-022-102/24 od 28. svibnja 2024. godine;

(u) "Odluka Skupštine Općine Trnovo o uključivanju JZU Dom zdravlja "Trnovo" u trezorski sistem poslovanja Općine Trnovo" br. 01-013-17-1/24 od 31. svibnja 2024. godine;

(v) "Odluka Skupštine Općine Kozarska Dubica o uključivanju JZU Dom zdravlja "Kozma i Damjan", Kozarska

Dubica u Lokalni trezor Općine Kozarska Dubica" br. 02-013-31/24 od 11. travnja 2024. godine.

22. "Program Ministarstva zdravlja i socijalne zaštite RS" označava Program mjera Ministarstva zdravlja i socijalne zaštite RS za sprječavanje, suzbijanje, eliminaciju i eradikaciju zaraznih bolesti na području Republike Srpske za 2024. godinu br. 11/08-020-26/23 od 24. studenog 2023. godine, objavljen u Službenom glasniku br. 02/24 od 4. siječnja 2024. godine.

23. "Supsidijarni sporazum RS" označava sporazum sklopljen između Zajmoprimca i RS u skladu s odjeljkom 6.01(b) ovog Sporazuma, kako se isti može mijenjati s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Banke, a taj pojam uključuje i sve priloge dodate Supsidijarnom sporazumu za RS.

24. "Datum potpisivanja" označava kasniji od dva datuma na koji su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj Sporazum i ta se definicija primjenjuje na svako pozivanje na "datum Sporazuma o zajmu" u Općim uvjetima.

25. "Jedna tranša za povlačenje" označava iznos Zajma raspodijeljen na kategoriju pod nazivom "Jedna tranša za povlačenje" u tablici navedenoj u dijelu B odjeljka II Priloga 1 ovog sporazuma.

26. "Supsidijarni sporazum" označava bilo Supsidijarni sporazum FBiH ili Supsidijarni sporazum RS, kako se isti s vremena na vrijeme može mijenjati uz prethodnu suglasnost Banke i taj pojam uključuje sve priloge dodate Supsidijarnom sporazumu, a "Supsidijarni sporazumi" označavaju Supsidijarni sporazum Federacije i Supsidijarni sporazum RS zajedno.

Odjeljak II. Izmjene Općih uvjeta

Opći uvjeti ovime se mijenjaju, kako slijedi:

1. Odjeljak 3.01 (Početna naknada i naknada na nepovučena sredstva) mijenja se da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.01. Početna naknada; Naknada na nepovučena sredstva

(a) Zajmoprimac Banci plaća Početnu naknadu na iznos zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu. Ukoliko nije drugačije navedeno u odjeljku 2.05 (b), Zajmoprimac plaća Početnu naknadu najkasnije šezdeset (60) dana od Datuma stupanja na snagu.

(b) Zajmoprimac Banci plaća Naknadu na nepovučeni saldo zajma po stopi navedenoj u Sporazumu o zajmu. Naknada na nepovučena sredstva dospijeva (60) dana nakon datuma Sporazuma o zajmu, na odnosne datume na koje je Zajmoprimac izvršio povlačenje sredstava s Računa zajma ili ih je otkazao. Ukoliko nije drugačije navedeno u odjeljku 2.05 (c), Zajmoprimac plaća Naknadu na nepovučena sredstva polugodišnje unazad na svaki Datum plaćanja."

2. Odjeljak 3.04 (Prijevremena otplata) mijenja se da glasi kako slijedi:

"Odjeljak 3.04. Prijevremena otplata

(a) Nakon dostavljanja obavijesti Banci u roku ne kraćem od četrdeset pet (45) dana, Zajmoprimac može Banci izvršiti otplatu sljedećih iznosa prije njihovog dospijeća, na datum prihvatljiv Banci (pod uvjetom da je Zajmoprimac izvršio sva plaćanja dospjela do tog datuma): (i) cijeli Saldo zajma povučenog do tog datuma; ili (ii) cijeli iznos glavnice ili bilo kojeg pojedinačnog ili svih dospjelih iznosa Zajma. Svaka parcijalna prijevremena otplata Salda povučenog zajma se vrši na jedan od sljedećih načina po izboru Zajmoprimca: (A) ako Sporazum o zajmu navodi mogućnost odvojene amortizacije određenih Isplaćenih iznosa glavnice Zajma, prijevremena otplata vrši se obrnutim redoslijedom u odnosu na te Isplaćene iznose, pri čemu se prvo otplaćuje Isplaćeni iznos koji je zadnji povučen i prvo se otplaćuje Isplaćeni iznos koji najkasnije dospijeva; i (B) u svim ostalim slučajevima, prijevremena otplata vrši se obrnutim redoslijedom u

odnosu na dospijee Zajma, pri čemu se prvo otplaćuje iznos koji najkasnije dospijeva.

(b) "Ako je na bilo koji iznos Zajma koji podliježe prijevremenoj otplati, primijenjena Konverzija, a Razdoblje konverzije nije isteklo u vrijeme vršenja prijevremene otplate, primjenjuju se odredbe odjeljka 4.06."

3. U stavku 75. Dodatka, pojam "Plaćanje zajma" mijenja se brisanjem premije za prijevremenu otplatu, da glasi:

"75. "Plaćanje zajma" označava iznos plativ od Strana u zajmu Banci u skladu s Pravnim sporazumima, uključujući (bez ograničenja) svaki iznos Salda povučenog zajma, kamatu, Početnu naknadu, Naknadu na nepovučeni iznos, kamatu po stopi Zatezne kamate (ako postoji), dodatnu naknadu, naknadu za transakciju prilikom Konverzije ili prijevremeni raskid Konverzije, premiju

plativu po utvrđivanju Limita ili Raspona kamatne stope i bilo koji Preostali iznos plativ od strane Zajmoprimca."

4. U ranijem stavku 79. Dodatka, pojam "Datum plaćanja", mijenja se da glasi:

"79. "Datum plaćanja" označava datum naveden u Sporazumu o zajmu koji pada na ili nakon datuma iz Sporazuma o zajmu na koji su plative kamata, Naknada na nepovučena sredstva i druge naknade i iznosi u vezi sa Zajmom (osim Početne naknade), kako bude primjenljivo."

5. Definicije iz stavka 4 (Alocirani iznos prekomjerne izloženosti); 51 (Dodatna naknada za izloženost); 93 (Limit standardne izloženosti); i 99 (Ukupna izloženost) se sve u potpunosti brišu iz Dodatka, a redni brojevi preostalih definicija i stavaka (ovisno o slučaju) se u skladu s tim mijenjaju.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1993-3/25
7. kolovoza 2025. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ, број 01,02-21-1-1434/25 од 17. јула 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 150. ванредној сједници, одржаној 7. августа 2025. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ДРУГИ ПРОГРАМСКИ ЗАЈАМ ЗА РАЗВОЈНУ ПОЛИТИКУ ЗДРАВСТВЕНИХ СЕКТОРА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ЗАЈАМ БРОЈ 97710-БА

Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Други програмски зајам за развојну политику здравствених сектора) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, Зајам број 97710-БА, који је потписан 16. јуна 2025. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

ЗАЈАМ БРОЈ 97710-БА

СПОРАЗУМ

О ЗАЈМУ (ДРУГИ ПРОГРАМСКИ ЗАЈАМ ЗА РАЗВОЈНУ ПОЛИТИКУ ЗДРАВСТВЕНИХ СЕКТОРА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ од Датума потписивања између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Займопримац") и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка") у сврху пружања финансирања за подршку Програму (како је дефинисан у Додатку овог споразума). Банка је одлучила да пружи финансирање на основу, између осталог: (I) активности које је Займопримац већ спровео у оквиру Програма, које су описане у одјелјку I Прилога 1 овог споразума; и (II) адекватног одржавања оквира макроекономске политике од стране Займопримца. Стога Займопримац и Банка договарају следеће:

ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01. Општи услови (како су дефинисани у Додатку овог споразума) примјењују се на овај споразум и чине његов дио.

ЧЛАН II - ЗАЈАМ

2.01. Банка се слаже да позајми Займопримцу износ од седамдесет један милион евра (71.000.000 EUR), како се тај

износ може конвертовати с времена на вријеме путем Конverzije валуте ("Зайам").

2.02. Почетна накнада (енгл. Front-end Fee) износи једну четвртину једног процента (0,25%) од износа Зајма.

2.03 Накнада на неповучена средства (енгл. Commitment Charge) износи једну четвртину једног процента (0,25%) годишње од Неповученог салда зајма.

2.04. Каматна стопа је Референтна стопа плус Варијабилна маржа или таква стопа која се може примјењивати након Конverzije, како је наведено у одјелјку 3.02 (е) Општих услова.

2.05. Датуми плаћања су 15. март и 15. септембар сваке године.

2.06. Износ главнице Зајма отплаћује се у складу с Прилогом 2 овог споразума.

2.07. Без ограничења на одредбе одјелјка 5.05 Општих услова, Займопримац Банци без одлагања мора доставити информације које се односе на одредбе овог члана II, како Банка буде с времена на вријеме разумно захтијевала.

ЧЛАН III - СУПСИДИЈАРНИ СПОРАЗУМИ

3.01 Займопримац: (а) Федерацији ставља на располагање износ од четрдесет два милиона и шест стотина хиљада евра (42.600.000 EUR) из средства Зајма по Супсидијарном споразуму за Федерацију; и (б) Републици Српској ставља на располагање износ од двадесет осам милиона и четири стотине хиљада евра (28.400.000 EUR) из

средства Зајма по Супсидијарном споразуму за РС, све по условима и роковима задовољавајућим за Банку.

3.02 Зајмопримац остварује своја права и извршава своје обавезе по Супсидијарним споразумима на такав начин да штити интересе Зајмопримца и Банке и да оствари сврху Програма, и, осим уколико се Банка не сложи другачије, Зајмопримац не може дописивати, мијењати, укидати, нити се одрицати Супсидијарних споразума, нити било које њихове одредбе.

ЧЛАН IV - ПРОГРАМ

4.01. Зајмопримац изјављује своју одређеност за Програм и његово спровођење. У том смислу, те у складу с одјељком 5.05 Опшних услова:

(а) Зајмопримац и Банка морају, с времена на вријеме, на захтјев било које од страна, вршити размјену мишљења о оквиру макроекономске политике Зајмопримца и напретку оствареном на спровођењу Програма;

(б) прије сваке такве размјене мишљења, Зајмопримац мора доставити Банци на преглед и коментаре извјештај о напретку оствареном на спровођењу Програма, с онолико детаља, колико Банка буде разумно захтијевала; и

(ц) без ограничења на ставове (а) и (б) овог одјељка, Зајмопримац мора без одлагања да обавијести Банку о свакој ситуацији која би могла имати утицај на значајно назадовање на остваривању циљева Програма или било које активности наведене у одјељку I Прилога 1 овог споразума.

ЧЛАН V - ПРАВНИ ЛИЈЕКОВИ БАНКЕ

5.01. Додатни догађај за суспензију се састоји од следећег, наиме да се појави ситуација која би спровођење Програма или његовог значајног дијела, учинила невјероватним.

5.02. Додатни догађај за убрзање се састоји од следећег, наиме да се појави догађај наведен у одјељку 5.01 овог споразума и да траје непрекидно у периоду од шездесет (60) дана након што Банка Зајмопримцу достави обавјештење о том догађају.

ЧЛАН VI - СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

6.01. Додатни услови ступања на снагу састоје се од следећег:

(а) Банка је задовољна напретком којег је Зајмопримац остварио на спровођењу Програма и адекватношћу оквира макроекономске политике Зајмопримца;

(б) Супсидијарни споразуми су потписани и склопљени и сви услови њиховог ступања на снагу су испуњени.

6.02. Рок за ступање на снагу је стотину осамдесет (180) дана од Датума потписивања.

ЧЛАН VII - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

7.01. Представник Зајмопримца је његов Министар финансија и трезора.

7.02. У сврху одјељка 10.01 Опшних услова:

(а) адреса Зајмопримца је:
Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1

71000 Сарајево
Босна и Херцеговина; и

(б) Електронска адреса Зајмопримца је:

Телефакс: Имејл:
(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

7.03. У сврху одјељка 10.01 Опшних услова:

(а) адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433

United States of America; и

(б) електронска адреса Банке је:

Телекс: Телефакс:

248423(МЦИ) или 1-202-477-6391

64145(МЦИ)

ДОГОВОРЕНО на Датум потписивања.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Од стране

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име и презиме: Срђан Амиџић, с. р.

Функција: МИНИСТАР

Датум: 16. јуна 2025. године

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Од стране

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име и презиме: CHRISTOPHER GILBERT
SHELDON/н2/

Функција: ДИРЕКТОР ЗА БиХ

Датум: 16. јуна 2025. године

ПРИЛОГ 1

Програмске активности; Распољивост средстава

Зајма

Одјељак I. Активности у оквиру Програма

A. Активности предузете у оквиру Програма.

Активности које је Зајмопримац предузео у оквиру Програма обухватају следеће:

Стуб 1. Унапређење финансијске одрживости здравствених сектора

I. У ФБиХ, у циљу смањења масе неизмирених обавеза здравствених установа и спречавања настанка нових:

(I) Влада ФБиХ је на нивоу ентитета одобрила и спроводи Програм реструктурирања и финансијске консолидације три универзитетска клиничка центра, што потврђују Одлуке Владе ФБиХ бр. 597/2023 и 598/2023 од 19. априла 2023. године објављене у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 30/23 и Одлука бр. 434/2023 од 30. марта 2023. године објављена у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 24/2023; и

(II) и на кантоналном нивоу, владе кантона у ФБиХ су одобриле планове за санацију неизмирених обавеза и дугова својих кантоналних и опшних болница укључених у Програм реструктурирања и финансијске консолидације у складу с донесеним процедурама, што потврђују Одлуке влада кантона у ФБиХ и Одлука бр. 434/2023 од 30. марта 2023. године објављена у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 24/2023.

2. У РС, у циљу унапређења планирања, буџетске контроле, задуживања и спречавања настанка неизмирених обавеза, Влада РС је увела 85 процената преосталих домова здравља у Трезорски систем РС уз оперативност од почетка 2025. календарске године, што потврђују Закључак Владе РС бр. 04/1-012-2-655/24 од 7. марта 2024. године и пратеће Одлуке локалних власти у РС.

Стуб 2. Јачање квалитета пружања здравствених услуга и здравствених исхода, укључујући и путем управљања животном средином и контроле употребе дувана

3. У РС, у циљу унапређења приступа и квалитета здравствене заштите, Министарство здравља и социјалне заштите РС је донијело подзаконска акта из области здравства за спровођење Закона о здравственој заштити, којима се, између осталог, уводе (I) услови за одређивање болница као референтних центара, (II) пружање здравствених услуга у

заједници, (III) програми едукације из области здравства, што је потврђено објављивањем тих подзаконских аката у Службеном гласнику Републике Српске.

4. У РС, у циљу јачања стандарда квалитета и унапређења управљања здравственим установама, Министарство здравља и социјалне заштите РС и Фонд здравственог осигурања РС усвојили су подзаконска акта из области здравственог осигурања за спровођење Закона о обавезном здравственом осигурању, којима се уређују, између осталог, управљање статусом здравственог осигурања и коришћење здравствених услуга, управљање одобреним лијековима, стандардима квалитета, ценовником и листом медицинских средстава те начини финансирања здравствене заштите, што је потврђено објављивањем тих подзаконских аката у Службеном гласнику Републике Српске.

5. У РС, у циљу осигурања приступа вакцинацији, Министарство здравља и социјалне заштите РС одобрило је Програм мјера за спречавање и сузбијање, елиминацију и ерадикацију заразних болести за подручје РС у сврху унапређења приступа и покрића основним вакцинама, утврђивања циљева покрића имунизацијом и спецификације интервенција за угрожене групе становништва, процесе прикупљања података и извјештавања, приступе епидемиолошког надзора, што је потврђено Програмом Министарства здравља и социјалне заштите РС бр. 11/08-020-26/23 од 24. новембра 2023. године објављеним у Службеном гласнику бр. 02/24 од 4. јануара 2024. године.

6. У РС, у циљу јачања дигитализације здравствених услуга, Министарство здравља и социјалне заштите РС донијело је пропис којим се уређује архитектура и рад ИЗИС-а, јединствени регистар унутар ИЗИС-а и начин приступа подацима и размјене података с ИЗИС-ом, што је потврђено подзаконским актима РС којима се уређује ИЗИС.

7. У ФБиХ, у циљу заштите здравља становништва, Федерално министарство здравства донијело је пропис за спровођење Закона о ограниченој употреби дувана, дуванских и других производа за пушење којим се ограничава употреба дувана у одређеним затвореним просторима, што је потврђено подзаконским актом бр. 01-02-2959/24 од 31. марта 2024. године, објављеним у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 41/24 од 5. јуна 2024. године.

8. У ФБиХ, за унапређење ефикасности управљања животном средином и бољу заштиту здравља људи, Парламент ФБиХ донио је Закон о заштити ваздуха у сврху бољег дефинисања параметара квалитета ваздуха и категорија квалитета ваздуха у циљу избјегавања, превенције или смањења штетних посљедица за здравље људи, квалитет живота и животне средине, што је потврђено Законом бр. 01-02-1-406-01/24 од 13. септембра 2024. године, објављеним у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 72/24 од 13. септембра 2024. године.

9. У РС, за управљање коришћењем и очувањем природних ресурса, за интеграцију разматрања климатских промјена у планирање и развој, Народна скупштина РС је донијела Закон о заштити природе који (I) промовише заштиту биолошке разноликости, одрживо коришћење природних ресурса и заштиту екосистема, (II) препознаје улогу здравих екосистема у ублажавању и прилагођавању на климатске промјене, (III) налаже стручну процјену планирања и спровођења пројеката с фокусом на биолошку разноликост и узимање у обзир потенцијалних еколошких посљедица, (IV) налаже обнову животне средине и давање приоритета заштити станишта у циљу очувања здравља екосистема, (V) уређује очување врста, (VI) промовише укључивање јавности у управљање заштићеним подручјима и ограничава штетне

активности, у сврху очувања јавног здравља и (VII) укључује одредбе о прекограничној трговини, мониторингу и размјени информација, уз спровођење путем финансијских и правних мјера, што је потврђено Законом бр. 02/1-0210577/24 од 23. маја 2024. године, објављеним у Службеном гласнику Републике Српске бр. 49/24 од 11. јула 2024. године.

Одјељак II. Распољивост средстава Зајма

А. Уопштено. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу с одредбама овог одјељка и додатним инструкцијама које Банка може навести у обавјештењу Зајмопримцу.

Б. Расподјела износа Зајма. Зајам је расподјелен на (а) једну траншу из које Зајмопримац може вршити повлачење средстава Зајма; и (б) износе које Зајмопримац тражи за: (I) плаћање: (А) Почетне накнаде и (Б) сваке премије Лимита (енгл. cap) каматне стопе или Распона (енгл. collar) каматне стопе. У том смислу, расподјела износа Зајма је наведена у табели испод:

Расподјеле	Расподијелени износи транше (изражено у сврима)
(1) Једна транша за повлачење	70.822.500
(2) Почетна накнада	177.500
(3) Износ платив у складу с одјељком 4.05 (ц) Општих услова	0
УКУПНО	71.000.000

Ц. Услови за повлачења транше

Не може се вршити повлачење из Једне транше за повлачење уколико Банка није задовољна: (а) Програмом којег Зајмопримац спроводи; и (б) адекватношћу оквира макроекономске политике Зајмопримца.

Д. Датум затварања. Датум затварања је 30. јуни 2026. године.

ПРИЛОГ 2

Распоред отплате у вези с уговореном обавезом

Зајмопримац мора отплатити износ главнице Зајма у складу с доњом табелом у којој су наведени Датуми отплате главнице Зајма и проценат укупног износа главнице платив на сваки Датум отплате главнице ("Учешће rate").

Отплата главнице у једнаким ратама

Датум отплате главнице	Учешће rate
На сваки 15. март и 15. септембар, почевши од 15. марта 2030. године до 15. марта 2042. године	3,85%
15. септембар 2042. године	3,75%

ДОДАТАК

Одјељак I. Дефиниције

1. "Подзаконски акт бр. 01-02-2959/24" означава подзаконски акт ФБиХ истог броја од 31. марта 2024. године "о условима за посебне просторе за пушење у смислу изузетака од забране пушења", објављен у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 41/24 од 5. јуна 2024. године.

2. "Одлука бр. 434/2023" означава Одлуку Владе ФБиХ истог броја "о усвајању програма расхода уз критеријуме за расподјелу средстава - текући трансфери другим нивоима власти и фондовима - трансфер за рехабилитацију здравствених установа у Федерацији Босне и Херцеговине" усвојена буџетом Федерације Босне и Херцеговине за 2023. годину за Федерално министарство здравства" од 30. марта 2023. године и објављена у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 24/2023.

3. "Федерација Босне и Херцеговине" или "ФБиХ" означава Федерацију Босне и Херцеговине, саставни дио Зајмопримца.

4. "Одлуке кантоналних влада у ФБиХ" означавају низ одлука које су усвојиле кантоналне владе у ФБиХ, укључујући следеће:

(а) Влада Тузланског кантона, "Одлука о усвајању програма финансијске консолидације и/или реструктурирања Јавне здравствене установе Општа болница "Др Мустафа Бегановић" Грачаница за период 2022-2024.", бр. 02/1-33-28433-4/22 од 29. новембра 2022. године;

(б) Влада Херцеговачко-неретванског кантона "Одлука о финансијској консолидацији и реструктурирању ЈУ Општа болница Коњиц" бр. 01-1-02-3246/22 од 29. новембра 2022. године;

(ц) Влада Унско-санског кантона "Одлука о финансијској консолидацији и реструктурирању ЗУ Кантонална болница "Др Ирфан Љубијанкић", Бихаћ", бр. 03-017-5297/2022 од 29. новембра 2022. године;

(д) Влада Средњобосанског кантона "Одлука о учествовању Опште Болнице Јајце у Програму финансијске консолидације и реструктурирања у периоду од три године", бр. 01-11.7-8763/2022 од 17. новембра 2022. године;

(е) Влада Кантона 10 "Одлука о финансијској консолидацији и/или реструктурирању Кантоналне болнице "Др фра Миховил Сучић" у Ливну", бр. 01-02-420-1/22 од 17. новембра 2022. године;

(ф) Влада Кантона Сарајево "Одлука о финансијској консолидацији и/или реструктурирању ЈУ Општа болница "Прим. др Абдулах Накаш", бр. 02-04-4985-29/22 од 15. децембра 2022. године;

(г) Одлука Владе Посавског кантона о поступку и трајању финансијске консолидације и реструктурирања Кантоналне болнице у Орашју", бр. 01-02-730/22 од 17. новембра 2022. године и "Одлука о отварању намјенског рачуна за спровођење поступка финансијске консолидације и реструктурирања Кантоналне болнице у Орашју", бр. 01-02-731/22 од 17. новембра 2022. године;

(х) Влада Средњобосанског кантона Травник "Одлука о финансијској консолидацији и/или реструктурирању Хрватске болнице "Др фра Мато Николић", бр. 01-11.7-8762/2022 од 17. новембра 2022. године;

(и) Влада Унско-санског кантона "Одлука о финансијској консолидацији и реструктурирању ЈЗУ Општа болница у Санском Мосту", бр. 03-017-5300/2022 од 29. новембра 2022. године;

(ј) Влада Херцеговачко-неретванског кантона "Одлука о финансијској консолидацији Кантоналне болнице "Др Сафет Мујић" Мостар", бр. 01-1-02-3243/22 од 29. новембра 2022. године;

(к) Влада Зеничко-добојског кантона "Одлука о финансијској консолидацији и реструктурирању ЈУ Кантонална болница Зеница" и "Одлука о спровођењу финансијске консолидације и реструктурирања ЈЗУ Општа болница Тешањ" бр. 02-11-5-2746-2/22 од 8. новембра 2022. године и "Одлука о одобравању Програма финансијске консолидације и реструктурирања ЈЗУ Општа болница Тешањ" бр. 02-11-5-2746-1/22 од 8. новембра 2022. године;

(л) Влада Средњобосанског кантона Травник "Одлука о усвајању Програма финансијске консолидације и/или реструктурирања Болнице за плућне болести и ТБЦ Травник" бр. 01-11.7-8755/2022 од 17. новембра 2022. године и "Одлука о финансијској консолидацији и/или реструктурирању ЈУ Болница за плућне болести и ТБЦ" бр. 01-11.7-8760/2022 од 17. новембра 2022. године;

(м) Влада Средњобосанског кантона Травник "Одлука о усвајању програма финансијске консолидације и/или реструктурирања ЈУ Болница Травник" бр. 01-11.7-8754/2022 од 17. новембра 2022. године и "Одлука о финансијској консолидацији и/или реструктурирању ЈУ

Болница Травник", бр. 01-11.7-8759/2022 од 17. новембра 2022. године;

(н) Влада Зеничко-добојског кантона "Одлука о финансијској консолидацији и реструктурирању ЈУ Кантонална болница Зеница" бр. 02-11-17502/22 од 24. новембра 2022. године и "Одлука о одобравању Програма финансијске консолидације и реструктурирања ЈУ Кантонална болница Зеница", бр. 02-11-17443/22 од 24. новембра 2022. године.

5. "Одлука Владе ФБиХ бр. 597/2023 и 598/2023" заједно означавају: (I) Одлуку Владе ФБиХ бр. 597/2023" о усвајању извјештаја о спровођењу Програма финансијске консолидације и/или реструктурирања Универзитетске клиничке болнице Мостар" бр. 01-33-2882/23 од 31. марта 2023. године у складу с чланом 13. став (3) Правилника о садржају и облику кварталних извјештаја о спровођењу Програма финансијске консолидације и/или реструктурирања (Службене новине Федерације бр. 101/22); и (II) Одлуку Владе ФБиХ бр. 597/2023 "о усвајању Извјештаја о спровођењу Програма финансијске консолидације и/или реструктурирања Универзитетског клиничког центра Тузла за 2022. годину", усвојеног Одлуком Управног одбора Универзитетског клиничког центра Тузла бр. 01-27/22 од 29. децембра 2022. године за период од јануара до јула 2022. године и бр. 01-1-7/23 од 26. јануара 2023. године за период од јула до децембра 2022. године, у складу с чланом 13 став (3) Правилника о садржају и форми кварталних извјештаја о спровођењу Програма финансијске консолидације и/или реструктурирања ("Службене новине Федерације БиХ", бр. 101/22).

6. "Супсидијарни споразум ФБиХ" означава споразум склопљен између Зајмопримца и Федерације Босне и Херцеговине у складу с одјелјком 6.01(б) овог споразума, како се исти може мијењати с времена на вријеме уз претходно одобрење Банке, а тај појам укључује и све прилоге додате Супсидијарном споразуму за Федерацију.

7. "Општи услови" означавају "Опште услове Међународне банке за обнову и развој за ИБРД финансирање, финансирање развојне политике" од 14. децембра 2018. године (последња ревизија од 15. јула 2023. године).

8. "ХПВ" означава хумани папилома вирус.

9. "Интегрисани здравствени информациони систем" или "ИЗИС" означава интегрисани дигитални информациони систем здравственог осигурања и здравствене заштите у РС.

10. "Закон о заштити ваздуха" означава Закон ФБиХ бр. 01-02-1-406-01/24 од 13. септембра 2024. године, објављен у "Службеним новинама Федерације БиХ", бр. 72/24 од 13. септембра 2024. године.

11. "Закон о обвезном здравственом осигурању" означава Закон РС бр. 02/1-021-978/22 од 14. септембра 2022. године објављен у Службеном гласнику РС бр. 93/22.

12. "Закон о заштити природе" означава Закон РС бр. 02/1-021-577/24 од 23. маја 2024. године објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 49/24 од 11. јула 2024. године.

13. "Програм" означава: програм циљева, политика и активности наведен у или на који се позива допис од 20. децембра 2024. године којег је Зајмопримац упутио Банци и којим изјављује своју одређеност за спровођење Програма и тражи помоћ од Банке за спровођење Програма, који се састоји од предузетих активности, укључујући активности наведене у одјелјку I Прилога I овог споразума и од активности које ће се предузети у складу с циљевима програма.

14. "Република Српска" или "РС" означава Републику Српску, саставни дио Зајмопримца.

15. "Закључак Владе РС бр. 04/1-012-2- 655/24" означава Закључак Владе РС истог броја од 7. марта 2024. године.

16. "Подзаконска акта РС из области здравства" означавају низ одлука које је усвојило МЗСЗ РС, укључујући следеће:

(а) МЗСЗ РС "Упутства о начину израде плана људских ресурса у јавној здравственој установи" бр. 11/04-020-13/22 од 29. јула 2022. године, објављена у Службеном гласнику Републике Српске бр. 84/22 од 2. септембра 2022. године;

(б) МЗСЗ РС "Правилник пружању здравствене његе у заједници" бр. 11/04-020-25/23 од 13. децембра 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 6/24 од 23. јануара 2024. године;

(ц) РС МЗСЗ "Правилник о условима и поступку за додјелу звања примаријус" бр. 11/04-020-46/22 од 2. марта 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 24/23 од 15. марта 2023. године;

(д) МЗСЗ РС "Програм обуке руководиоца организационих јединица и одговорних особа за стално унапређење квалитета и безбједности здравствене заштите" бр. 11/04-020-5/24 од 26. фебруара 2024. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 22/24 од 8. марта 2024. године;

(е) РС МЗСЗ "Правилник о поступку организације и спровођења сталне едукације" бр. 11/04-020-39/22 од 27. јануара 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 15/23 од 17. фебруара 2023. године;

(ф) РС МЗСЗ "Правилник о поступку утврђивања испуњености услова за проглашење референтног центра" бр. 11/04-020-23/22 од 12. априла 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 37/23 од 21. априла 2023. године.

17. "Подзаконска акта РС из области здравственог осигурања" означавају низ одлука које су усвојили МЗСЗ РС, односно ФЗО РС, укључујући следеће:

(а) МЗСЗ РС "Програм мјера за спречавање и сузбијање заразних болести на подручју Републике Српске за 2024. годину" бр. 11/08-020-26/23 од 24. новембра 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 2/24 од 4. јануара 2024. године;

(б) "Правилник ФЗО РС о поступку утврђивања привремене спријечености за рад" бр. 02/002-1883-3/23 од 27. марта 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 43/23 од 12. маја 2023. године;

(ц) ФЗО РС "Правилник о основама за закључивање уговора с даваоцима здравствених услуга у Републици Српској" бр. 02/002-5189-4/22 од 29. децембра 2022. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 6/23 од 23. јануара 2023. године;

(д) ФЗО РС "Правилник о поступку стављања, промјени статуса или брисању лијекова са листе лијекова и Програм лијекова" бр. 02/002-1883-5/23 од 27. марта 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 44/23 од 16. маја 2023. године;

(е) ФЗО РС "Правилник о поступку утврђивања статуса осигуране особе, вођењу података у матичној евиденцији и изгледу, садржају и поступку издавања и употребе електронске здравствене картице" бр. 02/002-1883-7/23 од 27. марта 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 48/23 од 1. јуна 2023. године;

(ф) РС МЗСЗ "Правилник о поступку одобравања лијечења изван Републике и начину остваривања здравствене заштите у иностранству" бр. 11/06-505-186/23 од 30. новембра 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 106/23 од 8. децембра 2023. године;

(г) МЗСЗ РС "Правилник о поступку остваривања права на здравствену заштиту у Републици" бр. 11/06-505-75/23 од 22. маја 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 50/23 од 7. јуна 2023. године;

(х) ФЗО РС "Правилник о условима и поступку за утврђивање услова за осигурање медицинских средстава" бр. 02/002-1883-2/23 од 27. марта 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 49/23 од 5. јуна 2023. године;

(и) ФЗО РС "Програм за осигурање биомедицински потпомогнуте оплодње за 2023. годину" бр. 02/002-1883-6/23 од 27. марта 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 37/23 од 21. априла 2023. године;

(ј) ФЗО РС "Посебан програм медицинских средстава која се примјењују у ограничено доступним количинама за 2023. годину" бр. 02/002-2264-7/23 од 26. априла 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 49/23 од 5. јуна 2023. године;

(к) ФЗО РС "Програм којим се утврђују индикације и начин остваривања права на дијагностичку процедуру неинвазивног пренаталног тестирања из крви трудница за 2023. годину" бр. 02/002-2264-8/23 од 26. априла 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 47/23 од 26. маја 2023. године;

(л) ФЗО РС "Програм лијекова који се примјењују у ограничено доступним количинама за 2023. годину" бр. 02/002-4643-10/22 од 30. новембра 2022. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 126/22 од 20. децембра 2022. године, како је измијењен;

(м) ФЗО РС "Одлука о усвајању ценовника здравствених услуга у Републици Српској" бр. 02/002-22 64-6/23 од 26. априла 2023. године, објављена у Службеном гласнику Републике Српске бр. 48/23 од 1. јуна 2023. године, како је измијењена;

(н) ФЗО РС "Упутства о садржају медицинске и финансијске документације за рефундацију трошкова здравствене заштите" бр. 01/004-1752/23 од 22. марта 2022. године, објављена у Службеном гласнику Републике Српске бр. 32/23 од 6. априла 2023. године;

(о) ФЗО РС "Упутства о садржају медицинске и финансијске документације за рефундацију трошкова поступка биомедицински потпомогнуте оплодње" бр. 01/004-1753/23 од 22. марта 2022. године, објављена у Службеном гласнику Републике Српске бр. 32/23 од 6. априла 2023. године;

(п) ФЗО РС "Упутства о садржају медицинске и финансијске документације за повраћај исплаћене накнаде плате и новчане плате" бр. 01/004-4881/23 од 5. децембра 2023. године, објављена у Службеном гласнику Републике Српске бр. 113/23 од 26. децембра 2023. године;

(q) ФЗО РС "Правилник о јединственом методолошком принципу и стандарду за функционисање Интегрисаног здравственог информационог система" бр. 02/002-3054-6/23 од 13. јула 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 72/23 од 15. августа 2023. године;

(р) ФЗО РС "Правилник о условима и поступку за утврђивање услова за осигурање медицинске рехабилитације" бр. 02/002-1883-4/23 од 27. марта 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 49/23 од 5. јуна 2023. године;

(с) РС МЗСЗ "Правилник о поступку обављања контроле извршавања закључених уговора и поступку заштите права осигураних особа" бр. 11/06-505-77/23 од 22. маја 2023. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 50/23 од 7. јуна 2023. године;

(т) ФЗО РС "Правилник о висини и начину плаћања партиципације" бр. 11/06-505-159/22 од 22. децембра 2022. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 128/22 од 23. децембра 2022, како је измијењен.

18. "Фонд здравственог осигурања РС" или "ФЗО РС" означава Фонд здравственог осигурања РС успостављен у складу са Законом о здравственом осигурању и одлуком Народне Скупштине РС бр. 01-359/92 од 27. јула 1992. године и измијењеном Одлуком Владе РС бр. 04/1-012-2-3747/22 од 13. октобра 2022. године, или сваки његов правни наследник.

19. "Подзаконска акта РС о ИЗИС-у" означавају низ одлука које су усвојили МЗСЗ РС и ФЗО РС, укључујући следеће:

(а) ФЗО РС "Правилник о архитектури и раду ИЗИС-а" бр. 02/002-3139-5/24 од 29. августа 2024. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 89/24 од 11. октобра 2024. године;

(б) ФЗО РС "Правилник о јединственим регистрима у ИЗИС-у" бр. 02/002-2259-3/24 од 19. јуна 2024. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 69/24 од 6. августа 2024. године;

(ц) ФЗО РС "Правилник о начину приступа и размјени података с ИЗИС-ом" бр. 02/002-2032-4/24 од 29. маја 2024. године, објављен у Службеном гласнику Републике Српске бр. 69/24 од 6. августа 2024. године

20. "МЗСЗ РС" означава Министарство здравља и социјалне заштите РС или сваког његовог правног наследника.

21. "Одлуке локалних власти РС" означавају низ одлука које су усвојиле општине РС, укључујући следеће:

(а) "Одлука Скупштине општине Шамац о увођењу ЈЗУ Дом здравља Шамац у Локални трезор општине Шамац" бр. 07-022-1 33/24 од 27. марта 2024. године;

(б) "Одлука Скупштине општине Рогатица о увођењу у трезорски систем пословања Јавне здравствене установе Дом здравља "Др Зоран Митровић", Рогатица" бр. 02/2-013-2-3/24 од 4. априла 2024. године;

(ц) "Одлука Скупштине општине Билећа о укључивању ЈЗУ Дом здравља "Свети Лука" у локални трезор општине Билећа" бр. 11.01/013-57/24 од 4. априла 2024. године;

(д) "Одлука Скупштине општине Власеница о укључивању ЈЗУ Дом здравља Власеница у локални трезор општине Власеница" бр. 01-022-56/24 од 3. априла 2024. године;

(е) "Одлука Скупштине општине Модрича о укључивању у трезорски систем пословања ЈЗУ Дом здравља Модрича" бр. 01-022-44/24 од 18. априла 2024. године;

(ф) "Одлука Скупштине општине Ново Горажде о укључивању ЈЗУ "Дом здравља Др Велимир Гиговић", Ново Горажде у локални трезор општине Ново Горажде" бр. 01/1-052-3-9/24 од 23. априла 2024. године;

(г) "Одлука Скупштине града Зворник о укључивању ЈЗУ "Дом здравља Зворник" у трезорски систем пословања града Зворник" бр. 01-02-48/2024 од 22. априла 2024. године;

(х) "Одлука Скупштине општине Котор Варош о укључивању ЈЗУ "Свети Пантелејмон" Котор Варош у локални трезор општине Котор Варош" бр. 01-022-45/24 од 22. априла 2024. године;

(и) "Одлука Скупштине општине Шековићи о укључивању ЈЗУ Дом здравља "Свети Сава" Шековићи у локални трезор општине Шековићи" бр. 01-022-34/24 од 30. априла 2024. године;

(ј) "Одлука Скупштине општине Костајница о укључивању ЈЗУ Дом здравља Костајница у локални трезор општине Костајница" бр. 01-022-43/24 од 30. априла 2024. године;

(к) "Одлука Скупштине града Градишка о укључивању ЈЗУ Дом здравља Градишка у локални трезор града Градишка" бр. 01.01-022-84/24 од 22. априла 2024. године;

(л) "Одлука Скупштине општине Соколац о укључивању ЈЗУ Дом здравља "Др Љубомир Теранић" Соколац у локални трезор општине Соколац" бр. 01-400-102 од 19. априла 2024. године;

(м) "Одлука Скупштине општине Петрово о укључивању ЈЗУ Дом здравља "Озрен" Петрово у локални трезор општине Петрово" бр. 01-022-26/24 од 26. априла 2024. године;

(н) "Одлука Скупштине општине Фоча о укључивању ЈЗУ Дом здравља Фоча у трезор општине Фоча" бр. 01-022-26/24 од 25. априла 2024. године;

(о) "Одлука Скупштине општине Рудо о укључивању ЈЗУ "Др Стојана и Љубица" Рудо у локални трезор општине Рудо" бр. 01-022-18/24 од 25. априла 2024. године;

(п) "Одлука Скупштине општине Нови Град о укључивању Јавне здравствене установе Дом здравља Нови Град у трезор општине Нови Град" бр. 02-022-7/24 од 29. априла 2024. године;

(р) "Одлука Скупштине општине Сребреница о исправци Одлуке о укључивању у трезорски систем пословања ЈЗУ Дом здравља Сребреница" бр. 01-022-41-1 /24 од 13. маја 2024. године;

(р) "Одлука Скупштине општине Кнежево о укључивању ЈЗУ Дом здравља Кнежево у локални трезор општине Кнежево" бр. 01-022-12/24 од 16. маја 2024. године;

(с) "Одлука Скупштине општине Чајниче о укључивању ЈЗУ Дом здравља "Васо Пелагић" у локални трезор општине Чајниче" бр. 01/1-02-37/24 од 13. маја 2024. године;

(т) "Одлука Скупштине општине Вишеград о укључивању ЈЗУ Дом здравља Вишеград у локални трезор општине Вишеград" бр. 01-022-102/24 од 28. маја 2024. године;

(у) "Одлука Скупштине општине Трново о укључивању ЈЗУ Дом здравља Трново у трезорски систем пословања општине Трново" бр. 01-013-17-1/24 од 31. маја 2024. године;

(в) "Одлука Скупштине општине Козарска Дубица о укључивању ЈЗУ Дом здравља "Козма и Дамјан" Козарска Дубица у локални трезор општине Козарска Дубица" бр. 02-013-31/24 од 11. априла 2024. године.

22. "Програм Министарства здравља и социјалне заштите РС" означава Програм мјера Министарства здравља и социјалне заштите РС за спречавање, сузбијање, елиминацију и ерадикацију заразних болести на подручју Републике Српске за 2024. годину бр. 11/08-020-26/23 од 24. новембра 2023. године, објављен у Службеном гласнику бр. 02/24 од 4. јануара 2024. године.

23. "Супсидијарни споразум РС" означава споразум склопљен између Зајмопримца и РС у складу с одјељком 6.01(б) овог споразума, како се исти може мијењати с времена на вријеме уз претходно одобрење Банке, а тај појам укључује и све прилоге додате Супсидијарном споразуму за РС.

24. "Датум потписивања" означава каснији од два датума на који су Зајмопримац и Банка потписали овај споразум и та се дефиниција примјењује на свако позивање на "датум Споразума о зајму" у Општим условима.

25. "Једна транша за повлачење" означава износ Зајма расподјељен на категорију под називом "Једна транша за повлачење" у табели наведеној у дијелу Б одјељка II Прилога 1 овог споразума.

26. "Супсидијарни споразум" означава било Супсидијарни споразум ФБиХ или Супсидијарни споразум РС, како се исти с времена на вријеме могу мијењати уз претходну

сагласност Банке и тај појам укључује све прилоге додате Супсидијарном споразуму, а "Супсидијарни споразуми" означавају Супсидијарни споразум Федерације и Супсидијарни споразум РС заједно.

Одјељак II. Измјене Општих услова

Општи услови овиме се мијењају, како слиједи:

1. Одјељак 3.01 (Почетна накнада и накнада на неповучена средства) мијења се да гласи како слиједи:

"Одјељак 3.01. Почетна накнада; Накнада на неповучена средства

(а) Зајмопримац Банци плаћа Почетну накнаду на износ зајма по стопи наведеној у Споразуму о зајму. Уколико није другачије наведено у одјељку 2.05 (б), Зајмопримац плаћа Почетну накнаду најкасније шездесет (60) дана од Датума ступања на снагу.

(б) Зајмопримац Банци плаћа Накнаду на неповучени салдо зајма по стопи наведеној у Споразуму о зајму. Накнада на неповучена средства доспијева (60) дана након датума Споразума о зајму, на односне датуме на које је Зајмопримац извршио повлачење средстава с Рачуна зајма или их је отказао. Уколико није другачије наведено у одјељку 2.05 (ц), Зајмопримац плаћа Накнаду на неповучена средства полугодишње уназад на сваки Датум плаћања."

2. Одјељак 3.04 (Пријевремена отплата) мијења се да гласи како слиједи:

"Одјељак 3.04. Пријевремена отплата

(а) Након достављања обавјештења Банци у року не краћем од четрдесет пет (45) дана, Зајмопримац може Банци извршити отплату слџедећих износа прије њиховог доспијења, на датум прихватљив Банци (под условом да је Зајмопримац извршио сва плаћања доспјела до тог датума): (I) цијели Салдо зајма повученог до тог датума; или (II) цијели износ главнице или било којег појединачног или свих доспјелих износа Зајма. Свака парцијална пријевремена отплата Салда повученог зајма се врши на један од слџедећих начина по избору Зајмопримца: (А) ако Споразум о зајму наводи могућност

одвојене амортизације одређених Исплаћених износа главнице Зајма, пријевремена отплата врши се обрнутим редослиједом у односу на те Исплаћене износе, при чему се прво отплаћује Исплаћени износ који је задњи повучен и прво се отплаћује Исплаћени износ који најкасније доспијева; и (Б) у свим осталим случајевима, пријевремена отплата врши се обрнутим редослиједом у односу на доспијеће Зајма, при чему се прво отплаћује износ који најкасније доспијева.

(б) Ако је на било који износ Зајма који подлијеже пријевременој отплати, примијењена Конверзија, а Период конверзије није истекао у вријеме вршења пријевремене отплате, примјењују се одредбе одјељка 4.06."

3. У ставу 75. Додатка, појам "Плаћање зајма" мијења се брисањем премије за пријевремену отплату, да гласи:

"75. "Плаћање зајма" означава износ платив од Страна у зајму Банци у складу с Правним споразумима, укључујући (без ограничења) сваки износ Салда повученог зајма, камату, Почетну накнаду, Накнаду на неповучени износ, камату по стопи Затезне камате (ако постоји), додатну накнаду, накнаду за трансакцију приликом Конверзије или пријевремени раскид Конверзије, премију плативу по утврђивању Лимита или Распона каматне стопе и било који Преостали износ платив од стране Зајмопримца."

4. У ранијем ставу 79. Додатка, појам "Датум плаћања", мијења се да гласи:

"79. "Датум плаћања" означава датум наведен у Споразуму о зајму који пада на или након датума из Споразума о зајму на који су плативе камата, Накнада на неповучена средства и друге накнаде и износи у вези са Зајмом (осим Почетне накнаде), како буде примјењљиво."

5. Дефиниције из става 4 (Алоцирани износ прекомјерне изложености); 51 (Додатна накнада за изложеност); 93 (Лимит стандардне изложености); и 99 (Укупна изложеност) се све у потпуности бришу из Додатка, а редни бројеви преосталих дефиниција и ставова (у зависности од случаја) се у складу с тим мијењају.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1993-3/25
7. августа 2025. године
Сарајево

Предсједавајући
Жељко Комшић, с. р.

о социјалном осигурању, потписан 19. марта 2025. године у Сарајеву.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

SPORAZUM IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Bosna i Hercegovina i Crna Gora (u daljnjem tekstu: државе уговорнице), у жељи да уреде међусобне односе у области социјалног осигурања, договориле су се слџедеће

DIO PRVI OPĆE ODREDBE

Члан 1.

Дефиниција појмова

(1) У овом споразуму слџедећи појмови значе:

1. територија
за Crnu Goru, територија Crne Gore;
за Bosnu i Hercegovinu, територија Bosne i Hercegovine;
2. правни прописи

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01.02-21-1-1171/25 od 17. jula 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 150. redovnoj sjednici, održanoj 7. augusta 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O SOCIJALNOM OSIGURANJU I ADMINISTRATIVNOG SPORAZUMA ZA PROVOĐENJE SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o socijalnom osiguranju i Administrativni sporazum za provođenje Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Crne Gore

zakoni, podzakonski akti i drugi opći akti, koji se odnose na oblasti iz člana 2. ovog sporazuma;

3. nadležni organ
u Crnoj Gori: ministarstvo nadležno za oblasti regulisane pravnim propisima iz člana 2 ovog sporazuma;
u Bosni i Hercegovini: ministarstvo nadležno za oblasti regulisane pravnim propisima iz člana 2. ovog sporazuma;

4. organ za vezu
organ određen za efikasnije sprovođenje ovog sporazuma;
5. nosilac
organizacija, ustanova, odnosno organ nadležan za provođenje pravnih propisa iz člana 2 ovog sporazuma;

6. nadležni nosilac
nosilac kod koga je lice osigurano u vrijeme podnošenja zahtjeva za davanje ili od koga ima ili bi imalo pravo na davanje;
7. osiguranik

lice koje je osigurano ili je bilo osigurano prema pravnim propisima iz člana 2. ovog sporazuma;

8. član porodice
član porodice prema pravnim propisima one države ugovornice čiji se propisi primjenjuju;

9. prebivalište
mjesto stalnog boravka;
10. boravište
mjesto privremenog boravka;

11. period osiguranja
period za koji je plaćen doprinos i period priznat kao takav;
12. davanje
davanje u naturi i novčano davanje;

13. davanje u naturi
zdravstvena zaštita i drugo davanje, osim novčanih;
14. novčano davanje

penzija, novčana naknada i druga novčana davanja, uključujući dodatke, usklađivanja i povećanja prema pravnim propisima iz člana 2. ovog sporazuma;

15. hitno pružanje zdravstvene zaštite
davanje čije se pružanje ne može odložiti, jer bi, u protivnom, bio ozbiljno ugrožen život ili zdravlje lica;

(2) U ovom sporazumu ostali pojmovi imaju značenje koje im pripada prema pravnim propisima država ugovornica.

Član 2.

Pravni propisi na koje se ovaj sporazum odnosi

(1) Ovaj sporazum se odnosi na:

a) pravne propise Crne Gore o:

1. zdravstvenom osiguranju, zdravstvenoj zaštiti i materinstvu;

2. penzijskom i invalidskom osiguranju;

3. osiguranju za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti;

4. novčanoj naknadi za slučaj nezaposlenosti;

5. dodatku za djecu.

b) pravne propise Bosne i Hercegovine o:

1. zdravstvenom osiguranju i zdravstvenoj zaštiti;

2. penzijskom i invalidskom osiguranju;

3. osiguranju za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti;

4. novčanoj naknadi za slučaj nezaposlenosti;

5. novčanoj naknadi za slučaj materinstva i dodatku za djecu.

(2) Ovaj sporazum se odnosi na sve pravne propise kojima se obuhvataju, mijenjaju ili dopunjuju pravni propisi iz stava (1) ovog člana.

Član 3.

Lica na koja se ovaj sporazum primjenjuje

Ovaj sporazum se primjenjuje na:

a) lica za koja važe ili su važili pravni propisi jedne ili obje države ugovornice,

b) druga lica koja pravo izvode od lica iz tačke a).

Član 4.

Jednaki tretman

(1) Prilikom primjene pravnih propisa jedne države ugovornice, državljani druge države ugovornice su izjednačeni sa njenim državljanima.

(2) Stav (1) ovog člana se ne odnosi na:

1. pravne propise o učešću osiguranika i poslodavaca u organima nosilaca i udruženja u oblasti socijalnog osiguranja, ako tim propisima nije drukčije uređeno;

2. odredbe o teretu osiguranja iz međunarodnih ugovora zaključenih sa trećim državama i

3. pravne propise o osiguranju lica zaposlenih u službenom predstavnstvu jedne od strana ugovornica u trećim državama ili kod članova tog predstavnstva, ako međunarodnim ugovorom nije drukčije određeno.

Član 5.

Izjednačenost teritorija

(1) Penzije, novčane naknade i druga novčana davanja, stečena po osnovu pravnih propisa jedne države ugovornice ne mogu se umanjiti, izmijeniti, obustaviti ni ukinuti zbog toga što korisnik ima prebivalište na teritoriji druge države ugovornice, osim ako ovim sporazumom nije drukčije određeno.

(2) Državljanima druge države ugovornice sa prebivalištem na teritoriji treće države davanja iz stava (1) ovog člana se isplaćuju uz iste uvjete kao i svojim državljanima.

(3) Stav (1) ovog člana se ne primjenjuje na najnižu penziju, naknadu pogrebnih troškova i novčanu naknadu za slučaj nezaposlenosti.

Član 6.

Izjednačenost pravnih činjenica

(1) Ako obavljanje neke djelatnosti, koja donosi prihod ili određeno obavezno osiguranje, ima pravni uticaj na određena davanja iz socijalnog osiguranja, prema pravnim propisima jedne države ugovornice, na tu državu ugovornicu ima isti pravni uticaj obavljanje odgovarajuće djelatnosti ili obavezno osiguranje u drugoj državi ugovornici.

(2) Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice visina davanja iz socijalnog osiguranja zavisi od visine drugih prihoda dotičnog lica, nadležni nosilac te države ugovornice uzima u obzir i visinu davanja koja se licu isplaćuje prema pravnim propisima druge države ugovornice.

DIO DRUGI ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMJENJUJU

Član 7.

Opšta odredba

Obaveza osiguranja određuje se prema pravnim propisima one države ugovornice na čijoj teritoriji lice radi, odnosno obavlja djelatnost, što važi i u slučaju kada se sjedište poslodavca nalazi na teritoriji druge države ugovornice, ako odredbama čl. 8. i 9. ovog sporazuma nije drukčije određeno.

Član 8.

Posebne odredbe

(1) Ako poslodavac sa sjedištem na teritoriji jedne države ugovornice uputi zaposlenog na teritoriju druge države ugovornice, na njega se, najduže do kraja 24. kalendarskog mjeseca od dana upućivanja, primjenjuju pravni propisi prve države ugovornice, kao da je zaposlen na njenoj teritoriji.

(2) Ako lice koje obavlja samostalnu djelatnost u jednoj državi ugovornici ode u drugu državu ugovornicu radi privremenog

obavljanja te djelatnosti, na njega se, najduže do kraja 12. kalendarskog mjeseca, od dana njegovog odlaska, primjenjuju pravni propisi prve države ugovornice, kao da obavlja djelatnost na njenoj teritoriji.

(3) Na lica koja putuju u službi poslodavca koji se bavi vazдушnim, drumskim ili željezničkim saobraćajem, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice u kojoj je sjedište poslodavca.

(4) Na posadu broda, kao i druga lica zaposlena na brodu, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice pod čijom zastavom brod plovi.

(5) Na lica koja obavljaju poslove utovara i istovara broda, popravke ili nadzora broda u luci druge države ugovornice, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice kojoj luka pripada.

(6) Na zaposlene u državnim i javnim službama, službene predstavnike i sa njima izjednačena lica upućena u drugu državu ugovornicu, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice koja ih je uputila.

(7) Primjena pravnih propisa prve države ugovornice iz st. (1) i (2) ovog člana može se, izuzetno, na zajednički zahtjev poslodavca i zaposlenog, odnosno na zahtjev lica koje samostalno obavlja djelatnost i uz saglasnost nadležnog organa druge države ugovornice, produžiti za još 24, odnosno 12 mjeseci.

Član 9.

Zaposleni u diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu

(1) Na zaposlene u diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu, kao i na zaposlene kao privatna kućna posluga kod članova ovih misija ili predstavništava, upućene na teritoriju druge države ugovornice, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice iz koje su upućeni.

(2) Na zaposlene iz stava (1) ovog člana koji nisu upućeni, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice u kojoj su zaposleni, a diplomatska misija, odnosno konzularno predstavništvo, odnosno njihovi članovi koji ih zapošljavaju, dužni su da se pridržavaju pravnih propisa te države koji važe za poslodavca.

(3) Izuzetno od stava (2) ovog člana, zaposleni koji su državljani države ugovornice čija je diplomatska misija, odnosno konzularno predstavništvo, mogu se, u roku od tri mjeseca od dana zaposlenja, opredijeliti za primjenu pravnih propisa te države ugovornice.

Član 10.

Izuzeci

Na zajednički zahtjev zaposlenog i njegovog poslodavca, odnosno lica koje obavlja samostalnu djelatnost, nadležni organi država ugovornica mogu dogovoriti izuzetke od odredaba čl. 7. do 9. ovog sporazuma, pri čemu moraju uzeti u obzir vrstu i okolnosti zaposlenja.

DIO TREĆI POSEBNE ODREDBE GLAVA I Bolest i materinstvo

Član 11.

Sabiranje perioda osiguranja

Periodi osiguranja navršeni prema pravnim propisima obje države ugovornice, kada je to potrebno, sabiraju se za sticanje prava na davanje i za određivanje trajanja tog davanja, uz uvjet da se ne poklapaju.

Član 12.

Davanja u naturi

(1) Lice koje ispunjava uvjete za pravo na davanje u naturi prema pravnim propisima jedne države ugovornice ima pravo na zdravstvenu zaštitu od strane nosioca njegovog prebivališta ili boravišta, u obimu, vrsti i načinu pružanja prema pravnim propisima koji važe za tog nosioca, kao da je kod njega osigurano,

a u trajanju određenom pravnim propisima koji važe za nadležnog nosioca na čiji teret se zaštita pruža uz uvjet da:

1. ima prebivalište u drugoj državi ugovornici ili
2. ima boravište u drugoj državi ugovornici po osnovu člana 9. ovog sporazuma ili

3. njegovo stanje za vrijeme boravka u drugoj državi ugovornici zahtijeva hitno pružanje zdravstvene zaštite, uz uvjet da u tu državu ugovornicu nije otišlo u cilju liječenja ili

4. dobije odobrenje od nadležnog nosioca da ode na teritoriju druge države ugovornice na liječenje koje iziskuje njegovo zdravstveno stanje.

(2) Odredbe stava (1) ovog člana primjenjuju se i na članove porodice, s tim što je za članove porodice lica koja imaju boravište u drugoj državi ugovornici na osnovu odredaba člana 8. st. (1) i (2) ovog sporazuma potrebna saglasnost nadležnog nosioca.

(3) Za odobrenje korištenja proteza, ortopedskih i drugih pomagala i drugih zdravstvenih usluga veće vrijednosti neophodna je saglasnost nadležnog nosioca, izuzev kada je pružanje tih usluga neodložno, jer bi u protivnom bio ozbiljno ugrožen život ili zdravlje lica iz st. (1) i (2) ovog člana, ili kada se, u skladu sa članom 16. stav (2), troškovi naknađuju paušalnim plaćanjem.

Član 13.

Novčano davanje

(1) Novčano davanje u slučajevima iz člana 12. ovog sporazuma, kao i u slučaju materinstva, odobrava nadležni nosilac prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

(2) Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice iznos novčanog davanja zavisi od broja članova porodice, nadležni nosilac uzima u obzir i članove porodice koji imaju prebivalište u drugoj državi ugovornici.

Član 14.

Davanje korisnicima penzije

(1) Na korisnika penzije, ostvarene prema pravnim propisima obje države ugovornice, primjenjuju se isključivo pravni propisi one države ugovornice u kojoj korisnik ima prebivalište.

(2) Korisnik iz stava (1) ovog člana pravo na davanje u naturi ostvaruje na teret nadležnog nosioca one države ugovornice u kojoj ima prebivalište.

(3) Na korisnike penzije ostvarene prema pravnim propisima jedne države ugovornice koji ima prebivalište u drugoj državi ugovornici, primjenjuju se pravni propisi te države ugovornice i pružaju davanja u naturi, kao da je pravo na penziju ostvareno prema njenim pravnim propisima, a na teret nadležnog nosioca.

(4) Korisnik penzije iz stava (3) ovog člana sa prebivalištem u jednoj državi ugovornici, čije stanje za vrijeme boravka u drugoj državi ugovornici zahtijeva hitno pružanje davanja u naturi ima pravo na ta davanja prema pravnim propisima i na teret nosioca druge države ugovornice.

(5) Odredbe st. (1) do (4) ovog člana primjenjuju se i na članove porodice korisnika penzije.

Član 15.

Nosilac koji obezbjeđuje davanje u naturi prema prebivalištu ili boravištu lica

U slučaju iz čl. 12. i 14. ovog sporazuma, davanje u naturi obezbjeđuje:

u Crnoj Gori:

- organizaciona jedinica nosioca zdravstvenog osiguranja

u Bosni i Hercegovini:

- za Federaciju Bosne i Hercegovine - organizaciona jedinica nadležnog nosioca zdravstvenog osiguranja;

- za Republiku Srpsku - organizaciona jedinica Fonda zdravstvenog osiguranja Republike Srpske i

- za Brčko distrikt Bosne i Hercegovine - Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine.

Član 16.

Naknada troškova

(1) Nadležni nosilac nadoknađuje nosiocu koji je pružio davanje troškove u skladu sa članom 12. i članom 14. stav (3) ovog sporazuma, izuzev administrativnih troškova.

(2) Organi za vezu država ugovornica mogu, umjesto pojedinačnog obračuna troškova, dogovoriti da se za određene grupe slučajeva vrši paušalni obračun i naknada nastalih troškova.

GLAVA II

Starost, invalidnost i smrt

Član 17.

Sabiranje perioda osiguranja

(1) Ako je, prema pravnim propisima jedne države ugovornice sticanje, očuvanje ili ponovno priznavanje prava na davanje uvjetovano navršenjem perioda osiguranja, nosilac te države ugovornice uzima u obzir, ako je potrebno, i periode osiguranja navršene prema pravnim propisima druge države ugovornice, kao da su navršeni prema njegovim pravnim propisima, uz uvjet da se periodi ne poklapaju, ako ovim sporazumom nije drukčije određeno.

(2) Prilikom primjene stava (1) ovog člana, staž osiguranja koji se, prema pravnim propisima druge države ugovornice računa sa uvećanim trajanjem, uzima se u obzir u efektivnom trajanju.

(3) Ako, i pored primjene stava (1) ovog člana, nisu ispunjeni uvjeti za sticanje prava na davanje, nadležni nosilac uzima u obzir i period osiguranja navršen u trećoj državi sa kojom ta država ugovornica ima zaključen sporazum o socijalnom osiguranju u kojem je predviđeno sabiranje perioda osiguranja.

Član 18.

Period osiguranja kraći od 12 mjeseci

(1) Ako je ukupan period osiguranja, koji se prema pravnim propisima jedne države ugovornice uzima u obzir za obračunavanje davanja kraći od 12 mjeseci, ne odobrava se pravo na davanje, izuzev u slučaju kada, prema tim pravnim propisima, postoji pravo na davanje samo po osnovu tog perioda osiguranja.

(2) Period osiguranja iz stava (1) ovog člana, po osnovu koga nosilac jedne države ugovornice ne odobrava davanje, uzima u obzir nosilac druge države ugovornice za sticanje, očuvanje i ponovno priznavanje prava na davanje, kao i određivanje njegove visine, kao da je taj period navršen prema njegovim pravnim propisima.

Član 19.

Utvrđivanje samostalnog davanja

Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice postoji pravo na davanje i bez primjene člana 17. ovog sporazuma, nadležni nosilac te države ugovornice utvrđuje davanje isključivo na osnovu perioda osiguranja koji se uzima u obzir prema tim pravnim propisima.

Član 20.

Utvrđivanje i obračun srazmjernog dijela davanja

(1) Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice postoji pravo na davanje samo uz primjenu odredaba člana 17. ovog sporazuma, nadležni nosilac te države ugovornice utvrđuje davanje na taj način što:

1. obračunava teorijski iznos davanja koji bi pripadao da je ukupan period osiguranja koji se uzima u obzir za obračun davanja, navršen prema pravnim propisima koje on primjenjuje. Iznos davanja koji ne zavisi od dužine perioda osiguranja uzima se kao teorijski iznos;

2. na osnovu tako obračunatog iznosa, utvrđuje iznos davanja srazmjernan odnosu između perioda osiguranja navršenog isključivo prema pravnim propisima koje on primjenjuje i ukupnog perioda osiguranja koji se uzima u obzir za obračun davanja;

3. utvrđuje iznos davanja srazmjerno periodu osiguranja navršenom prema pravnim propisima te države ugovornice i njenom najdužem periodu osiguranja na osnovu koga se utvrđuje visina davanja, u slučaju kada je ukupan period osiguranja koji se uzima u obzir primjenom odredaba člana 17. ovog sporazuma veći od najdužeg penzijskog staža prema pravnim propisima te države ugovornice.

(2) Ako se prema pravnim propisima jedne države ugovornice iznos davanja obračunava na osnovu zarade, plate, osnovice osiguranja, odnosno uplaćenog doprinosa u određenom periodu, nadležni nosilac uzima u obzir zaradu, platu, osnovicu osiguranja, odnosno uplaćeni doprinos isključivo iz perioda osiguranja navršenog prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

Član 21.

Umanjenje, obustava i ukidanje davanja

Lica na koja se ovaj sporazum primjenjuje ne podliježu pravnim propisima država ugovornica o umanjenju, obustavi ili ukidanju davanja u slučaju njihovog istovremenog korištenja.

GLAVA III

Povreda na radu i profesionalna bolest

Član 22.

Povreda na putu do posla

(1) Lice sa prebivalištem na teritoriji jedne države ugovornice koje na putu, radi stupanja na posao po osnovu ugovora o radu, odnosno radi obavljanja samostalne djelatnosti u drugoj državi ugovornici pretrpi povredu, ima pravo na davanja po osnovu povrede na radu prema pravnim propisima i na teret nosioca druge države ugovornice.

(2) Stav (1) ovog člana primjenjuje se i u slučaju povrede koju lice pretrpi neposredno po isteku ugovora o radu, odnosno po prestanku obavljanja samostalne djelatnosti, na putu do prebivališta.

Član 23.

Davanja u naturi

(1) Lice koje po osnovu povrede na radu ili profesionalne bolesti ima pravo na zdravstvenu zaštitu prema pravnim propisima jedne države ugovornice, a ima prebivalište ili boravište u drugoj državi ugovornici koristi tu zaštitu na teret nadležnog nosioca, od nosioca na čijem području ima prebivalište ili boravište, prema pravnim propisima koje taj nosilac primjenjuje, kao da je kod njega osigurano.

(2) Za korištenje proteza, pomagala i drugih zdravstvenih usluga veće vrijednosti primjenjuju se odredbe člana 12. stav (3) ovog sporazuma.

(3) U slučajevima iz stava (1) i (2) ovog člana ostvarivanje prava na zdravstvenu zaštitu obezbjeđuje:

- u Crnoj Gori:
 - organizaciona jedinica nosioca zdravstvenog osiguranja u Bosni i Hercegovini;
 - za Federaciju Bosne i Hercegovine - organizaciona jedinica nadležnog nosioca zdravstvenog osiguranja;
 - za Republiku Srpsku - organizaciona jedinica Fonda zdravstvenog osiguranja Republike Srpske i
 - za Brčko distrikt Bosne i Hercegovine - Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine.

(4) Za naknadu troškova nastalih na osnovu st. (1) i (2) ovog člana primjenjuju se odredbe člana 16. ovog sporazuma.

Član 24.

Profesionalna bolest

(1) Ako je odobrenje davanja za slučaj profesionalne bolesti prema pravnim propisima jedne države ugovornice, uvjetovano time da je bolest prvi put ljekarski utvrđena na teritoriji te države

ugovornice, smatra se da je taj uvjet ispunjen ako je ta bolest prvi put utvrđena na teritoriji druge države ugovornice.

(2) Ako je odobrenje davanja za slučaj profesionalne bolesti prema pravnim propisima jedne države ugovornice, uvjetovano time da je obavljanje djelatnosti koja može da izazove tu bolest, trajalo određeno vrijeme, nadležni nosilac te države ugovornice, ako je potrebno, uzima u obzir i vrijeme obavljanja takve djelatnosti u skladu sa pravnim propisima druge države ugovornice.

Član 25.

Novčano davanje

(1) Novčano davanje za slučaj povrede na radu ili profesionalne bolesti odobrava, prema svojim pravnim propisima, nosilac one države ugovornice na čijoj teritoriji je nastala povreda na radu, odnosno posljednji put obavljena djelatnost koja može da izazove tu profesionalnu bolest.

(2) Ako lice, koje je po osnovu profesionalne bolesti primalo ili prima novčano davanje na teret nosioca jedne države ugovornice, zbog pogoršanja bolesti prouzrokovane obavljanjem djelatnosti koja, prema pravnim propisima druge države ugovornice, može da izazove profesionalnu bolest, podnese zahtjev za davanje nosiocu druge države ugovornice, nosilac prve države ugovornice i dalje snosi troškove davanja, bez obzira na pogoršanje, prema svojim pravnim propisima. Nosilac druge države ugovornice odobrava davanje u visini razlike između davanja koje pripada nakon pogoršanja i davanja koje bi, po osnovu nastupanja te bolesti, pripadalo prema njegovim pravnim propisima.

Član 26.

Obavještanje diplomatske misije ili konzularnog predstavništva o povredi na radu

O povredi na radu državljanina, jedne države ugovornice zaposlenog u drugoj državi ugovornici koja je prouzrokovala ili bi mogla prouzrokovati smrt, nadležni nosilac, bez odlaganja, obavještava diplomatsku misiju ili konzularno predstavništvo države ugovornice čiji je on državljanin.

GLAVA IV Nezaposlenost

Član 27.

Sabiranje perioda osiguranja

(1) Period osiguranja, utvrđen prema pravnim propisima jedne države ugovornice, uzima se u obzir za pravo na davanje za slučaj nezaposlenosti prema pravnim propisima druge države ugovornice, uz uvjet da se ne poklapaju, ako je nezaposleno lice u državi ugovornici u kojoj ostvaruje pravo na davanje prije podnošenja zahtjeva za to davanje bilo osigurano za slučaj nezaposlenosti najmanje toliko mjeseci koliko je predviđeno prema njenim pravnim propisima.

GLAVA V Dodatak za djecu

Član 28.

Sabiranje perioda osiguranja

Period osiguranja utvrđen prema pravnim propisima jedne države ugovornice uzima se u obzir, ako je to potrebno, za sticanje i ostvarivanje prava na dodatak za djecu, prema pravnim propisima druge države ugovornice.

Član 29.

Utvrđivanje davanja

(1) Pravo na dodatak za djecu se određuje prema pravnim propisima one države ugovornice po kojima je lice osigurano i za djecu koja imaju prebivalište u drugoj državi ugovornici.

(2) Ako pravo na dodatak za djecu postoji prema pravnim propisima obje države ugovornice, primjenjuju se isključivo pravni propisi one države ugovornice u kojoj dijete ima prebivalište.

(3) St. (1) i (2) ovog člana se primjenjuju i na korisnika penzije.

DIO ČETVRTI OSTALE ODREDBE

Član 30.

Organi za vezu

U cilju efikasnijeg provođenja ovog sporazuma, posebno radi jednostavnog i brzog povezivanja nosilaca država ugovornica, administrativnim sporazumom određuju se organi za vezu.

Član 31.

Obaveze organa, pravna i administrativna pomoć

(1) Nadležni organi država ugovornica će, administrativnim sporazumom, utvrditi način primjene ovog sporazuma, koji stupa na snagu istovremeno sa ovim sporazumom.

(2) Nadležni organi obavještavaće se međusobno o svim promjenama njihovih pravnih propisa u vezi sa primjenom ovog sporazuma, a organi za vezu država ugovornica o svim preduzetim mjerama za provođenje ovog sporazuma.

(3) U primjeni ovog sporazuma, nadležni organi, organi za vezu i nosioci država ugovornica će uzajamno pružati besplatnu pravnu i administrativnu pomoć.

(4) Nadležni organi, organi za vezu i nosioci država ugovornica mogu, u primjeni ovog sporazuma neposredno međusobno kontaktirati, kao i sa zainteresovanim licima ili njihovim punomoćnicima.

(5) Nadležni organi, organi za vezu i nosioci jedne države ugovornice ne smiju odbiti zahtjev i drugi podnesak zbog toga što je napisan na službenom jeziku i pismu druge države ugovornice.

(6) Prilikom primjene ovog sporazuma ravnopravno se upotrebljavaju službeni jezici i pisma država ugovornica.

(7) Ljekarske preglede koji se obavljaju isključivo zbog primjene pravnih propisa jedne države ugovornice, a odnose se na lica koja u drugoj državi ugovornici imaju prebivalište ili boravište, obavice na zahtjev nadležnog nosioca i na njegov teret, nosilac prema prebivalištu ili boravištu. Ljekarske preglede koji se obavljaju zbog primjene pravnih propisa obje države ugovornice obavlja na svoj teret nosilac prema prebivalištu ili boravištu tog lica.

(8) Pravna pomoć se, do pokretanja sudskog postupka, pruža u skladu sa propisima koji se primjenjuju za pravnu pomoć u građanskim pravnim stvarima.

Član 32.

Ovlaštenja diplomatskih misija i konzularnih predstavništava

Diplomatska misija i konzularno predstavništvo država ugovornica, mogu se bez posebnog punomoćja, direktno obraćati nadležnim organima, organima za vezu i nadležnim nosiocima druge države ugovornice radi zaštite interesa svojih državljana.

Član 33.

Oslobađanje od takse i nadovjera

(1) Oslobađanje ili smanjenje takse predviđeno propisima jedne države ugovornice za pisane podneske ili dokumenta koja se prilažu zbog primjene njenih pravnih propisa, odnosi se i na odgovarajuće pisane podneske i dokumenta koja se prilažu radi primjene ovog sporazuma ili pravnih propisa druge države ugovornice.

(2) Isprave, dokumenta i pisani podnesci bilo koje vrste, koji se prilažu prilikom primjene ovog sporazuma, ne podliježu nadovjeri.

Član 34.

Podnošenje zahtjeva

(1) Zahtjev, izjava ili pravno sredstvo koji je u primjeni ovog sporazuma ili pravnih propisa jedne države ugovornice podnijet organu, nosiocu ili nekoj drugoj nadležnoj organizaciji, ustanovi

odnosno instituciji jedne države ugovornice, smatra se zahtjevom, izjavom ili pravnim sredstvom podnijetim organu, nosiocu ili nekoj drugoj nadležnoj organizaciji, ustanovi, odnosno instituciji druge države ugovornice.

(2) Zahtjev za davanje, podnijet prema pravnim propisima jedne države ugovornice, smatra se istovremeno i zahtjevom za odgovarajuće davanje prema pravnim propisima druge države ugovornice, koje dolazi u obzir primjenom ovog sporazuma.

(3) Zahtjev, izjava ili pravno sredstvo, koji primjenom pravnih propisa jedne države ugovornice treba podnijeti organu, nosiocu ili nekoj drugoj nadležnoj organizaciji, ustanovi, odnosno instituciji te države ugovornice, može se, u istom roku, podnijeti odgovarajućem organu, nosiocu ili nekoj drugoj nadležnoj organizaciji, ustanovi, odnosno instituciji druge države ugovornice.

(4) U slučajevima iz st. (1) do (3) ovog člana, organ, nosilac ili neka druga nadležna organizacija, ustanova, odnosno institucija, bez odlaganja, prosljeđuje zahtjev, izjavu ili pravno sredstvo odgovarajućoj službi druge države ugovornice, neposredno ili posredstvom organa za vezu.

(5) Javne isprave, potvrde, odnosno dokumenti koje u cilju primjene ovog sporazuma izdaje organ ili nosilac jedne države ugovornice, smatraju se važećim i za organ ili nosioca druge države ugovornice.

Član 35.

Isplata davanja

(1) Nosilac nadležan za isplatu davanja prema pravnim propisima jedne države ugovornice priznaje davanja u valuti koja važi u toj državi ugovornici.

(2) Isplata davanja iz stava (1) ovog člana korisniku koji ima prebivalište u drugoj državi ugovornici, vrši se u konvertibilnoj valuti (EUR).

(3) Naknade predviđene ovim sporazumom utvrđuju se u valuti one države ugovornice u kojoj se nalazi sjedište nosioca na čiji teret padaju davanja.

(4) Isplate među nosiocima država ugovornica vrše se u konvertibilnoj valuti (EUR).

(5) Kod preračunavanja davanja u valutu druge države ugovornice uzima se srednji kurs koji važi na dan kada je nosilac doznačio davanje isplatnom organu, radi isplate u drugu državu ugovornicu.

Član 36.

Potraživanje preplaćenih iznosa novčanih davanja

(1) Nosilac jedne države ugovornice, koji je isplatio davanja u iznosu većem od onog koji korisniku pripada, može od nosioca druge države ugovornice zatražiti da od zaostalih iznosa davanja koje treba da isplati korisniku, zadrži preplaćeni iznos.

(2) Preplaćeni iznos iz stava (1) ovog člana se isplaćuje direktno nosiocu koji je zatražio njegovo zadržavanje.

Član 37.

Izvršni postupak

(1) Izvršna rješenja u oblasti socijalnog osiguranja (isprave) nadležnih organa i nosilaca, kao i izvršne odluke sudova jedne države ugovornice priznaju se u drugoj državi ugovornici.

(2) Priznavanje se može odbiti samo ako je u suprotnosti sa javnim poretkom države ugovornice u kojoj treba da se prizna isprava ili izvršna odluka iz stava (1) ovog člana.

(3) Isprave i izvršne odluke iz stava (1) ovog člana izvršavaju se u drugoj državi ugovornici. Izvršni postupak se provodi prema pravnim propisima koji se primjenjuju za odgovarajuće isprave ili izvršne odluke države ugovornice u kojoj treba da se provede izvršenje. Isprave i izvršne odluke moraju sadržavati potvrdu o njihovoj izvršnosti (klauzula o izvršenju).

Član 38.

Naknada štete

(1) Ako lice, koje prema pravnim propisima jedne države ugovornice, prima davanje po osnovu štete koja je nastala u drugoj državi ugovornici i ima, prema njenim pravnim propisima, pravo na naknadu štete od trećeg lica, tada pravo na tu naknadu prelazi na nosioca prve države ugovornice prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

(2) Ako je pravo na naknadu štete u vezi sa istovrsnim davanjima, po osnovu istog slučaja štete, prenijeto, u skladu sa stavom (1) ovog člana nosiocima obje države ugovornice, treće lice može isplatiti naknadu štete, sa oslobađajućim dejstvom, jednom ili drugom nosiocu. Nosioци će namiriti svoja potraživanja po ovom osnovu, srazmjerno davanju koje isplaćuju.

Član 39.

Rješavanje sporova

Sporove u primjeni i tumačenju ovog sporazuma rješavat će dogovorno nadležni organi država ugovornica.

DIO PETI PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 40.

Prelazne odredbe

(1) Ovaj sporazum ne utvrđuje pravo na davanje za period prije njegovog stupanja na snagu.

(2) Za utvrđivanje prava na davanje prema ovom sporazumu uzima se u obzir i period osiguranja koji je, prema pravnim propisima država ugovornica, ostvaren prije njegovog stupanja na snagu.

(3) Izuzetno od odredaba člana 17. st. (1) i (3) ovog sporazuma, uzima se u obzir samo poseban staž utvrđen za period prije 1. januara 1965. godine, i to u priznatom trajanju.

(4) Izuzetno od odredaba člana 17. stav (2) ovog sporazuma, staž osiguranja navršen prije 6. marta 1992. godine, koji se prema tada važećim propisima računao sa uvećanim trajanjem, uzima se u obzir u priznatom trajanju.

(5) Periodi osiguranja navršeni prema pravnim propisima Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o penzijskom i invalidskom osiguranju vojnih osiguranika od 1. januara 1973. godine do 6. marta 1992. godine padaju na teret države ugovornice čiji državljanin je lice na dan stupanja na snagu ovog sporazuma. Ako lice ima državljanstvo obje države ugovornice, periodi osiguranja padaju na teret države ugovornice u kojoj lice ima prebivalište na dan stupanja na snagu ovog sporazuma.

(6) Za lice koje nema državljanstvo država ugovornica, kao ni država sa teritorije prethodne Jugoslavije, penzijski staž koji je prethodna Jugoslavija, po osnovu međunarodnih ugovora zaključenih sa drugim državama, preuzela na svoj teret, a koji je navršen na teritoriji tih država, pada na teret nosioca one države ugovornice čije je republičko državljanstvo to lice imalo na dan preuzimanja obaveze po osnovu tih međunarodnih ugovora.

(7) Ovaj sporazum se primjenjuje i na osigurane slučajeve nastale prije njegovog stupanja na snagu.

Član 41.

Stupanje na snagu

(1) Ovaj sporazum podliježe potvrđivanju.

(2) Države ugovornice će se međusobno u pisanoj formi, diplomatskim putem, obavijestiti o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.

(3) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana po isteku mjeseca u kojem je primljeno zadnje pisano obavještenje iz stava (2) ovog člana.

Član 42.

Vrijeme trajanja i otkazivanje

(1) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

(2) Svaka država ugovornica ga može u tekućoj kalendarskoj godini, u pisanoj formi, diplomatskim putem, otkazati s posljednjim danom te godine, pri čemu otkazni rok ne može biti kraći od šest mjeseci.

(3) U slučaju otkazivanja ovog sporazuma njegove odredbe se i dalje primjenjuju na stečena prava, kao i na zahtjeve za ostvarivanje prava podnijete do dana njegovog otkazivanja.

(4) Stupanjem na snagu ovog sporazuma, u odnosima između Crne Gore i Bosne i Hercegovine prestaje da važi Sporazum između Savezne Republike Jugoslavije i Bosne i Hercegovine o socijalnom osiguranju, zaključen 29. oktobra 2002. godine, osim stečenih prava na davanja i već pokrenutih postupaka, ako se oni odnose na period u kojem je bio na snazi Sporazum koji se ovim sporazumom stavlja van snage.

U potvrdu ovoga opunomoćenici, propisno ovlašteni od svojih vlada, potpisali su ovaj sporazum.

Potpisano u _____, dana _____ godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i na crnogorskom jeziku, pri čemu su oba originala jednako vjerodostojna.

Za Bosnu i Hercegovinu Za Crnu Goru

ADMINISTRATIVNI SPORAZUM ZA PROVOĐENJE SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Na osnovu člana 31. stava (1) Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o socijalnom osiguranju, koji je potpisan u _____ dana _____ godine (u daljnjem tekstu: Sporazum), nadležni organi država ugovornica iz člana 1. stava (1) tačke 3. Sporazuma dogovorili su sljedeće

DIO PRVI OPĆE ODREDBE

Definicije pojmova

Član 1.

Izrazi koji se upotrebljavaju u ovom sporazumu imaju isto značenje kao i u Sporazumu.

Organi za vezu

Član 2.

(1) U skladu s članom 30. Sporazuma, kao organi za vezu određuju se:

U Crnoj Gori:

- Ministarstva nadležna za pravne propise iz člana 2. Sporazuma, koja svoje nadležnosti iz djelokruga organa za vezu mogu prenositi na nadležne nosioce;

U Bosni i Hercegovini:

1. - Za zdravstveno osiguranje i zdravstvenu zaštitu:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Zavod zdravstvenog osiguranja i reosiguranja Federacije Bosne i Hercegovine, Sarajevo,

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

2. - Za penzijsko i invalidsko osiguranje:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalni zavod za penzijsko i invalidsko osiguranje, Mostar,

b) u Republici Srpskoj: Fond za penzijsko i invalidsko osiguranje Republike Srpske, Bijeljina.

3. - Za povrede na radu i profesionalne bolesti:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine:

- Zavod zdravstvenog osiguranja i reosiguranja Federacije Bosne i Hercegovine, Sarajevo,

- Federalni zavod za penzijsko i invalidsko osiguranje, Mostar,

b) u Republici Srpskoj:

- Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka,

- Fond za penzijsko i invalidsko osiguranje Republike Srpske, Bijeljina,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

4. - Za osiguranje za slučaj nezaposlenosti:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalni zavod za zapošljavanje, Sarajevo,

b) u Republici Srpskoj: Zavod za zapošljavanje Republike Srpske, Pale,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Zavod za zapošljavanje Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

5. - Za dječji dodatak i materinstvo:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalno ministarstvo rada i socijalne politike, Sarajevo,

b) u Republici Srpskoj: Fond za dječju zaštitu Republike Srpske, Bijeljina,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Vlada Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Odjel za zdravstvo i ostale usluge, Pododjel za socijalnu zaštitu, Brčko.

(2) Organi za vezu mogu međusobno neposredno kontaktirati, kao i s osiguranicima i njihovim punomoćnicima, i uzajamno pružati administrativnu pomoć, s ciljem provođenja Sporazuma i ovog sporazuma.

(3) Organi za vezu sporazumno utvrđuju dvojezične obrasce za sprovođenje Sporazuma i ovog sporazuma.

DIO DRUGI ODREDBE O PRIMJENI PRAVNIH PROPISA

Primjena čl. 8. - 10. Sporazuma

Član 3.

(1) U slučajevima iz čl. 8. - 10. Sporazuma nadležni nosilac države ugovornice, čiji se pravni propisi primjenjuju, izdaje, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrdu o primjeni tih pravnih propisa u određenom periodu.

(2) Potvrdu iz stava (1) ovog člana, na zahtjev osiguranika ili poslodavca, izdaje:

U Crnoj Gori:

- nadležna organizaciona jedinica Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Zavod zdravstvenog osiguranja i reosiguranja Federacije Bosne i Hercegovine, Sarajevo,

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

(3) Potvrdu iz stava (1) ovog člana, izuzetno, nadležni nosilac može i naknadno izdati na zahtjev osiguranika, poslodavca ili nosioca države ugovornice na čijoj teritoriji lice radi, odnosno obavlja djelatnost, u skladu s pravnim propisima koje on primjenjuje.

(4) U slučajevima iz člana 8. stav (7) Sporazuma saglasnost za primjenu pravnih propisa daje:

U Crnoj Gori:

- ministarstvo nadležno za poslove rada i zapošljavanja

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalno ministarstvo rada i socijalne politike i Federalno ministarstvo zdravstva

b) u Republici Srpskoj: Ministarstvo rada i boračko invalidske zaštite Republike Srpske i Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske

c) u Brčko distriktu: Vlada Brčko distrikta, Odjel za privredu i društveni razvoj i Odjel za zdravstvo i ostale usluge.

(5) Organi iz stava (4) ovog člana nadležni su i za primjenu člana 10. Sporazuma.

DIO TREĆI

PRIMJENA POSEBNIH ODREĐABA

GLAVA I

Bolest i materinstvo

Primjena člana 11. Sporazuma

Član 4.

(1) Radi primjene člana 11. Sporazuma, nadležni nosioci država ugovornica izdaju, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrdu o periodu zdravstvenog osiguranja izvršenom prema pravnim propisima koje primjenjuju.

(2) Potvrdu iz stava (1) ovog člana, na zahtjev osiguranika ili nosioca osiguranja druge države ugovornice, izdaje:

U Crnoj Gori:

- nadležna organizaciona jedinica Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Organizaciona jedinica nadležnog nosioca zdravstvenog osiguranja,

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

Primjena člana 12. Sporazuma

Član 5.

(1) Radi korištenja prava na zdravstvenu zaštitu, lice iz člana 12. Sporazuma je obavezno da nosiocu u mjestu prebivališta ili boravišta, podnese, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrdu o pravu na davanje u naturi.

(2) Potvrdu iz stava (1) ovog člana izdaje:

U Crnoj Gori:

- nadležna organizaciona jedinica Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Organizaciona jedinica nadležnog nosioca zdravstvenog osiguranja,

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

(3) Potvrda iz stava (1) ovog člana može se, izuzetno i naknadno izdati na zahtjev nosioca osiguranja koji je pružio davanje u naturi. Uz zahtjev, nosilac prilaže i raspoloživu medicinsku dokumentaciju.

(4) U slučaju utvrđene nesposobnosti za rad i odobrenog bolničkog liječenja, nosilac koji pruža davanje prema prebivalištu ili boravištu lica je dužan da o tome neodložno, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, obavijesti nadležnog nosioca.

(5) Saglasnost za korištenje proteza, pomagala, kao i drugih zdravstvenih usluga veće vrijednosti iz člana 12. stav (3) Sporazuma se izdaje na utvrđenom dvojezičnom obrascu, kada vrijednost tih usluga prelazi iznos od 500 EUR, izražen u nacionalnoj valuti države ugovornice.

(6) Davanja u smislu stava (5) ovog člana su:

1. Vještački dijelovi tijela, ortopedska pomagala (aparati i steznici, dopunski dijelovi, pribor i alat).

2. Plastične vilice i plastika za lice, perike.

3. Ortopedska obuća, po potrebi uz pripadajuću drugu normalnu cipelu (koja nije ortopedska).

4. Otisci modela (izrada raznih dijelova tijela) koji se koriste da bi se predmeti navedeni pod brojevima 1. do 3. pravilno uklopili.

5. Vještačke oči, kontaktna sočiva, naočare s dioptrijom i teleskopske naočare.

6. Slušni aparati.

7. Zubne proteze (fiksne i koje se mogu vaditi) i proteze za zatvaranje usne šupljine.

8. Invalidska kolica i druga mehanička sredstva za kretanje.

9. Obnavljanje predmeta navedenih pod prethodnim tačkama.

10. Liječenje u sanatorijumima, oporavilištima i lječilištima.

Isplata novčanih davanja

Član 6.

Nadležni nosilac isplaćuje novčano davanje iz člana 13. Sporazuma neposredno korisniku novca.

Davanja u naturi korisnicima penzije

Član 7.

(1) Radi korištenja prava na zdravstvenu zaštitu za korisnika penzije iz člana 14. stav (3) Sporazuma, nadležni nosilac izdaje i dostavlja nosiocu nadležnom prema prebivalištu korisnika penzije potvrdu, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, kao dokaz o postojanju prava na davanje u naturi.

(2) Radi korištenja prava na zdravstvenu zaštitu lica iz člana 14. st. (4) i (5) Sporazuma, nosilac nadležan prema prebivalištu uručuje licu kopiju potvrde iz stava (1) ovog člana.

(3) Potvrdu iz stava (1) ovog člana izdaje:

U Crnoj Gori:

- nadležna organizaciona jedinica Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Organizaciona jedinica nadležnog nosioca zdravstvenog osiguranja,

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

Naknada u slučaju nepridržavanja propisanog postupka

Član 8.

(1) Licu iz člana 12. Sporazuma koje je koristilo zdravstvenu zaštitu na način koji nije predviđen članom 5. ovog sporazuma, nastale troškove nadležni nosilac može naknaditi prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

(2) Nosilac koji je pružio davanje iz stava (1) ovog člana obavezan je da nadležnom nosiocu, na njegov zahtjev, dostavi neophodnu dokumentaciju.

GLAVA II

Starost, invalidnost i smrt

Podnošenje zahtjeva

Član 9.

Nosilac države ugovornice kod koga je podnjet zahtjev za davanje zatražit će od podnosioca zahtjeva da priloži raspoloživu dokumentaciju potrebnu nadležnom nosiocu druge države ugovornice za obradu zahtjeva, a naročito podatke o periodima, vrsti i mjestima zaposlenja, odnosno obavljanja djelatnosti, kao i podatke o poslodavcu.

Obrada zahtjeva i pokretanje postupka
Član 10.

(1) Nadležni nosioci su dužni da se međusobno obavještavaju o svakom zahtjevu za davanje i svim činjenicama od značaja za ostvarivanje prava i utvrđivanje visine davanja, pri čemu potvrđivanje podataka na utvrđenom dvojezičnom obrascu zamjenjuje dostavljanje originalne dokumentacije.

(2) Nadležni nosioci, također, međusobno dostavljaju pregled zaposlenja, odnosno djelatnosti koje su obavljane u drugoj državi ugovornici, kao i u trećoj državi ukoliko raspolažu s istom, uz odgovarajuću dokumentaciju u originalu, odnosno u fotokopiji koju su ovjerali, uključujući i radnu knjižicu.

(3) Nadležni nosilac kome je podniet zahtjev za davanje potvrđuje na utvrđenom dvojezičnom obrascu, nosiocu druge države ugovornice periode osiguranja, odnosno penzijskog staža koji se uzima u obzir prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

Obavještenje o završetku postupka za utvrđivanje
prava na davanje
Član 11.

Nadležni nosioci se međusobno obavještavaju, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, o završetku postupka za utvrđivanje prava na davanje.

Obavještanje
Član 12.

Nadležni nosioci se međusobno obavještavaju o svim činjenicama značajnim za davanje, a naročito o:

1. Utvrđivanju prava na davanje.
2. Prestanku prava na davanje, odnosno obustavi isplate davanja.
3. Promjeni u penzijskom stažu.
4. Početku zaposlenja odnosno obavljanju djelatnosti.
5. Novom bračnom stanju udovice, odnosno udovca.
6. Preseljenju u treću državu.
7. Promjeni adrese.
8. Prestanku školovanja djeteta.
9. Smrti korisnika prava.

Obustava isplate i prestanak prava na davanje
Član 13.

Nadležni nosioci država ugovornica se međusobno, bez odlaganja, obavještavaju o činjenicama zbog kojih se obustavlja isplata davanja ili prestaje pravo na davanje.

Utvrđivanje i razmjena podataka o stažu osiguranja i zaradama
do 6. marta 1992. godine
Član 14.

(1) Nadležni nosilac na čijem se području nalazilo sjedište poslovne jedinice preduzeća će, od nadležnog nosioca na čijem se području nalazilo sjedište tog preduzeća, zahtjevom zatražiti iskazivanje podataka o stažu osiguranja i zaradama na odgovarajućem obrascu.

(2) Zahtjev iz stava (1) ovog člana sadrži podatke o: nazivu i sjedištu preduzeća ili njegovih poslovnih jedinica, s registarskim brojevima i godinama osiguranja za koje treba iskazati staž osiguranja i zarade.

(3) Nadležni nosilac na čijem se području nalazilo sjedište preduzeća, uz popunjen obrazac iz stava (1) ovog člana, dostavlja nadležnom nosiocu koji mu je uputio zahtjev i podatke o: prestanku poslovanja poslovnih jedinica, odjavi osiguranja za zaposlene u tim jedinicama, kao i podatke o poslovnim jedinicama i zaposlenima u njima koji nisu obuhvaćeni zahtjevom, ako ih ima.

(4) Ako se staž osiguranja utvrđen u matičnoj evidenciji nadležnih nosilaca obje države ugovornice poklapa od 2. augusta 1975. godine do 30. septembra 1976. godine, nadležni nosilac na čijem području se nalazilo sjedište poslovne jedinice će izbrisati

podatke o stažu osiguranja i zaradama za taj period u svojoj matičnoj evidenciji.

(5) U slučaju kada je staž osiguranja navršen u vrijeme od 2. augusta 1975. godine do 30. septembra 1976. godine, za osiguranike koji su bili zaposleni kod poslodavca sa sjedištem u jednoj državi ugovornici, ali su radili u poslovnim jedinicama u drugoj državi ugovornici i kada je, u postupku utvrđivanja staža osiguranja, nemoguće pribaviti podatke o prijavama, odjavama i zaradama (M-1, M-2 i M-4) zbog likvidacije, stečaja poslodavca ili drugih objektivnih razloga, te periode uzima u obzir nosilac one države ugovornice u kojoj je bilo sjedište poslodavca.

Isplata novčanih davanja
Član 15.

(1) Nadležni nosilac isplaćuje novčano davanje neposredno korisniku prava, u skladu s članom 35. Sporazuma.

(2) Na zahtjev nadležnog nosioca iz stava (1) ovog člana, korisnik prava je obavezan da, najkasnije do kraja aprila tekuće godine, dostavi potvrdu o životu.

(3) Organi za vezu, krajem marta, tekuće godine, međusobno razmjenjuju statističke podatke o broju korisnika po vrsti davanja i isplaćenim iznosima na teritoriji druge države ugovornice za prethodnu godinu.

GLAVA III
Povreda na radu i profesionalna bolest

Pružanje davanja u naturi
Član 16.

Na slučajeve iz člana 23. Sporazuma primjenjuje se član 5. ovog sporazuma.

Isplata novčanih davanja
Član 17.

Nadležni nosioci isplaćuju novčana davanja iz člana 25. Sporazuma neposredno korisniku prava.

GLAVA IV
Nezaposlenost

Postupak
Član 18.

(1) Radi korištenja prava iz člana 27. Sporazuma, nadležni nosioci država ugovornica, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrđuju periode osiguranja podnosioca zahtjeva navršene prema pravnim propisima koje one primjenjuju, kao i periode u kojima je isplaćivana naknada za slučaj nezaposlenosti.

(2) Potvrdu iz stava (1) ovog člana izdaje:

U Crnoj Gori:

- Zavod za zapošljavanje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalni zavod za zapošljavanje, Sarajevo,

b) u Republici Srpskoj: Zavod za zapošljavanje Republike Srpske, Pale,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Zavod za zapošljavanje Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko

GLAVA V
Pravna i administrativna pomoć

Član 19.

Primjena člana 31. stav (7) Sporazuma

(1) Kada organ vještačenja nadležnog nosioca jedne države ugovornice, u primjeni člana 31. Sporazuma, donese nalaz, ocjenu i mišljenje, organ vještačenja nosioca osiguranja druge države ugovornice taj nalaz, ocjenu i mišljenje uzima kao dokazno sredstvo u postupku vještačenja, a ocjenu donosi u skladu sa svojim pravnim propisima.

(2) Nadležni nosilac jedne države ugovornice čiji je organ izvršio vještačenje dostavit će nosiocu druge države ugovornice i ovjerenu fotokopiju medicinske dokumentacije na osnovu koje je vještačenje izvršeno.

DIO ČETVRTI FINANSIJSKE ODREDBE

Naknada troškova za davanja u naturi
Član 20.

(1) Nosilac mjesta prebivališta ili boravišta lica podnosi zahtjev za naknadu troškova za pružena davanja u naturi nadležnom nosiocu druge države ugovornice, polugodišnje, preko:

U Crnoj Gori:

- Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Zavoda zdravstvenog osiguranja i reosiguranja Federacije Bosne i Hercegovine, Sarajevo,

b) u Republici Srpskoj: Fonda zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka,

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fonda zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

(2) Nadležni nosilac je obavezan da naknadi nesporne troškove u roku od 60 dana od dana prijema zahtjeva.

(3) Naknada troškova davanja u naturi vrši se u konvertibilnoj valuti (EUR), prema paritetu valuta koji je važio na dan podnošenja zahtjeva iz stava (1) ovog člana.

DIO PETI RAZNE ODREDBE

Kontakti i obavještavanja
Član 21.

(1) Organi za vezu i nosioci država ugovornica održavaju kontakte u cilju postizanja saglasnosti o pravnim i drugim pitanjima u vezi s provođenjem Sporazuma i ovog sporazuma.

(2) Nadležni organi, organi za vezu i nadležni nosioci međusobno se obavještavaju o izmjenama i dopunama pravnih propisa iz člana 2. Sporazuma.

DIO ŠESTI ZAVRŠNA ODREDBA

Stupanje na snagu
Član 22.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom stupanja na snagu Sporazuma.

Potpisano u _____, dana _____ godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i crnogorskom jeziku, pri čemu su oba originala jednako vjerodostojna.

Za Bosnu i Hercegovinu

Za Crnu Goru

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1993-7/25
7. augusta 2025. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1171/25 od 17. srpnja 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 150. izvanrednoj sjednici, održanoj 7. kolovoza 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O SOCIJALNOM OSIGURANJU I ADMINISTRATIVNOG SPORAZUMA ZA PROVOĐENJE SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o socijalnom osiguranju i Administrativni sporazum za provođenje Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o socijalnom osiguranju, potpisan 19. ožujka 2025. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Bosna i Hercegovina i Crna Gora (u daljnjem tekstu: države ugovornice), u želji da urede međusobne odnose u području socijalnog osiguranja, dogovorile su se sljedeće

DIO PRVI

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Definicija pojmova

(1) U ovom Sporazumu sljedeći pojmovi znače:

1. teritorij

za Crnu Goru, teritorij Crne Gore

za Bosnu i Hercegovinu, teritorij Bosne i Hercegovine;

2. pravni propisi

zakoni, podzakonski akti i drugi opći akti, koji se odnose na područje iz članka 2 ovog Sporazuma;

3. nadležno tijelo

u Crnoj Gori: ministarstvo nadležno za područja regulirana pravnim propisima iz članka 2. ovog Sporazuma;

u Bosni i Hercegovini: ministarstvo nadležno za područja regulirana pravnim propisima iz članka 2. ovog Sporazuma;

4. tijelo za vezu

tijelo određeno za efikasnije provođenje ovog Sporazuma;

5. nositelj

organizacija, ustanova, odnosno tijelo nadležno za provođenje pravnih propisa iz članka 2. ovog Sporazuma;

6. nadležni nositelj

nositelj kod koga je osoba osigurana u vrijeme podnošenja zahtjeva za davanje ili od koga ima ili bi imalo pravo na davanje;

7. osiguranik
osoba koja je osigurana ili je bila osigurana prema pravnim propisima iz članka 2. ovog Sporazuma;
8. član obitelji
član obitelji prema pravnim propisima one države ugovornice čiji se propisi primjenjuju;
9. prebivalište
mjesto stalnog boravka;
10. boravište
mjesto privremenog boravka;
11. razdoblje osiguranja
razdoblje za koje je plaćen doprinos i razdoblje priznato kao takvo;

12. davanje
davanje u naturi i novčano davanje;
13. davanje u naturi
zdravstvena zaštita i drugo davanje, osim novčanih;
14. novčano davanje
mirovnina, novčana naknada i druga novčana davanja, uključujući dodatke, usklađivanja i povećanja prema pravnim propisima iz članka 2. ovog Sporazuma;
15. hitno pružanje zdravstvene zaštite
davanje čije se pružanje ne može odložiti, jer bi, u protivnom, bio ozbiljno ugrožen život ili zdravlje osoba;
(2) U ovom Sporazumu ostali pojmovi imaju značenje koje im pripada prema pravnim propisima država ugovornica.

Članak 2.

Pravni propisi na koje se ovaj Sporazum odnosi

(1) Ovaj Sporazum se odnosi na:

a) pravne propise Crne Gore o:

1. zdravstvenom osiguranju, zdravstvenoj zaštiti i materinstvu;
2. mirovinskom i invalidskom osiguranju;
3. osiguranju za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti;
4. novčanoj naknadi za slučaj nezaposlenosti;
5. dodatku za djecu.

b) pravne propise Bosne i Hercegovine o:

1. zdravstvenom osiguranju i zdravstvenoj zaštiti;
2. mirovinskom i invalidskom osiguranju;
3. osiguranju za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti;
4. novčanoj naknadi za slučaj nezaposlenosti;
5. novčanoj naknadi za slučaj materинства i dodatku za djecu.

(2) Ovaj Sporazum se odnosi na sve pravne propise kojima se obuhvaćaju, mijenjaju ili dopunjuju pravni propisi iz stavka (1) ovog članka.

Članak 3.

Osobe na koje se ovaj Sporazum primjenjuje

Ovaj Sporazum se primjenjuje na:

a) osobe za koje važe ili su važili pravni propisi jedne ili obje države ugovornice
b) druge osobe koje pravo izvode od osobe iz točke a).

Članak 4.

Jednaki tretman

(1) Prilikom primjene pravnih propisa jedne države ugovornice, državljani druge države ugovornice su izjednačeni sa njezinim državljanima.

(2) Stavak (1) ovog članka se ne odnosi na:

1. pravne propise o učešću osiguranika i poslodavaca u tijelima nositelja i udruga u području socijalnog osiguranja, ako tim propisima nije drukčije uređeno;

2. odredbe o teretu osiguranja iz međunarodnih ugovora zaključenih sa trećim državama i

3. pravne propise o osiguranju osoba zaposlenih u službenom predstavništvu jedne od strana ugovornica u trećim državama ili kod članova tog predstavništva, ako međunarodnim ugovorom nije drukčije određeno.

Članak 5.

Izjednačenost teritorija

(1) Mirovine, novčane naknade i druga novčana davanja, stečena po osnovu pravnih propisa jedne države ugovornice ne mogu se umanjiti, izmijeniti, obustaviti ni ukinuti zbog toga što korisnik ima prebivalište na teritoriju druge države ugovornice, osim ako ovim Sporazumom nije drukčije određeno.

(2) Državljanima druge države ugovornice s prebivalištem na teritoriju treće države davanja iz stavka (1) ovog članka se isplaćuju uz iste uvjete kao i svojim državljanima.

(3) Stavak (1) ovog članka se ne primjenjuje na najnižu mirovinu, naknadu pogrebnih troškova i novčanu naknadu za slučaj nezaposlenosti.

Članak 6.

Izjednačenost pravnih činjenica

(1) Ako obavljanje neke djelatnosti, koja donosi prihod ili određeno obvezno osiguranje, ima pravni utjecaj na određena davanja iz socijalnog osiguranja, prema pravnim propisima jedne države ugovornice, na tu državu ugovornicu ima isti pravni utjecaj obavljanje odgovarajuće djelatnosti ili obvezno osiguranje u drugoj državi ugovornici.

(2) Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice visina davanja iz socijalnog osiguranja ovisi od visine drugih prihoda dotične osobe, nadležni nositelj te države ugovornice uzima u obzir i visinu davanja koja se osobi isplaćuje prema pravnim propisima druge države ugovornice.

DIO DRUGI ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMJENJUJU

Članak 7.

Opća odredba

Obveza osiguranja određuje se prema pravnim propisima one države ugovornice na čijem teritoriju osoba radi, odnosno vrši djelatnost, što važi i u slučaju kada se sjedište poslodavca nalazi na teritoriju druge države ugovornice, ako odredbama čl. 8. i 9. ovog Sporazuma nije drukčije određeno.

Članak 8.

Posebne odredbe

(1) Ako poslodavac sa sjedištem na teritoriju jedne države ugovornice uputi zaposlenog na teritoriju druge države ugovornice, na njega se, najduže do kraja 24. kalendarskog mjeseca od dana upućivanja, primjenjuju pravni propisi prve države ugovornice, kao da je zaposlen na njezinom teritoriju.

(2) Ako osoba koja vrši samostalnu djelatnost u jednoj državi ugovornici ode u drugu državu ugovornicu radi privremenog obavljanja te djelatnosti, na njega se, najduže do kraja 12. kalendarskog mjeseca, od dana njegovog odlaska, primjenjuju pravni propisi prve države ugovornice, kao da obavlja djelatnost na njezinom teritoriju.

(3) Na osobe koje putuju u službi poslodavca koji se bavi zračnim, drumskim ili željezničkim prometom, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice u kojoj je sjedište poslodavca.

(4) Na posadu broda, kao i druge osobe zaposlene na brodu, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice pod čijom zastavom brod plovi.

(5) Na osobe koje obavljaju poslove utovara i istovara broda, popravke ili nadzora broda u luci druge države ugovornice,

primjenjuju se pravni propisi države ugovornice kojoj luka pripada.

(6) Na zaposlene u državnim i javnim službama, službene predstavnike i sa njima izjednačene osobe upućene u drugu državu ugovornicu, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice koja ih je uputila.

(7) Primjena pravnih propisa prve države ugovornice iz st. (1) i (2) ovog članka može se, izuzetno, na zajednički zahtjev poslodavca i zaposlenog, odnosno na zahtjev osobe koja samostalno vrši djelatnost i uz suglasnost nadležnog tijela druge države ugovornice, produžiti za još 24, odnosno 12 mjeseci.

Članak 9.

Zaposleni u diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu

(1) Na zaposlene u diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu, kao i na zaposlene kao privatna kućna posluga kod članova ovih misija ili predstavništava, upućene na teritorij druge države ugovornice, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice iz koje su upućeni.

(2) Na zaposlene iz stavka (1) ovog članka koji nisu upućeni, primjenjuju se pravni propisi države ugovornice u kojoj su zaposleni, a diplomatska misija, odnosno konzularno predstavništvo, odnosno njihovi članovi koji ih zapošljavaju, dužni su da se pridržavaju pravnih propisa te države koji važe za poslodavca.

(3) Izuzetno od stavka (2) ovog članka, zaposleni koji su državljani države ugovornice čija je diplomatska misija, odnosno konzularno predstavništvo, mogu se, u roku od tri mjeseca od dana zaposlenja, opredijeliti za primjenu pravnih propisa te države ugovornice.

Članak 10.

Izuzeci

Na zajednički zahtjev zaposlenog i njegovog poslodavca, odnosno osobe koja vrši samostalnu djelatnost, nadležno tijelo država ugovornica mogu dogovoriti izuzetke od odredaba čl. 7. do 9. ovog Sporazuma, pri čemu moraju uzeti u obzir vrstu i okolnosti zaposlenja.

DIO TREĆI POSEBNE ODREDBE GLAVA I Bolest i materinstvo

Članak 11.

Zbrajanje razdoblja osiguranja

Razdoblja osiguranja navršeni prema pravnim propisima obje države ugovornice, kada je to potrebno, zbrajaju se za stjecanje prava na davanje i za određivanje trajanja tog davanja, uz uvjet da se ne poklapaju.

Članak 12.

Davanja u naturi

(1) Osoba koja ispunjava uvjete za pravo na davanje u naturi prema pravnim propisima jedne države ugovornice ima pravo na zdravstvenu zaštitu od strane nositelja njegovog prebivališta ili boravišta, u opsegu, vrsti i načinu pružanja prema pravnim propisima koji važe za tog nositelja, kao da je kod njega osigurano, a u trajanju određenom pravnim propisima koji važe za nadležnog nositelja na čiji teret se zaštita pruža uz uvjet da:

1. ima prebivalište u drugoj državi ugovornici ili

2. ima boravište u drugoj državi ugovornici po osnovu članka 9. ovog Sporazuma ili

3. njegovo stanje za vrijeme boravka u drugoj državi ugovornici zahtijeva hitno pružanje zdravstvene zaštite, uz uvjet da u tu državu ugovornicu nije otišlo u cilju liječenja ili

4. dobije odobrenje od nadležnog nositelja da ode na teritoriju druge države ugovornice na liječenje koje iziskuje njegovo zdravstveno stanje.

(2) Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se i na članove obitelji, s tim što je za članove obitelji osoba koje imaju boravište u drugoj državi ugovornici na temelju odredaba članka 8. st. (1) i (2) ovog Sporazuma potrebna suglasnost nadležnog nositelja.

(3) Za odobrenje korištenja proteza, ortopedskih i drugih pomagala i drugih zdravstvenih usluga veće vrijednosti neophodna je suglasnost nadležnog nositelja, izuzev kada je pružanje tih usluga neodložno, jer bi u protivnom bio ozbiljno ugrožen život ili zdravlje osobe iz st. (1) i (2) ovog članka, ili kada se, u skladu sa člankom 16. stavkom (2), troškovi naknađuju paušalnim plaćanjem.

Članak 13.

Novčano davanje

(1) Novčano davanje u slučajevima iz članka 12. ovog Sporazuma, kao i u slučaju materinstva, odobrava nadležni nositelj prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

(2) Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice iznos novčanog davanja ovisi od broja članova obitelji, nadležni nositelj uzima u obzir i članove obitelji koji imaju prebivalište u drugoj državi ugovornici.

Članak 14.

Davanje korisnicima mirovine

(1) Na korisnika mirovine, ostvarene prema pravnim propisima obje države ugovornice, primjenjuju se isključivo pravni propisi one države ugovornice u kojoj korisnik ima prebivalište.

(2) Korisnik iz stavka (1) ovog članka pravo na davanje u naturi ostvaruje na teret nadležnog nositelja one države ugovornice u kojoj ima prebivalište.

(3) Na korisnike mirovine ostvarene prema pravnim propisima jedne države ugovornice koji ima prebivalište u drugoj državi ugovornici, primjenjuju se pravni propisi te države ugovornice i pružaju davanja u naturi, kao da je pravo na mirovinu ostvareno prema njezinim pravnim propisima, a na teret nadležnog nositelja.

(4) Korisnik mirovine iz stavka (3) ovog članka sa prebivalištem u jednoj državi ugovornici, čije stanje za vrijeme boravka u drugoj državi ugovornici zahtijeva hitno pružanje davanja u naturi ima pravo na ta davanja prema pravnim propisima i na teret nositelja druge države ugovornice.

(5) Odredbe st. (1) do (4) ovog članka primjenjuju se i na članove obitelji korisnika mirovine.

Članak 15.

Nositelj koji osigurava davanje u naturi prema prebivalištu ili boravištu osobe

U slučaju iz čl. 12. i 14. ovog Sporazuma, davanje u naturi osigurava:

u Crnoj Gori:

- organizacijska jedinica nositelja zdravstvenog osiguranja

u Bosni i Hercegovini:

- za Federaciju Bosne i Hercegovine - organizacijska jedinica nadležnog nositelja zdravstvenog osiguranja;

- za Republiku Srpsku - organizacijska jedinica Fonda zdravstvenog osiguranja Republike Srpske i

- za Brčko distrikt Bosne i Hercegovine - Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine.

Članak 16.

Naknada troškova

(1) Nadležni nositelj nadoknađuje nositelju koji je pružio davanje troškove u skladu s člankom 12. i člankom 14. stavkom (3) ovog Sporazuma, izuzev administrativnih troškova.

(2) Tijela za vezu država ugovornica mogu, umjesto pojedinačnog obračuna troškova, dogovoriti da se za određene

skupine slučajeva vrši paušalni obračun i naknada nastalih troškova.

GLAVA II

Starost, invalidnost i smrt

Članak 17.

Zbrajanje razdoblja osiguranja

(1) Ako je, prema pravnim propisima jedne države ugovornice stjecanje, očuvanje ili ponovno priznavanje prava na davanje uvjetovano navršanjem razdoblja osiguranja, nositelj te države ugovornice uzima u obzir, ako je potrebno, i razdoblja osiguranja navršene prema pravnim propisima druge države ugovornice, kao da su navršeni prema njegovim pravnim propisima, uz uvjet da se razdoblja ne poklapaju, ako ovim Sporazumom nije drukčije određeno.

(2) Prilikom primjene stavka (1) ovog člana, staž osiguranja koji se, prema pravnim propisima druge države ugovornice računa sa uvećanim trajanjem, uzima se u obzir u efektivnom trajanju.

(3) Ako, i pored primjene stavka (1) ovog članka, nisu ispunjeni uvjeti za stjecanje prava na davanje, nadležni nositelj uzima u obzir i razdoblje osiguranja navršeno u trećoj državi sa kojom ta država ugovornica ima zaključen sporazum o socijalnom osiguranju u kojem je predviđeno zbrajanje razdoblja osiguranja.

Članak 18.

Razdoblje osiguranja kraće od 12 mjeseci

(1) Ako je ukupno razdoblje osiguranja, koje se prema pravnim propisima jedne države ugovornice uzima u obzir za obračunavanje davanja kraći od 12 mjeseci, ne odobrava se pravo na davanje, izuzev u slučaju kada, prema tim pravnim propisima, postoji pravo na davanje samo po osnovu tog razdoblja osiguranja.

(2) Razdoblje osiguranja iz stavka (1) ovog članka, po osnovu koga nositelj jedne države ugovornice ne odobrava davanje, uzima u obzir nositelj druge države ugovornice za stjecanje, očuvanje i ponovno priznavanje prava na davanje, kao i određivanje njegove visine, kao da je to razdoblje navršeno prema njegovim pravnim propisima.

Članak 19.

Utvrđivanje samostalnog davanja

Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice postoji pravo na davanje i bez primjene članka 17. ovog Sporazuma, nadležni nositelj te države ugovornice utvrđuje davanje isključivo na osnovu razdoblja osiguranja koji se uzima u obzir prema tim pravnim propisima.

Članak 20.

Utvrđivanje i obračun razmjernog dijela davanja

(1) Ako prema pravnim propisima jedne države ugovornice postoji pravo na davanje samo uz primjenu odredaba članka 17. ovog Sporazuma, nadležni nositelj te države ugovornice utvrđuje davanje na taj način što:

1. obračunava teorijski iznos davanja koji bi pripadao da je ukupno razdoblje osiguranja koje se uzima u obzir za obračun davanja, navršeno prema pravnim propisima koje on primjenjuje. Iznos davanja koji ne ovisi od dužine razdoblja osiguranja uzima se kao teorijski iznos

2. na osnovu tako obračunatog iznosa, utvrđuje iznos davanja razmjernan odnosu između razdoblja osiguranja navršenog isključivo prema pravnim propisima koje on primjenjuje i ukupnog razdoblja osiguranja koji se uzima u obzir za obračun davanja

3. utvrđuje iznos davanja razmjerno razdoblju osiguranja navršenom prema pravnim propisima te države ugovornice i njezinom najdužem razdoblju osiguranja na temelju koga se utvrđuje visina davanja, u slučaju kada je ukupno razdoblje osiguranja koji se uzima u obzir primjenom odredaba članka 17.

ovog Sporazuma veći od najdužeg mirovinskog staža prema pravnim propisima te države ugovornice.

(2) Ako se prema pravnim propisima jedne države ugovornice iznos davanja obračunava na temelju zarade, plaće, osnovice osiguranja, odnosno uplaćenog doprinosa u određenom razdoblju, nadležni nositelj uzima u obzir zaradu, plaću, osnovicu osiguranja, odnosno uplaćeni doprinos isključivo iz razdoblja osiguranja navršenog prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

Članak 21.

Umanjenje, obustava i ukidanje davanja

Osobe na koje se ovaj Sporazum primjenjuje ne podliježu pravnim propisima država ugovornica o umanjenju, obustavi ili ukidanju davanja u slučaju njihovog pravovremenog korištenja.

GLAVA III

Povreda na radu i profesionalna bolest

Članak 22.

Povreda na radu o posla

(1) Osoba sa prebivalištem na teritoriju jedne države ugovornice koje na radu, radi stupanja na posao po osnovu ugovora o radu, odnosno radi vršenja samostalne djelatnosti u drugoj državi ugovornici pretrpi povredu, ima pravo na davanja po osnovu povrede na radu prema pravnim propisima i na teret nositelja druge države ugovornice.

(2) Stavak (1) ovog članka primjenjuje se i u slučaju povrede koju osoba pretrpi neposredno po isteku ugovora o radu, odnosno po prestanku obavljanja samostalne djelatnosti, na radu do prebivališta.

Članak 23.

Davanja u naturi

(1) Osoba koja po osnovu povrede na radu ili profesionalne bolesti ima pravo na zdravstvenu zaštitu prema pravnim propisima jedne države ugovornice, a ima prebivalište ili boravište u drugoj državi ugovornici koristi tu zaštitu na teret nadležnog nositelja, od nositelja na čijem području ima prebivalište ili boravište, prema pravnim propisima koje taj nositelj primjenjuje, kao da je kod njega osigurano.

(2) Za korištenje proteza, pomagala i drugih zdravstvenih usluga veće vrijednosti primjenjuju se odredbe članka 12. stavka (3) ovog Sporazuma.

(3) U slučajevima iz stavka (1) i (2) ovog članka ostvarivanje prava na zdravstvenu zaštitu osigurava:

u Crnoj Gori:

- organizacijska jedinica nositelja zdravstvenog osiguranja u Bosni i Hercegovini;

- za Federaciju Bosne i Hercegovine - organizacijska jedinica nadležnog nositelja zdravstvenog osiguranja;

- za Republiku Srpsku - organizacijska jedinica Fonda zdravstvenog osiguranja Republike Srpske i

- za Brčko distrikt Bosne i Hercegovine - Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine.

(4) Za naknadu troškova nastalih na temelju st. (1) i (2) ovog članka primjenjuju se odredbe članka 16. ovog Sporazuma.

Članak 24.

Profesionalna bolest

(1) Ako je odobrenje davanja za slučaj profesionalne bolesti prema pravnim propisima jedne države ugovornice, uvjetovano time da je bolest prvi put liječnički utvrđena na teritoriju te države ugovornice, smatra se da je taj uvjet ispunjen ako je ta bolest prvi put utvrđena na teritoriju druge države ugovornice.

(2) Ako je odobrenje davanja za slučaj profesionalne bolesti prema pravnim propisima jedne države ugovornice, uvjetovano time da je vršenje djelatnosti koja može da izazove tu bolest, trajalo

određeno vrijeme, nadležni nositelj te države ugovornice, ako je potrebno, uzima u obzir i vrijeme obavljanja takve djelatnosti u skladu sa pravnim propisima druge države ugovornice.

Članak 25.

Novčano davanje

(1) Novčano davanje za slučaj povrede na radu ili profesionalne bolesti odobrava, prema svojim pravnim propisima, nositelj one države ugovornice na čijem teritoriju je nastala povreda na radu, odnosno posljednji put obavljana djelatnost koja može da izazove tu profesionalnu bolest.

(2) Ako osoba, koja je po osnovu profesionalne bolesti primala ili prima novčano davanje na teret nositelja jedne države ugovornice, zbog pogoršanja bolesti prouzročene vršenjem djelatnosti koja, prema pravnim propisima druge države ugovornice, može da izazove profesionalnu bolest, podnese zahtjev za davanje nositelju druge države ugovornice, nositelj prve države ugovornice i dalje snosi troškove davanja, bez obzira na pogoršanje, prema svojim pravnim propisima. Nositelj druge države ugovornice odobrava davanje u visini razlike između davanja koje pripada nakon pogoršanja i davanja koje bi, po osnovu nastupanja te bolesti, pripadalo prema njegovim pravnim propisima.

Članak 26.

Obavještanje diplomatske misije ili konzularnog predstavništva o povredi na radu

O povredi na radu državljanina, jedne države ugovornice zaposlenog u drugoj državi ugovornici koja je prouzročila ili bi mogla prouzročiti smrt, nadležni nositelj, bez odlaganja, obavještava diplomatsku misiju ili konzularno predstavništvo države ugovornice čiji je on državljanin.

GLAVA IV Nezaposlenost

Članak 27.

Zbranjene razdoblja osiguranja

(1) Period osiguranja, utvrđen prema pravnim propisima jedne države ugovornice, uzima se u obzir za pravo na davanje za slučaj nezaposlenosti prema pravnim propisima druge države ugovornice, uz uvjet da se ne poklapaju, ako je nezaposlena osoba u državi ugovornici u kojoj ostvaruje pravo na davanje prije podnošenja zahtjeva za to davanje bila osigurana za slučaj nezaposlenosti najmanje toliko mjeseci koliko je predviđeno prema njezinim pravnim propisima.

GLAVA V Dodatak za djecu

Članak 28.

Zbranjene razdoblja osiguranja

Razdoblje osiguranja utvrđeno prema pravnim propisima jedne države ugovornice uzima se u obzir, ako je to potrebno, za stjecanje i ostvarivanje prava na dodatak za djecu, prema pravnim propisima druge države ugovornice.

Članak 29.

Utvrđivanje davanja

(1) Pravo na dodatak za djecu se određuje prema pravnim propisima one države ugovornice po kojima je osoba osigurana i za djecu koja imaju prebivalište u drugoj državi ugovornici.

(2) Ako pravo na dodatak za djecu postoji prema pravnim propisima obje države ugovornice, primjenjuju se isključivo pravni propisi one države ugovornice u kojoj dijete ima prebivalište.

(3) St. (1) i (2) ovog članka se primjenjuju i na korisnika mirovine.

DIO ČETVRTI OSTALE ODREDBE

Članak 30.

Tijela za vezu

U cilju efikasnijeg provođenja ovog Sporazuma, posebice radi jednostavnog i brzog povezivanja nositelja država ugovornica, administrativnim sporazumom određuju se tijela za vezu.

Članak 31.

Obveze tijela, pravna i administrativna pomoć

(1) Nadležna tijela država ugovornica će, administrativnim sporazumom, utvrditi način primjene ovog Sporazuma, koji stupa na snagu istovremeno sa ovim Sporazumom.

(2) Nadležna tijela obavještavat će se međusobno o svim promjenama njihovih pravnih propisa u vezi sa primjenom ovog Sporazuma, a tijela za vezu država ugovornica o svim poduzetim mjerama za provođenje ovog Sporazuma.

(3) U primjeni ovog Sporazuma, nadležna tijela, tijela za vezu i nositelji država ugovornica će uzajamno pružati besplatnu pravnu i administrativnu pomoć.

(4) Nadležna tijela, tijela za vezu i nositelji država ugovornica mogu, u primjeni ovog Sporazuma neposredno međusobno kontaktirati, kao i sa zainteresiranim osobama ili njihovim punomoćnicima.

(5) Nadležna tijela, tijela za vezu i nositelji jedne države ugovornice ne smiju odbiti zahtjev i drugi podnesak zbog toga što je napisan na službenom jeziku i pismu druge države ugovornice.

(6) Prilikom primjene ovog Sporazuma ravnopravno se upotrebljavaju službeni jezici i pisma država ugovornica.

(7) Liječničke preglede koji se vrše isključivo zbog primjene pravnih propisa jedne države ugovornice, a odnose se na osobe koje u drugoj državi ugovornici imaju prebivalište ili boravište, obaviti će na zahtjev nadležnog nositelja i na njegov teret, nositelj prema prebivalištu ili boravištu. Liječničke preglede koji se obavljaju zbog primjene pravnih propisa obje države ugovornice obavlja na svoj teret nositelj prema prebivalištu ili boravištu te osobe.

(8) Pravna pomoć se, do pokretanja sudskog postupka, pruža u skladu s propisima koji se primjenjuju za pravnu pomoć u građanskim pravnim stvarima.

Članak 32.

Ovlaštenja diplomatskih misija i konzularnih predstavništava

Diplomatska misija i konzularno predstavništvo država ugovornica, mogu se bez posebnog punomoćja, izravno obraćati nadležnim tijelima, tijelima za vezu i nadležnim nositeljima druge države ugovornice radi zaštite interesa svojih državljana.

Članak 33.

Oslobađanje od takse i nadovjera

(1) Oslobađanje ili smanjenje takse predviđeno propisima jedne države ugovornice za pisane podneske ili dokumenta koja se prilažu zbog primjene njezinih pravnih propisa, odnosi se i na odgovarajuće pisane podneske i dokumenta koja se prilažu radi primjene ovog Sporazuma ili pravnih propisa druge države ugovornice.

(2) Isprave, dokumenta i pisani podnesci bilo koje vrste, koji se prilažu prilikom primjene ovog Sporazuma, ne podliježu nadovjeri.

Članak 34.

Podnošenje zahtjeva

(1) Zahtjev, izjava ili pravno sredstvo koji je u primjeni ovog Sporazuma ili pravnih propisa jedne države ugovornice podnijet organu, nositelju ili nekoj drugoj nadležnoj organizaciji, ustanovi odnosno instituciji jedne države ugovornice, smatra se zahtjevom, izjavom ili pravnim sredstvom podnijetom tijelu, nositelju ili nekoj

drugoj nadležnoj organizaciji, ustanovi, odnosno instituciji druge države ugovornice.

(2) Zahtjev za davanje, podniet prema pravnim propisima jedne države ugovornice, smatra se istovremeno i zahtjevom za odgovarajuće davanje prema pravnim propisima druge države ugovornice, koje dolazi u obzir primjenom ovog Sporazuma.

(3) Zahtjev, izjava ili pravno sredstvo, koji primjenom pravnih propisa jedne države ugovornice treba podnijeti tijelu, nositelju ili nekoj drugoj nadležnoj organizaciji, ustanovi, odnosno instituciji te države ugovornice, može se, u istom roku, podnijeti odgovarajućem tijelu, nositelju ili nekoj drugoj nadležnoj organizaciji, ustanovi, odnosno instituciji druge države ugovornice.

(4) U slučajevima iz st. (1) do (3) ovog članka, tijelo, nositelj ili neka druga nadležna organizacija, ustanova, odnosno institucija, bez odlaganja, prosljeđuje zahtjev, izjavu ili pravno sredstvo odgovarajućoj službi druge države ugovornice, neposredno ili posredstvom tijela za vezu.

(5) Javne isprave, potvrde, odnosno dokumenti koje u cilju primjene ovog Sporazuma izdaje tijelo ili nositelj jedne države ugovornice, smatraju se važećim i za tijelo ili nositelja druge države ugovornice.

Članak 35.

Isplata davanja

(1) Nositelj nadležan za isplatu davanja prema pravnim propisima jedne države ugovornice priznaje davanja u valuti koja važi u toj državi ugovornici.

(2) Isplata davanja iz stavka (1) ovog članka korisniku koji ima prebivalište u drugoj državi ugovornici, vrši se u konvertibilnoj valuti (EUR).

(3) Naknade predviđene ovim Sporazumom utvrđuju se u valuti one države ugovornice u kojoj se nalazi sjedište nositelja na čiji teret padaju davanja.

(4) Isplate među nosiocima država ugovornica vrše se u konvertibilnoj valuti (EUR).

(5) Kod preračunavanja davanja u valutu druge države ugovornice uzima se srednji kurs koji važi na dan kada je nositelj doznao davanje isplatnom tijelu, radi isplate u drugu državu ugovornicu.

Članak 36.

Potraživanje preplaćenih iznosa novčanih davanja

(1) Nositelj jedne države ugovornice, koji je isplatio davanja u iznosu većem od onog koji korisniku pripada, može od nositelja druge države ugovornice zatražiti da od zaostalih iznosa davanja koje treba da isplati korisniku, zadrži preplaćeni iznos.

(2) Preplaćeni iznos iz stavka (1) ovog članka se isplaćuje izravno nosiocu koji je zatražio njegovo zadržavanje.

Članak 37.

Izvršni postupak

(1) Izvršna rješenja u području socijalnog osiguranja (isprave) nadležnih tijela i nositelja, kao i izvršne odluke sudova jedne države ugovornice priznaju se u drugoj državi ugovornici.

(2) Priznavanje se može odbiti samo ako je u suprotnosti sa javnim poretkom države ugovornice u kojoj treba da se prizna isprava ili izvršna odluka iz stavka (1) ovog članka.

(3) Isprave i izvršne odluke iz stavka (1) ovog članka izvršavaju se u drugoj državi ugovornici. Izvršni postupak se provodi prema pravnim propisima koji se primjenjuju za odgovarajuće isprave ili izvršne odluke države ugovornice u kojoj treba da se provede izvršenje. Isprave i izvršne odluke moraju sadržavati potvrdu o njihovoj izvršnosti (klauzula o izvršenju).

Članak 38.

Naknada štete

(1) Ako osoba, koja prema pravnim propisima jedne države ugovornice, prima davanje po osnovu štete koja je nastala u drugoj

državi ugovornici i ima, prema njezinim pravnim propisima, pravo na naknadu štete od treće osobe, tada pravo na tu naknadu prelazi na nositelja prve države ugovornice prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

(2) Ako je pravo na naknadu štete u vezi s istovrsnim davanjima, po osnovu istog slučaja štete, prenijeto, u skladu sa stavkom (1) ovog članka nositeljima obje države ugovornice, treća osoba može isplatiti naknadu štete, s oslobađajućim dejstvom, jednom ili drugom nositelju. Nositelji će namiriti svoja potraživanja po ovom osnovu, razmjerno davanju koje isplaćuju.

Članak 39.

Rješavanje sporova

Sporove u primjeni i tumačenju ovog Sporazuma rješavat će dogovorno nadležna tijela država ugovornica.

DIO PETI

PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 40.

Prijelazne odredbe

(1) Ovaj Sporazum ne utvrđuje pravo na davanje za razdoblje prije njegovog stupanja na snagu.

(2) Za utvrđivanje prava na davanje prema ovom Sporazumu uzima se u obzir i razdoblje osiguranja koji je, prema pravnim propisima država ugovornica, ostvareno prije njegovog stupanja na snagu.

(3) Izuzetno od odredaba članka 17. st. (1) i (3) ovog Sporazuma, uzima se u obzir samo poseban staž utvrđen za razdoblje prije 1. siječnja 1965. godine, i to u priznatom trajanju.

(4) Izuzetno od odredaba članka 17. stavak (2) ovog Sporazuma, staž osiguranja navršen prije 6. ožujka 1992. godine, koji se prema tada važećim propisima računao sa uvećanim trajanjem, uzima se u obzir u priznatom trajanju.

(5) Razdoblja osiguranja navršeni prema pravnim propisima Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o mirovinskom i invalidskom osiguranju vojnih osiguranika od 1. siječnja 1973. godine do 6. ožujka 1992. godine padaju na teret države ugovornice čiji državljanin je osoba na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma. Ako osoba ima državljanstvo obje države ugovornice, razdoblja osiguranja padaju na teret države ugovornice u kojoj osoba ima prebivalište na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma.

(6) Za osobu koja nema državljanstvo država ugovornica, kao ni država s teritorija prethodne Jugoslavije, mirovinski staž koji je prethodna Jugoslavija, po osnovu međunarodnih ugovora zaključenih sa drugim državama, preuzela na svoj teret, a koji je navršen na teritoriju tih država, pada na teret nositelja one države ugovornice čije je republičko državljanstvo ta osoba imala na dan preuzimanja obveze po osnovu tih međunarodnih ugovora.

(7) Ovaj Sporazum se primjenjuje i na osigurane slučajeve nastale prije njegovog stupanja na snagu.

Članak 41.

Stupanje na snagu

(1) Ovaj Sporazum podliježe potvrđivanju.

(2) Države ugovornice će se međusobno u pisanoj formi, diplomatskim putem, obavijestiti o ispunjenju unutarnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

(3) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana po isteku mjeseca u kojem je primljena zadnja pisana obavijest iz stavka (2) ovog članka.

Članak 42.

Vrijeme trajanja i otkazivanje

(1) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

(2) Svaka država ugovornica ga može u tekućoj kalendarskoj godini, u pisanoj formi, diplomatskim putem, otkazati s posljed-

njim danom te godine, pri čemu otkazni rok ne može biti kraći od šest mjeseci.

(3) U slučaju otkazivanja ovog Sporazuma njegove odredbe se i dalje primjenjuju na stečena prava, kao i na zahtjeve za ostvarivanje prava podnijete do dana njegovog otkazivanja.

(4) Stupanjem na snagu ovog Sporazuma, u odnosima između Crne Gore i Bosne i Hercegovine prestaje da važi Sporazum između Savezne Republike Jugoslavije i Bosne i Hercegovine o socijalnom osiguranju, zaključen 29. listopada 2002. godine, osim stečenih prava na davanja i već pokrenutih postupaka, ako se oni odnose na razdoblje u kojem je bio na snazi Sporazum koji se ovim Sporazumom stavlja izvan snage.

U potvrdu ovoga opunomoćenci, propisno ovlašteni od svojih vlada, potpisali su ovaj Sporazum.

Potpisano u _____, dana _____ godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini - hrvatskom, bosanskom i srpskom jeziku i na crnogorskom jeziku, pri čemu su oba originala jednako vjerodostojna.

Za Bosnu i Hercegovinu Za Crnu Goru

ADMINISTRATIVNI SPORAZUM ZA PROVOĐENJE SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I CRNE GORE O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Na temelju članka 31. stavka (1) Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o socijalnom osiguranju, koji je potpisan u _____ dana _____ godine (u daljnjem tekstu: Sporazum), nadležno tijelo država ugovornica iz članka 1. stavka (1) točke 3. Sporazuma dogovorili su sljedeće

DIO PRVI OPĆE ODREDBE

Definicije pojmova

Članak 1.

Izrazi koji se upotrebljavaju u ovom Sporazumu imaju isto značenje kao i u Sporazumu.

Tijela za vezu

Članak 2.

(1) U skladu s člankom 30. Sporazuma, kao organi za vezu određuju se:

U Crnoj Gori:

- Ministarstva nadležna za pravne propise iz članka 2. Sporazuma, koja svoje nadležnosti iz djelokruga tijela za vezu mogu prenositi na nadležne nositelje

U Bosni i Hercegovini:

1. - Za zdravstveno osiguranje i zdravstvenu skrb:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Zavod zdravstvenog osiguranja i reosiguranja Federacije Bosne i Hercegovine, Sarajevo

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

2. - Za mirovinsko i invalidsko osiguranje:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalni zavod za mirovinsko i invalidsko osiguranje, Mostar

b) u Republici Srpskoj: Fond za penzijsko i invalidsko osiguranje Republike Srpske, Bijeljina.

3. - Za povrede na radu i profesionalne bolesti:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine:

- Zavod zdravstvenog osiguranja i reosiguranja Federacije Bosne i Hercegovine, Sarajevo

- Federalni zavod za mirovinsko i invalidsko osiguranje, Mostar

b) u Republici Srpskoj:

- Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka

- Fond za penzijsko i invalidsko osiguranje Republike Srpske, Bijeljina

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

4. - Za osiguranje za slučaj nezaposlenosti:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalni zavod za zapošljavanje, Sarajevo

b) u Republici Srpskoj: Zavod za zapošljavanje Republike Srpske, Pale

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Zavod za zapošljavanje Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

5. - Za dječji dodatak i materinstvo:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalno ministarstvo rada i socijalne politike, Sarajevo

b) u Republici Srpskoj: Fond za dječju zaštitu Republike Srpske, Bijeljina

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Vlada Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Odjel za zdravstvo i ostale usluge, Pododjel za socijalnu zaštitu, Brčko.

(2) Organi za vezu mogu međusobno neposredno kontaktirati, kao i s osiguranicima i njihovim punomoćnicima, i uzajamno pružati administrativnu pomoć, s ciljem provođenja Sporazuma i ovog Sporazuma.

(3) Organi za vezu sporazumno utvrđuju dvojezične obrasce za provođenje Sporazuma i ovog Sporazuma.

DIO DRUGI ODREDBE O PRIMJENI PRAVNIH PROPISA

Primjena čl. 8. - 10. Sporazuma

Članak 3.

(1) U slučajevima iz čl. 8. - 10. Sporazuma nadležni nositelj države ugovornice, čiji se pravni propisi primjenjuju, izdaje, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrdu o primjeni tih pravnih propisa u određenom razdoblju.

(2) Potvrdu iz stavka (1) ovog članka, na zahtjev osiguranika ili poslodavca, izdaje:

U Crnoj Gori:

- nadležna organizacijska jedinica Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Zavod zdravstvenog osiguranja i reosiguranja Federacije Bosne i Hercegovine, Sarajevo

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

(3) Potvrdu iz stavka (1) ovog članka, izuzetno, nadležni nositelj može i naknadno izdati na zahtjev osiguranika, poslodavca ili nositelja države ugovornice na čijem teritoriju osoba radi, odnosno vrši djelatnost, u skladu s pravnim propisima koje on primjenjuje.

(4) U slučajevima iz članka 8. stavka (7) Sporazuma suglasnost za primjenu pravnih propisa daje:

U Crnoj Gori:

- ministarstvo nadležno za poslove rada i zapošljavanja

U Bosni i Hercegovini

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalno ministarstvo rada i socijalne politike i Federalno ministarstvo zdravstva

b) u Republici Srpskoj: Ministarstvo rada i boračko invalidske zaštite Republike Srpske i Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske

c) u Brčko distriktu: Vlada Brčko distrikta, Odjel za gospodarstvo i društveni razvoj i Odjel za zdravstvo i ostale usluge.

(5) Tijela iz stavka (4) ovog članka nadležna su i za primjenu članka 10. Sporazuma.

DIO TREĆI

PRIMJENA POSEBNIH ODREĐABA

GLAVA I

Bolest i materinstvo

Primjena članka 11. Sporazuma

Članak 4.

(1) Radi primjene članka 11. Sporazuma, nadležni nositelji država ugovornica izdaju, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrdu o periodu zdravstvenog osiguranja navršenom prema pravnim propisima koje primjenjuju.

(2) Potvrdu iz stavka (1) ovog članka, na zahtjev osiguranika ili nositelja osiguranja druge države ugovornice, izdaje:

U Crnoj Gori:

- nadležna organizacijska jedinica Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Organizacijska jedinica nadležnog nositelja zdravstvenog osiguranja

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

Primjena članka 12. Sporazuma

Članak 5.

(1) Radi korištenja prava na zdravstvenu skrb, osoba iz članka 12. Sporazuma obvezna je da nositelju u mjestu prebivališta ili boravišta, podnese, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrdu o pravu na davanje u naturi.

(2) Potvrdu iz stavka (1) ovog članka izdaje:

U Crnoj Gori:

- nadležna organizacijska jedinica Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Organizacijska jedinica nadležnog nositelja zdravstvenog osiguranja

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

(3) Potvrda iz stavka (1) ovog članka može se, izuzetno i naknadno izdati na zahtjev nositelja osiguranja koji je pružio davanje u naturi. Uz zahtjev, nositelj prilaže i raspoloživu medicinsku dokumentaciju.

(4) U slučaju utvrđene nesposobnosti za rad i odobrenog bolničkog liječenja, nositelj koji pruža davanje prema prebivalištu ili boravištu osoba dužan je da o tome neodložno, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, obavijesti nadležnog nositelja.

(5) Suglasnost za korištenje proteza, pomagala, kao i drugih zdravstvenih usluga veće vrijednosti iz članka 12. stavka (3) Sporazuma se izdaje na utvrđenom dvojezičnom obrascu, kada vrijednost tih usluga prelazi iznos od 500 EUR, izražen u nacionalnoj valuti države ugovornice.

(6) Davanja u smislu stavka 5. ovog članka su:

1. Vještački dijelovi tijela, ortopedska pomagala (aparati i steznici, dopunski dijelovi, pribor i alat).

2. Plastične vilice i plastika za lice, perike.

3. Ortopedska obuća, po potrebi uz pripadajuću drugu normalnu cipelu (koja nije ortopedska).

4. Otisci modela (izrada raznih dijelova tijela) koji se koriste da bi se predmeti navedeni pod brojevima 1. do 3. pravilno uklopili.

5. Vještačke oči, kontaktna sočiva, naočare s dioptrijom i teleskopske naočare.

6. Slušni aparati.

7. Zubne proteze (fiksne i koje se mogu vaditi) i proteze za zatvaranje usne duplje.

8. Invalidska kolica i druga mehanička sredstva za kretanje.

9. Obnavljanje predmeta navedenih pod prethodnim točkama.

10. Liječenje u sanatorijima, oporavilištima i lječilištima.

Isplata novčanih davanja

Članak 6.

Nadležni nositelj isplaćuje novčano davanje iz članka 13. Sporazuma neposredno korisniku prava.

Davanja u naturi korisnicima penzije

Članak 7.

(1) Radi korištenja prava na zdravstvenu zaštitu za korisnika mirovine iz članka 14. stavak (3) Sporazuma, nadležni nositelj izdaje i dostavlja nositelju nadležnom prema prebivalištu korisnika penzije potvrdu, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, kao dokaz o postojanju prava na davanje u naturi.

(2) Radi korištenja prava na zdravstvenu zaštitu osoba iz članka 14. st. (4) i (5) Sporazuma, nositelj nadležan prema prebivalištu uručuje osobi presliku potvrde iz stavka (1) ovog članka.

(3) Potvrdu iz stavka (1) ovog članka izdaje:

U Crnoj Gori:

- nadležna organizacijska jedinica Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Organizacijska jedinica nadležnog nositelja zdravstvenog osiguranja

b) u Republici Srpskoj: Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fond zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

Naknada u slučaju nepridržavanja propisanog postupka

Članak 8.

(1) Osobi iz članka 12. Sporazuma koja je koristila zdravstvenu zaštitu na način koji nije predviđen člankom 5. ovog Sporazuma, nastale troškove nadležni nositelj može naknaditi prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

(2) Nositelj koji je pružio davanje iz stavka (1) ovog članka obavezan je da nadležnom nositelju, na njegov zahtjev, dostavi neophodnu dokumentaciju.

GLAVA II

Starost, invalidnost i smrt

Podnošenje zahtjeva

Članak 9.

Nositelj države ugovornice kod koga je podniet zahtjev za davanje zatražit će od podnositelja zahtjeva priložiti raspoloživu dokumentaciju potrebnu nadležnom nositelju druge države ugovornice za obradu zahtjeva, a naročito podatke o razdobljima, vrsti i mjestima zaposlenja, odnosno obavljanja djelatnosti, kao i podatke o poslodavcu.

Obrada zahtjeva i pokretanje postupka

Članak 10.

(1) Nadležni nositelji dužni su da se međusobno obavještavaju o svakom zahtjevu za davanje i svim činjenicama od značaja za ostvarivanje prava i utvrđivanje visine davanja, pri čemu

potvrđivanje podataka na utvrđenom dvojezičnom obrascu zamjenjuje dostavljanje originalne dokumentacije.

(2) Nadležni nositelji, također, međusobno dostavljaju pregled zaposlenja, odnosno djelatnosti koje su obavljane u drugoj državi ugovornici, kao i u trećoj državi ako raspolažu s istom, uz odgovarajuću dokumentaciju u originalu, odnosno u preslici koju su ovjerali, uključujući i radnu knjižicu.

(3) Nadležni nositelj kome je podnijet zahtjev za davanje potvrđuje na utvrđenom dvojezičnom obrascu, nositelju druge države ugovornice razdoblja osiguranja, odnosno mirovinskog staža koji se uzima u obzir prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

Obavijest o završetku postupka za utvrđivanje prava na davanje
Članak 11.

Nadležni nositelji se međusobno obavještavaju, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, o završetku postupka za utvrđivanje prava na davanje.

Обавјештавање
Чланак 12.

Nadležni nositelji se međusobno obavještavaju o svim činjenicama značajnim za davanje, a naročito o:

1. Utvrđivanju prava na davanje.
2. Prestanku prava na davanje, odnosno obustavi isplate davanja.
3. Promjeni u mirovinskom stažu.
4. Početku zaposlenja odnosno obavljanju djelatnosti.
5. Novom bračnom stanju udovice, odnosno udovca.
6. Preseljenju u treću državu.
7. Promjeni adrese.
8. Prestanku školovanja djeteta.
9. Smrti korisnika prava.

Obustava isplate i prestanak prava na davanje
Članak 13.

Nadležni nositelji država ugovornica se međusobno, bez odlaganja, obavještavaju o činjenicama zbog kojih se obustavlja isplata davanja ili prestaje pravo na davanje.

Utvrđivanje i razmjena podataka o stažu osiguranja i zaradama
do 6. ožujka 1992. godine
Članak 14.

(1) Nadležni nositelj na čijem se području nalazilo sjedište poslovne jedinice poduzeća će, od nadležnog nositelja na čijem se području nalazilo sjedište tog poduzeća, zahtjevom zatražiti iskazivanje podataka o stažu osiguranja i zaradama na odgovarajućem obrascu.

(2) Zahtjev iz stavka (1) ovog članka sadrži podatke o: nazivu i sjedištu poduzeća ili njegovih poslovnih jedinica, s registarskim brojevima i godinama osiguranja za koje treba iskazati staž osiguranja i zarade.

(3) Nadležni nositelj na čijem se području nalazilo sjedište poduzeća, uz popunjen obrazac iz stavka (1) ovog članka, dostavlja nadležnom nositelju koji mu je uputio zahtjev i podatke o: prestanku poslovanja poslovnih jedinica, odjavi osiguranja za zaposlene u tim jedinicama, kao i podatke o poslovnim jedinicama i zaposlenima u njima koji nisu obuhvaćeni zahtjevom, ako ih ima.

(4) Ako se staž osiguranja utvrđen u matičnoj evidenciji nadležnih nositelja obje države ugovornice poklapa od 2. kolovoza 1975. godine do 30. rujna 1976. godine, nadležni nositelj na čijem području se nalazilo sjedište poslovne jedinice će izbrisati podatke o stažu osiguranja i zaradama za to razdoblje u svojoj matičnoj evidenciji.

(5) U slučaju kada je staž osiguranja navršen u vrijeme od 2. kolovoza 1975. godine do 30. rujna 1976. godine, za osiguranike koji su bili zaposleni kod poslodavca sa sjedištem u jednoj državi ugovornici, ali su radili u poslovnim jedinicama u drugoj državi

ugovornici i kada je, u postupku utvrđivanja staža osiguranja, nemoguće pribaviti podatke o prijavama, odjavama i zaradama (M-1, M-2 i M-4) zbog likvidacije, stečaja poslodavca ili drugih objektivnih razloga, te razdoblja uzima u obzir nositelj one države ugovornice u kojoj je bilo sjedište poslodavca.

Isplata novčanih davanja
Članak 15.

(1) Nadležni nositelj isplaćuje novčano davanje neposredno korisniku prava, u skladu s člankom 35. Sporazuma.

(2) Na zahtjev nadležnog nositelja iz stavka (1) ovog članka, korisnik prava obavezan je da, najkasnije do kraja travnja tekuće godine, dostavi potvrdu o životu.

(3) Tijela za vezu, krajem ožujka tekuće godine, međusobno razmjenjuju statističke podatke o broju korisnika po vrsti davanja i isplaćenim iznosima na teritoriju druge države ugovornice za prethodnu godinu.

GLAVA III
Povreda na radu i profesionalna bolest

Пружање дavanja у природи
Чланак 16.

Na slučajeve iz članka 23. Sporazuma primjenjuje se članak 5. ovog Sporazuma.

Isplata novčanih davanja
Članak 17.

Nadležni nositelji isplaćuju novčana davanja iz članka 25. Sporazuma neposredno korisniku prava.

GLAVA IV
Nezaposlenost

Postupak
Чланак 18.

(1) Radi korištenja prava iz članka 27. Sporazuma, nadležni nositelji država ugovornica, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrđuju periode osiguranja podnositelja zahtjeva izvršene prema pravnim propisima koje one primjenjuju, kao i razdoblja u kojima je isplaćivana naknada za slučaj nezaposlenosti.

(2) Potvrdu iz stavka (1) ovog članka izdaje:

U Crnoj Gori:

- Zavod za zapošljavanje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Federalni zavod za zapošljavanje, Sarajevo

b) u Republici Srpskoj: Zavod za zapošljavanje Republike Srpske, Pale

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Zavod za zapošljavanje Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

GLAVA V
Pravna i administrativna pomoć

Чланак 19.

Primjena članka 31. stavak (7) Sporazuma

(1) Kada tijelo vještačenja nadležnog nositelja jedne države ugovornice, u primjeni članka 31. Sporazuma, donese nalaz, ocjenu i mišljenje, tijelo vještačenja nositelja osiguranja druge države ugovornice taj nalaz, ocjenu i mišljenje uzima kao dokazno sredstvo u postupku vještačenja, a ocjenu donosi u skladu sa svojim pravnim propisima.

(2) Nadležni nositelj jedne države ugovornice čije je tijelo izvršilo vještačenje dostavit će nositelju druge države ugovornice i ovjerenu fotokopiju medicinske dokumentacije na temelju koje je vještačenje izvršeno.

DIO ČETVRTI FINANCIJSKE ODREDBE

Naknada troškova za davanja u naturi
Članak 20.

(1) Nositelj mjesta prebivališta ili boravišta osobe podnosi zahtjev za naknadu troškova za pružena davanja u naturi nadležnom nositelju druge države ugovornice, polugodišnje, preko:

U Crnoj Gori:

- Fonda za zdravstveno osiguranje Crne Gore

U Bosni i Hercegovini:

a) u Federaciji Bosne i Hercegovine: Zavoda zdravstvenog osiguranja i reosiguranja Federacije Bosne i Hercegovine, Sarajevo

b) u Republici Srpskoj: Fonda zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, Banja Luka

c) u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine: Fonda zdravstvenog osiguranja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, Brčko.

(2) Nadležni nositelj obavezan je da naknadi nesporne troškove u roku od 60 dana od dana prijema zahtjeva.

(3) Naknada troškova davanja u naturi vrši se u konvertibilnoj valuti (EUR), prema paritetu valuta koji je važio na dan podnošenja zahtjeva iz stavka (1) ovog članka.

DIO PETI RAZNE ODREDBE

Kontakti i obavještanja
Članak 21.

(1) Organi za vezu i nositelji država ugovornica održavaju kontakte s ciljem postizanja suglasnosti o pravnim i drugim pitanjima u vezi s provođenjem Sporazuma i ovog Sporazuma.

(2) Nadležna tijela, tijela za vezu i nadležni nositelji međusobno se obavještauju o izmjenama i dopunama pravnih propisa iz članka 2. Sporazuma.

DIO ŠESTI ZAVRŠNA ODREDBA

Stupanje na snagu
Članak 22.

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom stupanja na snagu Sporazuma.

Potpisano u _____, dana _____ godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i crnogorskom jeziku, pri čemu su oba originala jednako vjerodostojna.

Za Bosnu i Hercegovinu

Za Crnu Goru

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1993-7/25
7. kolovoza 2025. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1171/25 од 17. јула 2025. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 150. ванредној сједници, одржаној 7. августа 2025. године, донијело је

ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЦРНЕ ГОРЕ О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ И АДМИНИСТРАТИВНОГ СПОРАЗУМА ЗА ПРОВОЂЕЊЕ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЦРНЕ ГОРЕ О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Босне и Херцеговине и Црне Горе о социјалном осигурању и Административни споразум за провођење Споразума између Босне и Херцеговине и Црне Горе о социјалном осигурању, потписан 19. марта 2025. године у Сарајеву.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЦРНЕ ГОРЕ О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ

Босна и Херцеговина и Црна Гора (у даљем тексту: државе уговорнице), у жељи да уреде међусобне односе у области социјалног осигурања, договориле су се следеће

ДИО ПРВИ

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Дефиниција појмова

(1) У овом споразуму следећи појмови значе:

1. територија

за Црну Гору, територија Црне Горе;

за Босну и Херцеговину, територија Босне и Херцеговине;

2. правни прописи
закони, подзаконски акти и други општи акти, који се односе на области из члана 2. овог споразума;

3. надлежни орган
у Црној Гори: министарство надлежно за области регулисане правним прописима из члана 2. овог споразума;

у Босни и Херцеговини министарство надлежно за области регулисане правним прописима из члана 2. овог споразума;

4. орган за везу
орган одређен за ефикасније спровођење овог споразума;

5. носилац
организација, установа, односно орган надлежан за спровођење правних прописа из члана 2. овог споразума;

6. надлежни носилац

носилац код кога је лице осигурано у вријеме подношења захтјева за давање или од кога има или би имало право на давање;

7. осигураник

лице које је осигурано или је било осигурано према правним прописима из члана 2. овог споразума;

8. члан породице

члан породице према правним прописима оне државе уговорнице чији се прописи примјењују;

9. пребивалиште

мјесто сталног боравка;

10. боравиште

мјесто привременог боравка;

11. период осигурања

период за који је плаћен допринос и период признат као такав;

12. давање

давање у природи и новчано давање;

13. давање у природи

здравствена заштита и друго давање, осим новчаних;

14. новчано давање

пензија, новчана накнада и друга новчана давања, укључујући додатке, усклађивања и повећања према правним прописима из члана 2. овог споразума;

15. хитно пружање здравствене заштите

давање чије се пружање не може одложити, јер би, у противном, био озбиљно угрожен живот или здравље лица.

(2) У овом споразуму остали појмови имају значење које им припада према правним прописима држава уговорница.

Члан 2.

Правни прописи на које се овај споразум односи

(1) Овај споразум се односи на:

а) правне прописе Црне Горе о:

1. здравственом осигурању, здравственој заштити и материнству;

2. пензијском и инвалидском осигурању;

3. осигурању за случај повреде на раду и професионалне болести;

4. новчаној накнади за случај незапослености;

5. додатку за дјецу.

б) правне прописе Босне и Херцеговине о:

1. здравственом осигурању и здравственој заштити;

2. пензијском и инвалидском осигурању;

3. осигурању за случај повреде на раду и професионалне болести;

4. новчаној накнади за случај незапослености;

5. новчаној накнади за случај материнства и додатку за дјецу.

(2) Овај споразум се односи на све правне прописе којима се обухватају, мијењају или допуњују правни прописи из става (1) овог члана.

Члан 3.

Лица на која се овај споразум примјењује

Овај споразум се примјењује на:

а) лица за која важе или су важили правни прописи једне или обје државе уговорнице;

б) друга лица која право изводе од лица из тачке а).

Члан 4.

Једнаки третман

(1) Приликом примјене правних прописа једне државе уговорнице, држављани друге државе уговорнице су изједначени са њеним држављанима.

(2) Став (1) овог члана се не односи на:

1. правне прописе о учешћу осигураника и послодаваца у органима носилаца и удружења у области социјалног осигурања, ако тим прописима није друкчије уређено;

2. одредбе о терету осигурања из међународних уговора закључених са трећим државама и

3. правне прописе о осигурању лица запослених у службеном представништву једне од страна уговорница у трећим државама или код чланова тог представништва, ако међународним уговором није друкчије уређено.

Члан 5.

Изједначеност територија

(1) Пензије, новчане накнаде и друга новчана давања, стечена по основу правних прописа једне државе уговорнице не могу се умањити, измијенити, обуставити ни укинати због тога што корисник има пребивалиште на територији друге државе уговорнице, осим ако овим споразумом није друкчије уређено.

(2) Држављанима друге државе уговорнице са пребивалиштем на територији треће државе давања из става (1) овог члана се исплаћују уз исте услове као и својим држављанима.

(3) Став (1) овог члана се не примјењује на најнижу пензију, накнаду погребних трошкова и новчану накнаду за случај незапослености.

Члан 6.

Изједначеност правних чињеница

(1) Ако обављање неке дјелатности, која доноси приход или одређено обавезно осигурање, има правни утицај на одређена давања из социјалног осигурања, према правним прописима једне државе уговорнице, на ту државу уговорницу има исти правни утицај обављање одговарајуће дјелатности или обавезно осигурање у другој држави уговорници.

(2) Ако према правним прописима једне државе уговорнице висина давања из социјалног осигурања зависи од висине других прихода дотичног лица, надлежни носилац те државе уговорнице узима у обзир и висину давања која се лицу исплаћује према правним прописима друге државе уговорнице.

ДИО ДРУГИ ОДРЕДБЕ О ПРАВНИМ ПРОПИСИМА КОЈИ СЕ ПРИМЈЕЊУЈУ

Члан 7.

Општа одредба

Обавеза осигурања одређује се према правним прописима оне државе уговорнице на чијој територији лице ради, односно обавља дјелатност, што важи и у случају када се сједиште послодавца налази на територији друге државе уговорнице, ако одредбама чл. 8. и 9. овог споразума није друкчије одређено.

Члан 8.

Посебне одредбе

(1) Ако послодавац са сједиштем на територији једне државе уговорнице упуту запосленог на територију друге државе уговорнице, на њега се, најдуже до краја 24. календарског мјесеца од дана упућивања, примјењују правни прописи прве државе уговорнице, као да је запослен на њеној територији.

(2) Ако лице које обавља самосталну дјелатност у једној држави уговорници оде у другу државу уговорницу ради привременог обављања те дјелатности, на њега се, најдуже до краја 12. календарског мјесеца, од дана његовог одласка, примјењују правни прописи прве државе уговорнице, као да обавља дјелатност на њеној територији.

(3) На лица која путују у служби послодавца који се бави ваздушним, друмским или жељезничким саобраћајем, примјењују се правни прописи државе уговорнице у којој је сједиште послодавца.

(4) На посаду брода, као и друга лица запослена на броду, примјењују се правни прописи државе уговорнице под чијом заставом брод плови.

(5) На лица која обављају послове утовара и истовара брода, поправке или надзора брода у луци друге државе уговорнице, примјењују се правни прописи државе уговорнице којој лука припада.

(6) На запослене у државним и јавним службама, службене представнике и са њима изједначена лица упућена у другу државу уговорницу, примјењују се правни прописи државе уговорнице која их је упутила.

(7) Примјена правних прописа прве државе уговорнице из ст. (1) и (2) овог члана може се, изузетно, на заједнички захтјев послодавца и запосленог, односно на захтјев лица које самостално обавља дјелатност и уз сагласност надлежног органа друге државе уговорнице, продужити за још 24, односно 12 мјесеци.

Члан 9.

Запослени у дипломатској мисији или конзуларном представништву

(1) На запослене у дипломатској мисији или конзуларном представништву, као и на запослене као приватна кућна послуга код чланова ових мисија или представништава, упућене на територију друге државе уговорнице, примјењују се правни прописи државе уговорнице из које су упућени.

(2) На запослене из става (1) овог члана који нису упућени, примјењују се правни прописи државе уговорнице у којој су запослени, а дипломатска мисија, односно конзуларно представништво, односно њихови чланови који их запошљавају, дужни су да се придржавају правних прописа те државе који важе за послодавца.

(3) Изузетно од става (2) овог члана, запослени који су држављани државе уговорнице чија је дипломатска мисија, односно конзуларно представништво, могу се, у року од три мјесеца од дана запослења, одредијелити за примјену правних прописа те државе уговорнице.

Члан 10.

Изузеци

На заједнички захтјев запосленог и његовог послодавца, односно лица које обавља самосталну дјелатност, надлежни органи држава уговорница могу договорити изузетке од одредаба чл. 7. до 9. овог споразума, при чему морају узети у обзир врсту и околности запослења.

ДИО ТРЕЋИ

ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ

ГЛАВА I

Болест и материнство

Члан 11.

Сабирање периода осигурања

Периоди осигурања навршени према правним прописима обје државе уговорнице, када је то потребно, сабирају се за стицање права на давање и за одређивање трајања тог давања, уз услов да се не поклапају.

Члан 12.

Давања у натура

(1) Лице које испуњава услове за право на давање у натура према правним прописима једне државе уговорнице има право на здравствену заштиту од стране носиоца његовог пребивалишта или боравишта, у обиму, врсти и начину

пружања према правним прописима који важе за тог носиоца, као да је код њега осигурано, а у трајању одређеном правним прописима који важе за надлежног носиоца на чији терет се заштита пружа уз услов да:

1. има пребивалиште у другој држави уговорници или

2. има боравиште у другој држави уговорници по основу члана 9. овог споразума или

3. његово стање за вријеме боравка у другој држави уговорници захтијева хитно пружање здравствене заштите, уз услов да у ту државу уговорницу није отишло у циљу лијечења или

4. добије одобрење од надлежног носиоца да оде на територију друге државе уговорнице на лијечење које изискује његово здравствено стање.

(2) Одредбе става (1) овог члана примјењују се и на чланове породице, с тим што је за чланове породице лица која имају боравиште у другој држави уговорници на основу одредаба члана 8. ст. (1) и (2) овог споразума потребна сагласност надлежног носиоца.

(3) За одобрење коришћења протеза, ортопедских и других помагала и других здравствених услуга веће вриједности неопходна је сагласност надлежног носиоца, изузев када је пружање тих услуга неодољно, јер би у противном био озбиљно угрожен живот или здравље лица из ст. (1) и (2) овог члана, или када се, у складу са чланом 16. став (2), трошкови накнађују паушалним плаћањем.

Члан 13.

Новчано давање

(1) Новчано давање у случајевима из члана 12. овог споразума, као и у случају материнства, одобрава надлежни носилац према правним прописима које он примјењује.

(2) Ако према правним прописима једне државе уговорнице износ новчаног давања зависи од броја чланова породице, надлежни носилац узима у обзир и чланове породице који имају пребивалиште у другој држави уговорници.

Члан 14.

Давање корисницима пензије

(1) На корисника пензије, остварене према правним прописима обје државе уговорнице, примјењују се искључиво правни прописи оне државе уговорнице у којој корисник има пребивалиште.

(2) Корисник из става (1) овог члана право на давање у натура остварује на терет надлежног носиоца оне државе уговорнице у којој има пребивалиште.

(3) На кориснике пензије остварене према правним прописима једне државе уговорнице који има пребивалиште у другој држави уговорници, примјењују се правни прописи те државе уговорнице и пружају давања у натура, као да је право на пензију остварено према њеним правним прописима, а на терет надлежног носиоца.

(4) Корисник пензије из става (3) овог члана са пребивалиштем у једној држави уговорници, чије стање за вријеме боравка у другој држави уговорници захтијева хитно пружање давања у натура има право на та давања према правним прописима и на терет носиоца друге државе уговорнице.

(5) Одредбе ст. (1) до (4) овог члана примјењују се и на чланове породице корисника пензије.

Члан 15.

Носилац који обезбјеђује давање у натура према пребивалишту или боравишту лица

У случају из чл. 12. и 14. овог споразума, давање у натура обезбјеђује:

у Црној Гори:
- организациона јединица носиоца здравственог осигурања у Босни и Херцеговини:
- за Федерацију Босне и Херцеговине - организациона јединица надлежног носиоца здравственог осигурања;
- за Републику Српску - организациона јединица Фонда здравственог осигурања Републике Српске и
- за Брчко дистрикт Босне и Херцеговине - Фонд здравственог осигурања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине.

Члан 16.

Накнада трошкова

(1) Надлежни носилац надокнађује носиоцу који је пружио давање трошкове у складу са чланом 12. и чланом (14) став (3) овог споразума, изузев административних трошкова.

(2) Органи за везу држава уговорница могу, уместо појединачног обрачуна трошкова, договорити да се за одређене групе случајева врши паушални обрачун и накнада насталих трошкова.

ГЛАВА II

Старост, инвалидност и смрт

Члан 17.

Сабирање периода осигурања

(1) Ако је, према правним прописима једне државе уговорнице стицање, очување или поновно признавање права на давање условљено навршењем периода осигурања, носилац те државе уговорнице узима у обзир, ако је потребно, и периоде осигурања навршене према правним прописима друге државе уговорнице, као да су навршени према његовим правним прописима, уз услов да се периоди не поклапају, ако овим споразумом није друкчије одређено.

(2) Приликом примјене става (1) овог члана, стаж осигурања који се, према правним прописима друге државе уговорнице рачуна са увећаним трајањем, узима се у обзир у ефективном трајању.

(3) Ако, и поред примјене става (1) овог члана, нису испуњени услови за стицање права на давање, надлежни носилац узима у обзир и период осигурања навршен у трећој држави са којом та држава уговорница има закључен споразум о социјалном осигурању у којем је предвиђено сабирање периода осигурања.

Члан 18.

Период осигурања краћи од 12 мјесеци

(1) Ако је укупан период осигурања, који се према правним прописима једне државе уговорнице узима у обзир за обрачунавање давања краћи од 12 мјесеци, не одобрава се право на давање, изузев у случају када, према тим правним прописима, постоји право на давање само по основу тог периода осигурања.

(2) Период осигурања из става (1) овог члана, по основу кога носилац једне државе уговорнице не одобрава давање, узима у обзир носилац друге државе уговорнице за стицање, очување и поновно признавање права на давање, као и одређивање његове висине, као да је тај период навршен према његовим правним прописима.

Члан 19.

Утврђивање самосталног давања

Ако према правним прописима једне државе уговорнице постоји право на давање и без примјене члана 17. овог споразума, надлежни носилац те државе уговорнице утврђује давање искључиво на основу периода осигурања који се узима у обзир према тим правним прописима.

Члан 20.

Утврђивање и обрачун сразмјерног дијела давања

(1) Ако према правним прописима једне државе уговорнице постоји право на давање само уз примјену одредаба члана 17. овог споразума, надлежни носилац те државе уговорнице утврђује давање на тај начин што:

1. обрачунава теоријски износ давања који би припадао да је укупан период осигурања који се узима у обзир за обрачун давања, навршен према правним прописима које он примјењује. Износ давања који не зависи од дужине периода осигурања узима се као теоријски износ;

2. на основу тако обрачунаога износа, утврђује износ давања сразмјеран односу између периода осигурања навршеног искључиво према правним прописима које он примјењује и укупног периода осигурања који се узима у обзир за обрачун давања;

3. утврђује износ давања сразмјерно периоду осигурања навршеном према правним прописима те државе уговорнице и њеном најдужем периоду осигурања на основу кога се утврђује висина давања, у случају када је укупан период осигурања који се узима у обзир примјеном одредаба члана 17. овог споразума већи од најдужега пензијског стажа према правним прописима те државе уговорнице.

(2) Ако се према правним прописима једне државе уговорнице износ давања обрачунава на основу зараде, плате, основице осигурања, односно уплаћеног доприноса у одређеном периоду, надлежни носилац узима у обзир зараду, плату, основицу осигурања, односно уплаћени допринос искључиво из периода осигурања навршеног према правним прописима које он примјењује.

Члан 21.

Умањење, обустава и укидање давања

Лица на која се овај споразум примјењује не подлијежу правним прописима држава уговорница о умањењу, обустави или укидању давања у случају њиховог истовременог коришћења.

ГЛАВА III

Повреда на раду и професионална болест

Члан 22.

Повреда на путу до посла

(1) Лице са пребивалиштем на територији једне државе уговорнице које на путу, ради ступања на посао по основу уговора о раду, односно ради обављања самосталне дјелатности у другој држави уговорници претрпи повреду, има право на давање по основу повреде на раду према правним прописима и на терет носиоца друге државе уговорнице.

(2) Став (1) овог члана примјењује се и у случају повреде коју лице претрпи непосредно по истеку уговора о раду, односно по престанку обављања самосталне дјелатности, на путу до пребивалишта.

Члан 23.

Давања у натури

(1) Лице које по основу повреде на раду или професионалне болести има право на здравствену заштиту према правним прописима једне државе уговорнице, а има пребивалиште или боравиште у другој држави уговорници користи ту заштиту на терет надлежног носиоца, од носиоца на чијем подручју има пребивалиште или боравиште, према правним прописима које тај носилац примјењује, као да је код њега осигурано.

(2) За коришћење протеза, помагала и других здравствених услуга веће вриједности примјењују се одредбе члана 12. став (3) овог споразума.

(3) У случајевима из става (1) и (2) овог члана остваривање права на здравствену заштиту обезбјеђује:

у Црној Гори:

- организациона јединица носиоца здравственог осигурања

у Босни и Херцеговини:

- за Федерацију Босне и Херцеговине - организациона јединица надлежног носиоца здравственог осигурања;
- за Републику Српску - организациона јединица Фонда здравственог осигурања Републике Српске и
- за Брчко дистрикт Босне и Херцеговине - Фонд здравственог осигурања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине.

(4) За накнаду трошкова насталих на основу ст. (1) и (2) овог члана примјењују се одредбе члана 16. овог споразума.

Члан 24.

Професионална болест

(1) Ако је одобрење давања за случај професионалне болести према правним прописима једне државе уговорнице, условљено тиме да је болест први пут љекарски утврђена на територији те државе уговорнице, сматра се да је тај услов испуњен ако је та болест први пут утврђена на територији друге државе уговорнице.

(2) Ако је одобрење давања за случај професионалне болести према правним прописима једне државе уговорнице, условљено тиме да је обављање дјелатности која може да изазове ту болест, трајало одређено вријеме, надлежни носилац те државе уговорнице, ако је потребно, узима у обзир и вријеме обављања такве дјелатности у складу са правним прописима друге државе уговорнице.

Члан 25.

Новчано давање

(1) Новчано давање за случај повреде на раду или професионалне болести одобрава, према својим правним прописима, носилац оне државе уговорнице на чијој територији је настала повреда на раду, односно посљедњи пут обављана дјелатност која може да изазове ту професионалну болест.

(2) Ако лице, које је по основу професионалне болести примало или прима новчано давање на терет носиоца једне државе уговорнице, због погоршања болести проузроковане обављањем дјелатности која, према правним прописима друге државе уговорнице, може да изазове професионалну болест, поднесе захтјев за давање носиоцу друге државе уговорнице, носилац прве државе уговорнице и даље сноси трошкове давања, без обзира на погоршање, према својим правним прописима. Носилац друге државе уговорнице одобрава давање у висини разлике између давања које припада након погоршања и давања које би, по основу наступања те болести, припадало према његовим правним прописима.

Члан 26.

Обавјештавање дипломатске мисије или конзуларног представништва о повреди на раду

О повреди на раду држављанина, једне државе уговорнице запосленог у другој држави уговорници која је проузроковала или би могла проузроковати смрт, надлежни носилац, без одлагања, обавјештава дипломатску мисију или конзуларно представништво државе уговорнице чији је он држављанин.

ГЛАВА IV

Незапосленост

Члан 27.

Сабирање периода осигурања

(1) Период осигурања, утврђен према правним прописима једне државе уговорнице, узима се у обзир за

право на давање за случај незапослености према правним прописима друге државе уговорнице, уз услов да се не поклапају, ако је незапослено лице у држави уговорници у којој остварује право на давање прије подношења захтјева за то давање било осигурано за случај незапослености најмање толико мјесеци колико је предвиђено према њеним правним прописима.

ГЛАВА V

Додатак за дјецу

Члан 28.

Сабирање периода осигурања

Период осигурања утврђен према правним прописима једне државе уговорнице узима се у обзир, ако је то потребно, за стицање и остваривање права на додатак за дјецу, према правним прописима друге државе уговорнице.

Члан 29.

Утврђивање давања

(1) Право на додатак за дјецу се одређује према правним прописима оне државе уговорнице по којима је лице осигурано и за дјецу која имају пребивалиште у другој држави уговорници.

(2) Ако право на додатак за дјецу постоји према правним прописима оне државе уговорнице, примјењују се искључиво правни прописи оне државе уговорнице у којој дијете има пребивалиште.

(3) Ст. (1) и (2) овог члана се примјењују и на корисника пензије.

ДИО ЧЕТВРТИ

ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ

Члан 30.

Органи за везу

У циљу ефикаснијег провођења овог споразума, посебно ради једноставног и брзог повезивања носилаца држава уговорница, административним споразумом одређују се органи за везу.

Члан 31.

Обавезе органа, правна и административна помоћ

(1) Надлежни органи држава уговорница ће, административним споразумом, утврдити начин примјене овог споразума, који ступа на снагу истовремено са овим споразумом.

(2) Надлежни органи обавјештаваће се међусобно о свим промјенама њихових правних прописа у вези са примјеном овог споразума, а органи за везу држава уговорница о свим предузетим мјерама за провођење овог споразума.

(3) У примјени овог споразума, надлежни органи, органи за везу и носиоци држава уговорница ће узајамно пружати бесплатну правну и административну помоћ.

(4) Надлежни органи, органи за везу и носиоци држава уговорница могу, у примјени овог споразума непосредно међусобно контактирати, као и са заинтересованим лицима или њиховим пуномоћницима.

(5) Надлежни органи, органи за везу и носиоци једне државе уговорнице не смију одбити захтјев и други поднесак због тога што је написан на службеном језику и писму друге државе уговорнице.

(6) Приликом примјене овог споразума равноправно се употребљавају службени језици и писма држава уговорница.

(7) Љекарске прегледе који се обављају искључиво због примјене правних прописа једне државе уговорнице, а односе се на лица која у другој држави уговорници имају пребивалиште или боравиште, обавиће на захтјев надлежног носиоца и на његов терет, носилац према пребивалишту или

боравишту. Љекарске прегледе који се обављају због примјене правних прописа обје државе уговорнице обавља на свој терет носиоца према пребивалишту или боравишту тог лица.

(8) Правна помоћ се, до покретања судског поступка, пружа у складу са прописима који се примјењују за правну помоћ у грађанским правним стварима.

Члан 32.

Овлаштења дипломатских мисија и конзуларних представништава

Дипломатска мисија и конзуларно представништво држава уговорница, могу се без посебног пуномоћја, директно обраћати надлежним органима, органима за везу и надлежним носиоцима друге државе уговорнице ради заштите интереса својих држављана.

Члан 33.

Ослобађање од таксе и надовјера

(1) Ослобађање или смањење таксе предвиђено прописима једне државе уговорнице за писане поднеске или документа која се прилажу због примјене њених правних прописа, односи се и на одговарајуће писане поднеске и документа која се прилажу ради примјене овог споразума или правних прописа друге државе уговорнице.

(2) Исправе, документа и писани поднесци било које врсте, који се прилажу приликом примјене овог споразума, не подлијежу надовјери.

Члан 34.

Подношење захтјева

(1) Захтјев, изјава или правно средство који је у примјени овог споразума или правних прописа једне државе уговорнице поднијет органу, носиоцу или некој другој надлежној организацији, установи односно институцији једне државе уговорнице, сматра се захтјевом, изјавом или правним средством поднијетим органу, носиоцу или некој другој надлежној организацији, установи, односно институцији друге државе уговорнице.

(2) Захтјев за давање, поднијет према правним прописима једне државе уговорнице, сматра се истовремено и захтјевом за одговарајуће давање према правним прописима друге државе уговорнице, које долази у обзир примјеном овог споразума.

(3) Захтјев, изјава или правно средство, који примјеном правних прописа једне државе уговорнице треба поднијети органу, носиоцу или некој другој надлежној организацији, установи, односно институцији те државе уговорнице, може се, у истом року, поднијети одговарајућем органу, носиоцу или некој другој надлежној организацији, установи, односно институцији друге државе уговорнице.

(4) У случајевима из ст. (1) до (3) овог члана, орган, носилац или нека друга надлежна организација, установа, односно институција, без одлагања, просљеђује захтјев, изјаву или правно средство одговарајућој служби друге државе уговорнице, непосредно или посредством органа за везу.

(5) Јавне исправе, потврде, односно документи које у циљу примјене овог споразума издаје орган или носилац једне државе уговорнице, сматрају се важећим и за орган или носиоца друге државе уговорнице.

Члан 35.

Исплата давања

(1) Носилац надлежан за исплату давања према правним прописима једне државе уговорнице признаје давања у валути која важи у тој држави уговорници.

(2) Исплата давања из става (1) овог члана кориснику који има пребивалиште у другој држави уговорници, врши се у конвертибилној валути (ЕУР).

(3) Накнаде предвиђене овим споразумом утврђују се у валути оне државе уговорнице у којој се налази сједиште носиоца на чији терет падају давања.

(4) Исплате међу носиоцима држава уговорница врше се у конвертибилној валути (ЕУР).

(5) Код прерачунавања давања у валуту друге државе уговорнице узима се средњи курс који важи на дан када је носилац дозначно давање исплатном органу, ради исплате у другу државу уговорницу.

Члан 36.

Потраживање преплаћених износа новчаних давања

(1) Носилац једне државе уговорнице, који је исплатио давања у износу већем од оног који кориснику припада, може од носиоца друге државе уговорнице затражити да од заосталих износа давања које треба да исплати кориснику, задржи преплаћени износ.

(2) Преплаћени износ из става (1) овог члана се исплаћује директно носиоцу који је затражио његово задржавање.

Члан 37.

Извршни поступак

(1) Извршна рјешења у области социјалног осигурања (исправе) надлежних органа и носилаца, као и извршне одлуке судова једне државе уговорнице признају се у другој држави уговорници.

(2) Признавање се може одбити само ако је у супротности са јавним поретком државе уговорнице у којој треба да се призна исправа или извршна одлука из става (1) овог члана.

(3) Исправе и извршне одлуке из става (1) овог члана извршавају се у другој држави уговорници. Извршни поступак се проводи према правним прописима који се примјењују за одговарајуће исправе или извршне одлуке државе уговорнице у којој треба да се проведе извршење. Исправе и извршне одлуке морају садржавати потврду о њиховој извршности (клаузула о извршењу).

Члан 38.

Накнада штете

(1) Ако лице, које према правним прописима једне државе уговорнице, прима давање по основу штете која је настала у другој држави уговорници и има, према њеним правним прописима, право на накнаду штете од трећег лица, тада право на ту накнаду прелази на носиоца прве државе уговорнице према правним прописима које он примјењује.

(2) Ако је право на накнаду штете у вези са истоврсним давањима, по основу истог случаја штете, пренијето, у складу са ставом (1) овог члана носиоцима обје државе уговорнице, треће лице може исплатити накнаду штете, са ослобађајућим дејством, једном или другом носиоцу. Носиоци ће намирити своја потраживања по овом основу, сразмјерно давању које исплаћују.

Члан 39.

Рјешавање спорова

Спорове у примјени и тумачењу овог споразума рјешаваће договорно надлежни органи држава уговорница.

ДИО ПЕТИ ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 40.

Прелазне одредбе

(1) Овај споразум не утврђује право на давање за период прије његовог ступања на снагу.

(2) За утврђивање права на давање према овом споразуму узима се у обзир и период осигурања који је, према правним

прописима држава уговорница, остварен прије његовог ступања на снагу.

(3) Изузетно од одредаба члана 17. ст. (1) и (3) овог споразума, узима се у обзир само посебан стаж утврђен за период прије 1. јануара 1965. године, и то у признатом трајању.

(4) Изузетно од одредаба члана 17. став (2) овог споразума, стаж осигурања навршен прије 6. марта 1992. године, који се према тада важећим прописима рачунао са увећаним трајањем, узима се у обзир у признатом трајању.

(5) Периоди осигурања навршени према правним прописима Социјалистичке Федеративне Републике Југославије о пензијском и инвалидском осигурању војних осигураника од 1. јануара 1973. године до 6. марта 1992. године падају на терет државе уговорнице чији држављанин је лице на дан ступања на снагу овог споразума. Ако лице има држављанство обје државе уговорнице, периоди осигурања падају на терет државе уговорнице у којој лице има пребивалиште на дан ступања на снагу овог споразума.

(6) За лице које нема држављанство држава уговорница, као ни држава са територије претходне Југославије, пензијски стаж који је претходна Југославија, по основу међународних уговора закључених са другим државама, преузела на свој терет, а који је навршен на територији тих држава, пада на терет носиоца оне државе уговорнице чије је републичко држављанство то лице имало на дан преузимања обавезе по основу тих међународних уговора.

(7) Овај споразум се примјењује и на осигуране случајеве настале прије његовог ступања на снагу.

Члан 41.

Ступање на снагу

(1) Овај споразум подлијеже потврђивању.

(2) Државе уговорнице ће се међусобно у писаној форми, дипломатским путем, обавијестити о испуњењу унутрашњих правних процедура неопходних за ступање на снагу овог споразума.

(3) Овај споразум ступа на снагу првог дана по истеку мјесеца у којем је примљено задње писано обавјештење из става (2) овог члана.

Члан 42.

Вријеме трајања и отказивање

(1) Овај споразум се закључује на неодређено вријеме.

(2) Свака држава уговорница га може у текућој календарској години, у писаној форми, дипломатским путем, отказати с посљедњим даном те године, при чему отказни рок не може бити краћи од шест мјесеци.

(3) У случају отказивања овог споразума његове одредбе се и даље примјењују на стечена права, као и на захтјеве за остваривање права поднијете до дана његовог отказивања.

(4) Ступањем на снагу овог споразума, у односима између Црне Горе и Босне и Херцеговине престаје да важи Споразум између Савезне Републике Југославије и Босне и Херцеговине о социјалном осигурању, закључен 29. октобра 2002. године, осим стечених права на давања и већ покренутих поступака, ако се они односе на период у којем је био на снази Споразум који се овим споразумом ставља ван снаге.

У потврду овога опуномоћеници, прописно овлашћени од својих влада, потписали су овај споразум.

Потписано _____ у _____,
дана _____ године, у два оригинала примјерка, на службеним језицима Босне и Херцеговине - српском, хрватском и босанском језику и црногорском језику, при чему су оба оригинала једнако вјеродостојна.

За Босну и Херцеговину _____ За Црну Гору _____

АДМИНИСТРАТИВНИ СПОРАЗУМ ЗА ПРОВОЂЕЊЕ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЦРНЕ ГОРЕ О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ

На основу члана 31. става (1) Споразума између Босне и Херцеговине и Црне Горе о социјалном осигурању, који је потписан _____ у _____ дана _____ године (у даљем тексту: Споразум), надлежни органи држава уговорница из члана 1. става (1) тачке 3. Споразума договорили су следеће

ДИО ПРВИ ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Дефиниције појмова

Члан 1.

Изрази који се употребљавају у овом споразуму имају исто значење као и у Споразуму.

Органи за везу

Члан 2.

(1) У складу с чланом 30. споразума, као органи за везу одређују се:

У Црној Гори:

- Министарства надлежна за правне прописе из члана 2. Споразума, која своје надлежности из дјелокруга органа за везу могу преносити на надлежне носиоце;

У Босни и Херцеговини:

1. - За здравствено осигурање и здравствену заштиту:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Завод здравственог осигурања и реосигурања Федерације Босне и Херцеговине, Сарајево,

б) у Републици Српској: Фонд здравственог осигурања Републике Српске, Бања Лука,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Фонд здравственог осигурања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Брчко.

2. - За пензијско и инвалидско осигурање:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Федерални завод за пензијско и инвалидско осигурање, Мостар,

б) у Републици Српској: Фонд за пензијско и инвалидско осигурање Републике Српске, Бијељина.

3. - За повреде на раду и професионалне болести:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине:
- Завод здравственог осигурања и реосигурања Федерације Босне и Херцеговине, Сарајево,
- Федерални завод за пензијско и инвалидско осигурање, Мостар,

б) у Републици Српској:
- Фонд здравственог осигурања Републике Српске, Бања Лука,

- Фонд за пензијско и инвалидско осигурање Републике Српске, Бијељина,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Фонд здравственог осигурања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Брчко.

4. - За осигурање за случај незапослености:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Федерални завод за запошљавање, Сарајево,

б) у Републици Српској: Завод за запошљавање Републике Српске, Пале,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Завод за запошљавање Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Брчко.

5. - За дјечји додаток и материнство:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Федерално министарство рада и социјалне политике, Сарајево,

б) у Републици Српској: Фонд за дјечју заштиту Републике Српске, Бијељина,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Влада Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Одјел за здравство и остале услуге, Пододељење за социјалну заштиту, Брчко.

(2) Органи за везу могу међусобно непосредно контактирати, као и с осигураницима и њиховим пуномоћницима, и узајамно пружати административну помоћ, с циљем провођења Споразума и овог споразума.

(3) Органи за везу споразумно утврђују двојезичне обрасце за спровођење Споразума и овог споразума.

ДИО ДРУГИ

ОДРЕДБЕ О ПРИМЈЕНИ ПРАВНИХ ПРОПИСА

Примјена чл. 8. - 10. Споразума

Члан 3.

(1) У случајевима из чл. 8. - 10. Споразума надлежни носилац државе уговорнице, чији се правни прописи примјењују, издаје, на утврђеном двојезичном обрасцу, потврду о примјени тих правних прописа у одређеном периоду.

(2) Потврду из става (1) овог члана, на захтјев осигураника или послодавца, издаје:

У Црној Гори:

- надлежна организациона јединица Фонда за здравствено осигурање Црне Горе

У Босни и Херцеговини:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Завод здравственог осигурања и реосигурања Федерације Босне и Херцеговине, Сарајево,

б) у Републици Српској: Фонд здравственог осигурања Републике Српске, Бања Лука,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Фонд здравственог осигурања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Брчко.

(3) Потврду из става (1) овог члана, изузетно, надлежни носилац може и накнадно издати на захтјев осигураника, послодавца или носиоца државе уговорнице на чијој територији лице ради, односно обавља дјелатност, у складу с правним прописима које он примјењује.

(4) У случајевима из члана 8. став (7) Споразума сагласност за примјену правних прописа даје:

У Црној Гори:

- министарство надлежно за послове рада и запошљавања

У Босни и Херцеговини:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Федерално министарство рада и социјалне политике и Федерално министарство здравства

б) у Републици Српској: Министарство рада и борачко инвалидске заштите Републике Српске и Министарство здравља и социјалне заштите Републике Српске

ц) у Брчко дистрикту: Влада Брчко дистрикта, Одјел за привреду и друштвени развој и Одјељење за здравство и остале услуге.

(5) Органи из става (4) овог члана надлежни су и за примјену члана 10. Споразума.

ДИО ТРЕЋИ

ПРИМЈЕНА ПОСЕБНИХ ОДРЕДАБА

ГЛАВА I

Болест и материнство

Примјена члана 11. Споразума

Члан 4.

(1) Ради примјене члана 11. Споразума, надлежни носιοци држава уговорница издају, на утврђеном двојезичном

обрасцу, потврду о периоду здравственог осигурања навршеном према правним прописима које примјењују.

(2) Потврду из става (1) овог члана, на захтјев осигураника или носиоца осигурања друге државе уговорнице, издаје:

У Црној Гори:

- надлежна организациона јединица Фонда за здравствено осигурање Црне Горе

У Босни и Херцеговини:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Организациона јединица надлежног носиоца здравственог осигурања,

б) у Републици Српској: Фонд здравственог осигурања Републике Српске, Бања Лука,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Фонд здравственог осигурања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Брчко.

Примјена члана 12. Споразума

Члан 5.

(1) Ради коришћења права на здравствену заштиту, лице из члана 12. Споразума је обавезно да носиоцу у мјесту пребивалишта или боравишта, поднесе, на утврђеном двојезичном обрасцу, потврду о праву на давање у природу.

(2) Потврду из става (1) овог члана издаје:

У Црној Гори:

- надлежна организациона јединица Фонда за здравствено осигурање Црне Горе

У Босни и Херцеговини:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Организациона јединица надлежног носиоца здравственог осигурања,

б) у Републици Српској: Фонд здравственог осигурања Републике Српске, Бања Лука,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Фонд здравственог осигурања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Брчко.

(3) Потврда из става (1) овог члана може се, изузетно и накнадно издати на захтјев носиоца осигурања који је пружио давање у природу. Уз захтјев, носилац прилаже и расположиву медицинску документацију.

(4) У случају утврђене неспособности за рад и одобреног болничког лијечења, носилац који пружа давање према пребивалишту или боравишту лица је дужан да о томе неодложно, на утврђеном двојезичном обрасцу, да обавијести надлежног носиоца.

(5) Сагласност за коришћење протеза, помагала, као и других здравствених услуга веће вриједности из члана 12. став (3) Споразума се издаје на утврђеном двојезичном обрасцу, када вриједност тих услуга прелази износ од 500 ЕВР, изражен у националној валути државе уговорнице.

(6) Давања у смислу става (5) овог члана су:

1. Вјештачки дијелови тијела, ортопедска помагала (апарати и стезници, допунски дијелови, прибор и алат).

2. Пластичне вилице и пластика за лице, перике.

3. Ортопедска обућа, по потреби уз припадајућу другу нормалну ципелу (која није ортопедска).

4. Отисци модела (израда разних дијелова тијела) који се користе да би се предмети наведени под бројевима 1. до 3. правилно уклопили.

5. Вјештачке очи, контактна сочива, наочаре с диоптријом и телескопске наочаре.

6. Слушни апарати.

7. Зубне протезе (фиксне и које се могу vadити) и протезе за затварање усне шупљине.

8. Инвалидска колиџа и друга механичка средства за кретање.

9. Обнављање предмета наведених под претходним тачкама.

10. Лијечење у санаторијумима, опоравилиштима и љечилиштима.

Исплата новчаних давања

Члан 6.

Надлежни носилац исплаћује новчано давање из члана 13. Споразума непосредно кориснику права.

Давања у натури корисницима пензије

Члан 7.

(1) Ради коришћења права на здравствену заштиту за корисника пензије из члана 14. став (3) Споразума, надлежни носилац издаје и доставља носоцу надлежном према пребивалишту корисника пензије потврду, на утврђеном двојезичном обрасцу, као доказ о постојању права на давање у натури.

(2) Ради коришћења права на здравствену заштиту лица из члана 14. ст. (4) и (5) Споразума, носилац надлежан према пребивалишту уручује лицу копију потврде из става (1) овог члана.

(3) Потврду из става (1) овог члана издаје:

У Црној Гори:

- надлежна организациона јединица Фонда за здравствено осигурање Црне Горе

У Босни и Херцеговини:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Организациона јединица надлежног носиоца здравственог осигурања,

б) у Републици Српској: Фонд здравственог осигурања Републике Српске, Бања Лука,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Фонд здравственог осигурања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Брчко.

Накнада у случају непридржавања прописаног поступка

Члан 8.

(1) Лицу из члана 12. Споразума које је користило здравствену заштиту на начин који није предвиђен чланом 5. овог споразума, настале трошкове надлежни носилац може накнадити према правним прописима које он примјењује.

(2) Носилац који је пружио давање из става (1) овог члана обавезан је да надлежном носоцу, на његов захтјев, достави неопходну документацију.

ГЛАВА II

Старост, инвалидност и смрт

Подношење захтјева

Члан 9.

Носилац државе уговорнице код кога је поднијет захтјев за давање затражиће од подносиоца захтјева да приложи расположиву документацију потребну надлежном носоцу друге државе уговорнице за обраду захтјева, а нарочито податке о периодима, врсти и мјестима запослења, односно обављања дјелатности, као и податке о послодавцу.

Обрада захтјева и покретање поступка

Члан 10.

(1) Надлежни носиоци су дужни да се међусобно обавјештавају о сваком захтјеву за давање и свим чињеницама од значаја за остваривање права и утврђивање висине давања, при чему потврђивање података на утврђеном двојезичном обрасцу замјењује достављање оригиналне документације.

(2) Надлежни носиоци, такође међусобно достављају преглед запослења, односно дјелатности које су обављане у другој држави уговорници, као и у трећој држави уколико располажу с истом, уз одговарајућу документацију у ориги-

налу, односно у фотокопији коју су овјерили, укључујући и радну књижицу.

(3) Надлежни носилац коме је поднијет захтјев за давање потврђује на утврђеном двојезичном обрасцу, носоцу друге државе уговорнице периоде осигурања, односно пензијског стажа који се узима у обзир према правним прописима које он примјењује.

Обавјештење о завршетку поступка за утврђивање права на

давање

Члан 11.

Надлежни носиоци се међусобно обавјештавају, на утврђеном двојезичном обрасцу, о завршетку поступка за утврђивање права на давање.

Обавјештавање

Члан 12.

Надлежни носиоци се међусобно обавјештавају о свим чињеницама значајним за давање, а нарочито о:

1. Утврђивању права на давање.

2. Престанку права на давање, односно обустави исплате давања.

3. Промјени у пензијском стажу.

4. Почетку запослења односно обављању дјелатности.

5. Новом брачном стању удовице, односно удовца.

6. Пресељењу у трећу државу.

7. Промјени адресе.

8. Престанку школовања дјетета.

9. Смрти корисника права.

Обустава исплате и престанак права на давање

Члан 13.

Надлежни носиоци држава уговорница се међусобно, без одлагања, обавјештавају о чињеницама због којих се обустава исплата давања или престаје право на давање.

Утврђивање и размјена података о стажу осигурања и

зарадама до 6. марта 1992. године

Члан 14.

(1) Надлежни носилац на чијем се подручју налазило сједиште пословне јединице предузећа ће, од надлежног носиоца на чијем се подручју налазило сједиште тог предузећа, захтјевом затражити исказивање података о стажу осигурања и зарадама на одговарајућем обрасцу.

(2) Захтјев из става (1) овог члана садржи податке о: називу и сједишту предузећа или његових пословних јединица, с регистарским бројевима и годинама осигурања за које треба исказати стаж осигурања и зараде.

(3) Надлежни носилац на чијем се подручју налазило сједиште предузећа, уз попуњен образац из става (1) овог члана, доставља надлежном носоцу који му је упутио захтјев и податке о: престанку пословања пословних јединица, одјави осигурања за запослене у тим јединицама, као и податке о пословним јединицама и запосленима у њима који нису обухваћени захтјевом, ако их има.

(4) Ако се стаж осигурања утврђен у матичној евиденцији надлежних носилаца обје државе уговорнице поклапа од 2. августа 1975. године до 30. септембра 1976. године, надлежни носилац на чијем подручју се налазило сједиште пословне јединице ће избрисати податке о стажу осигурања и зарадама за тај период у својој матичној евиденцији.

(5) У случају када је стаж осигурања навршен у вријеме од 2. августа 1975. године до 30. септембра 1976. године, за осигуранике који су били запослени код послодавца са сједиштем у једној држави уговорници, али су радили у пословним јединицама у другој држави уговорници и када је, у поступку утврђивања стажа осигурања, немогуће прибавити податке о пријавама, одјавама и зарадама (М-1, М-2 и М-4)

због ликвидације, стечаја послодавца или других објективних разлога, те периоде узима у обзир носилац оне државе уговорнице у којој је било сједиште послодавца.

Исплата новчаних давања
Члан 15.

(1) Надлежни носилац исплаћује новчано давање непомредно кориснику права, у складу с чланом 35. Споразума.

(2) На захтјев надлежног носиоца из става (1) овог члана, корисник права је обавезан да, најкасније до краја априла текуће године, достави потврду о животу.

(3) Органи за везу, крајем марта, текуће године, међусобно размјењују статистичке податке о броју корисника по врсти давања и исплаћеним износима на територији друге државе уговорнице за претходну годину.

ГЛАВА III

Повреда на раду и професионална болест

Пружање давања у природу
Члан 16.

На случајеве из члана 23. Споразума примјењује се члан 5. овог споразума.

Исплата новчаних давања
Члан 17.

Надлежни носиоци исплаћују новчана давања из члана 25. Споразума непосредно кориснику права.

ГЛАВА IV

Незапосленост

Поступак
Члан 18.

(1) Ради коришћења права из члана 27. Споразума, надлежни носиоци држава уговорница, на утврђеном двојезичном обрасцу, потврђују периоде осигурања подносиоца захтјева навршене према правним прописима које оне примјењују, као и периоде у којима је исплаћивана накнада за случај незапослености.

(2) Потврду из става (1) овог члана издаје:

У Црној Гори:

- Завод за запошљавање Црне Горе

У Босни и Херцеговини:

а) У Федерацији Босне и Херцеговине: Федерални завод за запошљавање, Сарајево,

б) у Републици Српској: Завод за запошљавање Републике Српске, Пале,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Завод за запошљавање Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Брчко.

ГЛАВА V

Правна и административна помоћ

Члан 19.

Примјена члана 31. став (7) Споразума

(1) Када орган вјештачења надлежног носиоца једне државе уговорнице, у примјени члана 31. Споразума, донесе налаз, оцјену и мишљење, орган вјештачења носиоца осигурања друге државе уговорнице тај налаз, оцјену и

мишљење узима као доказно средство у поступку вјештачења, а оцјену доноси у складу са својим правним прописима.

(2) Надлежни носилац једне државе уговорнице чији је орган извршио вјештачење доставиће носиоцу друге државе уговорнице и овјерену фотокопију медицинске документације на основу које је вјештачење извршено.

ДИО ЧЕТВРТИ

ФИНАНСИЈСКЕ ОДРЕДБЕ

Накнада трошкова за давања у природу
Члан 20.

(1) Носилац мјеста пребивалишта или боравишта лица подноси захтјев за накнаду трошкова за пружена давања у природу надлежном носиоцу друге државе уговорнице, полугодишње, преко:

У Црној Гори:

- Фонда за здравствено осигурање Црне Горе

У Босни и Херцеговини:

а) у Федерацији Босне и Херцеговине: Завода здравственог осигурања и реосигурања Федерације Босне и Херцеговине, Сарајево,

б) у Републици Српској: Фонда здравственог осигурања Републике Српске, Бања Лука,

ц) у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине: Фонда здравственог осигурања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине, Брчко.

(2) Надлежни носилац је обавезан да накнади неспорне трошкове у року од 60 дана од дана пријема захтјева.

(3) Накнада трошкова давања у природу врши се у конвертибилној валути (ЕВР), према паритету валута који је важио на дан подношења захтјева из става (1) овог члана.

ДИО ПЕТИ

РАЗНЕ ОДРЕДБЕ

Контакти и обавјештавања
Члан 21.

(1) Органи за везу и носиоци држава уговорница одржавају контакте у циљу постизања сагласности о правним и другим питањима у вези с провођењем Споразума и овог споразума.

(2) Надлежни органи, органи за везу и надлежни носиоци међусобно се обавјештавају о измјенама и допунама правних прописа из члана 2. Споразума.

ДИО ШЕСТИ

ЗАВРШНА ОДРЕДБА

Ступање на снагу
Члан 22.

Овај споразум ступа на снагу даном ступања на снагу Споразума.

Потписано у _____, дана _____ године, у два оригинална примјерка, на службеним језицима Босне и Херцеговине - српском, босанском и хрватском језику и црногорском језику, при чему су оба оригинала једнако вјеродостојна.

За Босну и Херцеговину

За Црну Гору

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1993-7/25
7. августа 2025. године
Сарајево

Председавајући
Жељко Комшић, с. р.

71

Na osnovu člana V. 3 d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1580/25 od 29. jula 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 150. vanrednoj sjednici, održanoj 7. augusta 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (GrCF2 W2 E2-ENERGETSKA EFIKASNOST JAVNIH ZGRADA U TUZLANSKOM KANTONU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o zajmu (GrCF2 W2 E2 - Energetska efikasnost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan dana 24. juna 2025. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

VERZIJA ZA POTPISIVANJE
(Broj operacije 54032)

UGOVOR O ZAJMU (GRCF2 W2 E2 - ENERGETSKA EFIKASNOST JAVNIH ZGRADA U TUZLANSKOM KANTONU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum: 24. juni 2025. godine

ŠADRŽAJ

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova

Odlomak 1.02. Definicije

Odlomak 1.03. Tumačenje

ČLAN II - OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odlomak 2.01. Iznos i valuta

Odlomak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

Odlomak 2.03. Povlačenje sredstava

ČLAN III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze

ČLAN IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA;

OTKAZIVANJE

Odlomak 4.01. Suspenzija

Odlomak 4.02. Ubrzanje dospjeća

ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 5.02. Uslovi koji prethode prvoj isplati sredstava

Odlomak 5.03. Pravna mišljenja

Odlomak 5.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

ČLAN VI - RAZNO

Odlomak 6.01. Obavještenja

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR O ZAJMU zaključen dana 24. juna 2025. godine između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").

PREAMBULA

(A) **BUDUĆI DA** je Banka ustanovljena radi finansiranja posebnih projekata čiji je cilj podsticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

(B) **BUDUĆI DA** Zajmoprimac uz pomoć i podršku Federacije Bosne i Hercegovine ("FBiH"), Tuzlanskog kantona i

Ministarstva prostornog uređenja i zaštite okoline Tuzlanskog kantona ("Projektni entitet"), namjerava implementirati Projekat kako je opisano u Prilogu 1 koji je osmišljen da provodi mjere energetske efikasnosti u do 173 javne zgrade u Tuzlanskom kantonu;

(C) **BUDUĆI DA** će dio A Projekta provoditi Projektni entitet uz finansijsku pomoć Tuzlanskog kantona;

(D) **BUDUĆI DA** je Zajmoprimac na inicijativu FBiH, Tuzlanskog kantona i Projektnog entiteta tražio pomoć od Banke u finansiranju dijela Projekta;

(E) **BUDUĆI DA** je Banka u postupku dogovaranja sredstava Granta kako bi pomogla Zajmoprimcu u provođenju dijela A Projekta u iznosu do 2.000.000 eura ("Investicijski grant"); podložno uslovima i odredbama koje će biti utvrđene u ugovoru ("Ugovor o investicijskom grantu") između Banke i Zajmoprimca;

(F) **BUDUĆI DA** je Banka u postupku dogovaranja sredstava za tehničku saradnju na osnovu Granta u iznosu od 750.000 eura kako bi pomogla Projektnom entitetu u provođenju dijela B Projekta; podložno uslovima koji će biti utvrđeni u ugovoru ("Ugovor o grantu za TK") između Banke i Projektnog entiteta; i

(G) **BUDUĆI DA** je Banka na osnovu navedenog, između ostalog, pristala da Zajmoprimcu odobri zajam u iznosu do osam miliona eura (8.000.000 eura), pod uslovima navedenim ili na koje se poziva u ovom Ugovoru i Projektnom ugovoru od datuma ovog Ugovora između Projektnog entiteta i Banke ("Projektni ugovor"), kako je definirano u Standardnim uslovima.

OVIM se strane slažu o sljedećem:

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 05. novembra 2021. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj Ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene (tako izmijenjene odredbe u daljnjem tekstu se nazivaju "Standardni uslovi").

Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući preambulu i priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uslovima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Ovlašteni predstavnik
Zajmoprimca"

označava Ministarstvo
finansija i trezora Bosne i
Hercegovine.

"Supsidijarni ugovor o
zajmu TK"

označava ugovor o zajmu
koji će biti sklopljen između
FBiH i Tuzlanskog kantona u

"Politika i postupci provođenja"	skladu s odlomkom 3.01 (a), koji se ugovor o zajmu može povremeno mijenjati. označavaju Politiku i postupke provođenja Banke od 4. oktobra 2017. godine.
"FBiH"	ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi (B).
"Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH"	označava ugovor o zajmu koji će biti sklopljen između Zajmoprimca i FBiH u skladu s odlomkom 3.01 (a), koji se ugovor o zajmu može povremeno mijenjati.
"Fiskalna godina"	označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 01. januara svake godine, a završava 31. decembra svake godine.
"Investicijski grant"	ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi (E).
"Valuta Zajma"	označava euro.
"Ugovor o podršci zajmu"	označava ugovor o podršci u pogledu Zajma između Banke i Tuzlanskog kantona.
"Projektni entitet"	ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi (B).
"Supsidijarni ugovori o zajmu"	označavaju ili Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH i/ili Supsidijarni ugovor o zajmu TK.
"Ugovor o grantu za TK"	ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi (F).
"Tuzlanski kanton"	označava Tuzlanski kanton.

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom Ugovoru, svako pozivanje na određeni član, odlomak ili prilog, osim ako je u ovom Ugovoru drugačije navedeno, smatra se pozivanjem na taj određeni član, odlomak ili prilog ovog Ugovora.

ČLAN II - OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odlomak 2.01. Iznos i valuta

Banka prihvata da pozajmi Zajmoprimcu, pod uslovima određenim ili navedenim u ovom Ugovoru, iznos od 8.000.000 eura.

Odlomak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

(a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 25.000 eura.

(b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 1.000.000 eura.

(c) Minimalni iznos otkazivanja je 250.000 eura.

(d) Datumi plaćanja kamate su 15. juni i 15. decembar svake godine.

(e) (1) Zajmoprimac mora otplatiti Zajam u 25 jednakih (ili onoliko jednakih koliko je moguće) polugodišnjih rata na dan 15. juni i 15. decembar svake godine, s tim da je prvi Datum otplate zajma 15. decembar 2027. godine, a posljednji Datum otplate zajma 15. decembar 2039. godine.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da: (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog Datuma otplate zajma određenog u odlomku 2.02 (e), i da (ii) Banka produži Posljednji datum raspoloživosti sredstava zajma specificiran u odlomku 2.02 (f) do datuma koji dolazi nakon takvog prvog Datuma otplate zajma, iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog Datuma otplate

zajma dijeli se na jednake iznose za otplatu na nekoliko Datuma otplate zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.

(f) Posljednji datum raspoloživosti sredstava zajma je 31. decembar 2032. godine, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko je Raspoloživi iznos zajma, ili neki njegov dio, podložan Fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produži Posljednji datum raspolaganja sredstvima zajma, Zajmoprimac odmah plaća Banci takav iznos Nepredviđenih troškova o kojem Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimca u pisanom obliku.

(g) Visina Provizije na neiskorištena sredstva je 0,5% godišnje.

(h) Zajam je podložan Promjenjivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po Promjenjivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po Fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odlomkom 3.04 (c) Standardnih uslova.

Odlomak 2.03. Povlačenje sredstava

Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu s odredbama Priloga 2 za finansiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u vezi s razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekat i (2) Jednokratne provizije.

ČLAN III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze

Kao dodatak općim obavezama navedenim u članu IV i V Standardnih uslova, Zajmoprimac, ukoliko se Banka ne složi drugačije u pisanom obliku:

(a) u svrhe ovog Projekta, stavlja na raspolaganje FBiH, u skladu sa Supsidijarnim ugovorom o zajmu FBiH po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, sredstva Zajma prema rokovima i uslovima prihvatljivim za Banku, za daljnje pozajmljivanje Tuzlanskom kantonu, kako je predviđeno Supsidijarnim ugovorom o zajmu TK u svrhu pomoći u finansiranju Projekta;

(b) ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu FBiH na način da štiti interese Zajmoprimca i Banke, da se pridržava odredaba ovog Ugovora i ostvaruje svrhe za koje je Zajam napravljen, te odmah obavještava Banku o svakom slučaju neispunjavanja obaveza ili potencijalnom slučaju neispunjenja obaveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu FBiH;

(c) osim ako se Banka drugačije složi, ne može dodijeliti, izmijeniti, poništiti ili se odreći bilo koje odredbe Supsidijarnih ugovora o zajmu;

(d) čini da FBiH, Tuzlanski kanton i Projektni entitet izvrše sve svoje obaveze prema Supsidijarnim ugovorima o zajmu, Ugovoru o podršci zajmu i/ili Projektnom ugovoru, uključujući bez ograničenja svoje obaveze koje se odnose na:

(1) uspostavljanje i rad Jedinice za implementaciju projekta kako je predviđeno u odlomku 2.02 Projektnog ugovora,

(2) nabavku roba, radova i usluga kao i konsultantskih usluga iz Projekta kako je predviđeno u odlomku 2.03 Projektnog ugovora,

(3) pitanja zaštite okoliša i socijalna pitanja kako je predviđeno u odlomku 2.04 Projektnog ugovora,

(4) zapošljavanje i korištenje konsultanata za pomoć u provođenju Projekta kako je predviđeno u odlomku 2.05 Projektanog ugovora,

(5) pripremu i podnošenje izvještaja o pitanjima koja se odnose na Projekat i operacije Projektanog entiteta kako je predviđeno u odlomku 2.06 Projektanog ugovora,

(6) održavanje postupaka, evidencije i računa, priprema, revizija i podnošenje finansijskih izvještaja Banci, te dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija u vezi s Projektom ili poslovanjem projektanog entiteta kako je predviđeno u odlomku 2.06 Projektanog ugovora, i

(7) usklađenost sa svim odredbama koji se tiču finansijskih i operativnih aspekata Projekta i Projektanog entiteta kako je predviđeno u odjeljcima 3.01, 3.02 i 3.03 Projektanog ugovora;

(e) poduzima ili čini da se poduzmu sve dodatne radnje potrebne za obezbjeđivanje odgovarajućih sredstava za završetak Projekta;

(f) izuzima od poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV-a) i taksi (uključujući, bez ograničenja, sve carine), svu robu, radove i usluge (uključujući konsultantske usluge), koje je Projektan entitet nabavio za Projekat i finansirao iz sredstava Zajma, Investicijskog granta ili bilo koja sredstva tehničke saradnje koje je Banka stavila na raspolaganje, ili obezbjeđuje njihovu nadoknadu.

ČLAN IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA; OTKAZIVANJE

Odlomak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je navedeno za potrebe odlomka 7.01 (a) (xvii) Standardnih uslova:

(a) FBiH nije izvršila bilo koju od svojih materijalnih obaveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu FBiH; ili

(b) Tuzlanski kanton nije izvršio bilo koju od svojih materijalnih obaveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu TK.

Odlomak 4.02. Ubrzanje dospijeca

Sljedeće je navedeno za potrebe odlomka 7.06 (f) Standardnih uslova:

(a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 4.01 i nastavio trajati trideset (30) dana nakon što je Banka o tome poslala obavještenje Zajmoprimcu.

ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je navedeno za svrhu odlomka 9.02 (c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog ugovora i Projektanog ugovora:

a) Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH propisno je potpisan i sklopljen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu FBiH da traži isplate, osim pravosnažnosti ovog Ugovora, su ispunjeni;

(b) Supsidijarni ugovor o zajmu TK propisno je potpisan i sklopljen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Tuzlanskog kantona da traži isplate, osim pravosnažnosti ovog Ugovora, su ispunjeni; i

(c) Ugovor o podršci zajmu propisno je potpisan i sklopljen i svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti, osim pravosnažnosti ovog Ugovora, su ispunjeni.

Odlomak 5.02. Uslovi koji prethode prvoj isplati sredstava

Ne dovodeći u pitanje odredbe odlomaka 9.01, 9.02 i 9.03 Standardnih uslova, te odlomka 5.01 ovog Ugovora, u pogledu pravosnažnosti ovog Ugovora, obaveza Banke da izvrši prvu Isplatu sredstava podliježe prethodnom ispunjenju, po obliku i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, ili prema isključivom

nahođenju Banke, odricanje, bilo u cijelosti ili djelimično i podložno uslovima ili bezuslovno, sljedećih preduslova:

(a) Projektan entitet uspostavio je i, sve vrijeme tokom izvršenja Projekta, upravlja Jedinicom za implementaciju projekta s odgovarajućim resursima i odgovarajućim kvalificiranim osobljem, u skladu s projektanim zadatkom prihvatljivim za Banku za koordinaciju, upravljanje, praćenje i evaluaciju svih aspekata provođenja Projekta, uključujući nabavku robe, radova i usluga za Projekat;

(b) Projektan entitet imenovao je odgovarajuće kvalificirane konsultante u skladu s projektanim zadatkom prihvatljivim za Banku za obavljanje usluga uključujući podršku za pripremu projekta, provođenje i inženjerski nadzor Projekta; i

(c) Ugovor o investicijskom grantu i Ugovor o grantu za TK propisno su potpisani i sklopljeni, te su ispunjeni svi uslovi koji prethode njihovoj pravosnažnosti, osim samo pravosnažnosti ovog Ugovora.

Odlomak 5.03. Pravna mišljenja

(a) U svrhu odlomka 9.03 (a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Zajmoprimca daje ministar pravde Bosne i Hercegovine, a niže navedena su dodatna pitanja koja treba uključiti u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH propisno je ovlašten i sklopljen u ime Zajmoprimca i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Zajmoprimca, izvršivu u skladu sa svojim uslovima.

(b) Mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime FBiH daje ministar pravde FBiH, a niže navedena su dodatna pitanja koja treba uključiti u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH propisno je ovlašten i sklopljen u ime FBiH i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu FBiH, izvršivu u skladu s njegovim uslovima; i

(2) Supsidijarni ugovor o zajmu TK propisno je ovlašten i dostavljen u ime FBiH i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu FBiH, izvršivu u skladu s njegovim uslovima.

(c) U svrhu odlomka 9.03 (c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja, pravnog savjetnika u ime Tuzlanskog kantona od strane Vlade Tuzlanskog kantona, a niže navedena su dodatna pitanja koja treba uključiti u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) Projektan ugovor propisno je ovlašten, te potpisan i sklopljen u ime Projektanog entiteta, i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Projektanog entiteta, izvršivu u skladu s njegovim uslovima;

(2) Supsidijarni ugovor o zajmu TK propisno je ovlašten, te potpisan i sklopljen u ime Tuzlanskog kantona i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Tuzlanskog kantona, izvršivu u skladu s njegovim uslovima; i

(3) Ugovor o podršci zajmu propisno je ovlašten, te potpisan i sklopljen u ime Tuzlanskog kantona, i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Tuzlanskog kantona, izvršivu u skladu s njegovim uslovima.

Odlomak 5.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum 365 dana nakon datuma ovog Ugovora određen je za svrhu odlomka 9.04 Standardnih uslova.

ČLAN VI - RAZNO

Odlomak 6.01. Obavještenja

Sljedeće adrese navedene su u svrhu odlomka 10.01 Standardnih uslova, s tim što se smatra da je svako obavještenje dostavljeno putem kurira, poštom, ili u pdf ili sličnom formatu elektronskom poštom:

Za Zajmoprimca:
Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: ministra finansija i trezora
E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba

Za EBRD:
European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking Services / Operation No. 54032
Telephone: +44 20 7338 6000
E-mail: bankingservices@ebrd.com

KAO DOKAZ da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj Ugovor u četiri primjerka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kao što je prvi put gore navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ
Pozicija: MINISTAR FINANSIJA I TREZORA

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: ELENA GORDEEVA
Pozicija: DIREKTORICA

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je pomoći Projektom entitetu u finansiranju provođenja mjera energetske efikasnosti u do 173 javne zgrade u Tuzlanskom kantonu. Konkretnije, očekuje se da će se kroz Projekat uvesti čišće i efikasnije grijanje, bolje izolacije i rasvjete, što dovodi do uštede primarne energije, s ciljem ukupne uštede primarne energije od najmanje 30% u odnosu na polaznu vrijednost utvrđenu tokom izrade detaljnih energetskih pregleda.

2. Projekat se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih izmjenama o kojima se Banka i Zajmoprimac mogu s vremena na vrijeme dogovoriti:

Dio A: radovi, usluge i robe za provođenje mjera energetske efikasnosti;

Dio B: konsultantske usluge za podršku Jedinici za implementaciju projekta, uključujući pripremu Projekta, projektiranje i tehnički pregled, upravljanje Projektom, upravljanje imovinom, praćenje, ekološke postupke i usklađenost, administraciju nabavke i ugovora, izvještavanje prema ugovorima o finansiranju i revizije, kao i inženjerski nadzor nad provođenjem mjera energetske efikasnosti.

3. Očekuje se da će Projekat biti završen do 31. decembra 2028. godine.

PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. U tabeli koja je navedena niže u ovom Prilogu navedene su kategorije stavki koje će se finansirati iz sredstava Zajma, iznos Zajma koji se dodjeljuje svakoj kategoriji i postotak izdataka koji će se finansirati u svakoj kategoriji.

2. Bez obzira na odredbe stava 1. ovog člana, povlačenja se neće vršiti za troškove nastale prije datuma Ugovora o zajmu.

Dodatak Prilogu 2

Kategorija	Iznos Zajma dodijeljen u valuti Zajma	Očekivani postotak troškova koji će se finansirati
(1) Radovi, roba i usluge (uključujući nepredviđene troškove) za Dio A Projekta	7.920.000	Do 80% vrijednosti ugovora bez ikakvih poreza
(2) Jednokratna provizija	80.000	100%
Ukupno	8.000.000	

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1993-9/25
7. augusta 2025. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01.02-21-1-1580/25 od 29. srpnja 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 150. izvanrednoj sjednici, održanoj 7. kolovoza 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (GrCF2 W2 E2-ENERGETSKA UČINKOVITOST JAVNIH ZGRADA U TUZLANSKOM KANTONU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o zajmu (GrCF2 W2 E2 - Energetska učinkovitost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan dana 24. lipnja 2025. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

VERZIJA ZA POTPISIVANJE
(Број операције 54032)

UGOVOR O ZAJMU
(GRCF2 W2 E2 -ENERGETSKA UČINKOVITOST
JAVNIH ZGRADA U TUZLANSKOM KANTONU
IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE
I
EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 24. lipnja 2025. godine

SAĐRŽAJ

ČLANAK I - STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Odlomak 1.02. Definicije

Odlomak 1.03. Tumačenje

ČLANAK II - OSNOVNI UVJETI ZAJMA

Odlomak 2.01. Iznos i valuta

Odlomak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma

Odlomak 2.03. Povlačenje sredstava

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obveze

ČLANAK IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA;

OTKAZIVANJE

Odlomak 4.01. Suspenzija

Odlomak 4.02. Ubrzanje dospjeća

ČLANAK V - PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 5.02. Uvjeti koji prethode prvoj isplati sredstava

Odlomak 5.03. Pravna mišljenja

Odlomak 5.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

ČLANAK VI - RAZNO

Odlomak 6.01. Obavijesti

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR O ZAJMU zaključen dana 24.lipnja 2025. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

PREAMBULA

(A) **BUDUĆI DA** je Banka ustanovljena radi financiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokracije, pluralizma i tržišne ekonomije;

(B) **BUDUĆI DA** Zajmoprimac uz pomoć i podršku Federacije Bosne i Hercegovine ("FBiH"), Tuzlanskog kantona i Ministarstva prostornog uređenja i zaštite okolice Tuzlanskog kantona ("Projektni entitet"), namjerava implementirati Projekat kako je opisano u Prilogu 1 koji je osmišljen da provodi mjere energetske učinkovitosti u do 173 javne zgrade u Tuzlanskom kantonu;

(C) **BUDUĆI DA** će dio A projekta provoditi Projektni entitet uz financijsku pomoć Tuzlanskog kantona;

(D) **BUDUĆI DA** je Zajmoprimac na inicijativu FBiH, Tuzlanskog kantona i Projektnog entiteta tražio pomoć od Banke u financiranju dijela Projekta;

(E) **BUDUĆI DA** je Banka u postupku dogovaranja sredstava granta kako bi pomogla Zajmoprimcu u provedbi dijela A Projekta u iznosu do 2.000.000 eura ("Investicijski grant"); podložno uvjetima i odredbama koje će biti utvrđene u ugovoru

("Ugovor o investicijskom grantu") između Banke i Zajmoprimca;

(F) **BUDUĆI DA** je Banka u postupku dogovaranja sredstava za tehničku suradnju na osnovi granta u iznosu od 750.000 eura kako bi pomogla Projektnom entitetu u provedbi dijela B projekta; podložno uvjetima koji će biti utvrđeni u ugovoru ("Ugovor o grantu za TK") između Banke i Projektnog entiteta; i

(G) **BUDUĆI DA** je Banka na osnovu navedenog, između ostalog, pristala da Zajmoprimcu odobri zajam u iznosu do osam milijuna eura (8.000.000 eura), pod uvjetima navedenim ili na koje se poziva u ovom ugovoru i Projektnom ugovoru od datuma ovog ugovora između Projektnog entiteta i Banke ("Projektni ugovor" kako je definirano u Standardnim uvjetima).

OVIM se strane slažu u sljedećem:

ČLANAK I - STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 05. studenog 2021. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor sa istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene (tako izmijenjene odredbe u daljnjem tekstu se nazivaju "Standardni uvjeti").

Odlomak 1.02. Definicije

Godje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca"
"Subsidijarni ugovor o zajmu TK"

označava Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine označava ugovor o zajmu koji će biti sklopljen između FBiH i Tuzlanskog Kantona u skladu s odlomkom 3.01(a), koji se ugovor o zajmu može povremeno mijenjati.

"Politika i postupci provođenja"

označavaju Politiku i postupke provođenja Banke od 4. listopada 2017. godine.

"FBiH"

ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi (B).

"Subsidijarni ugovor o zajmu FBiH"

označava ugovor o zajmu koji će biti sklopljen između Zajmoprimca i FBiH u skladu s odlomkom 3.01(a), koji se ugovor o zajmu može povremeno mijenjati.

"Fiskalna godina"

označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 01. siječnja svake godine, a završava 31. prosinca svake godine.

"Investicijski grant"

ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi (E)

"Valuta Zajma"

označava euro.

"Ugovor o podršci zajma"

označava ugovor o podršci u pogledu Zajma između Banke i Tuzlanskog Kantona.

"Projektni entitet"

ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi (B).

"Supsidijarni ugovori o zajmu" označavaju ili Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH i/ili Supsidijarni ugovor o zajmu TK. ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi (F).
"Tuzlanski kanton" označava Tuzlanski Kanton.

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni članak, odlomak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra se pozivanjem na taj određeni članak, odlomak ili prilog ovog ugovora.

ČLANAK II - OSNOVNI UVJETI ZAJMA

Odlomak 2.01. Iznos i valuta

Banka prihvata pozajmiti Zajmoprimcu, pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, iznos od 8.000.000 eura.

Odlomak 2.02. Ostali finansijski uvjeti zajma

(a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 25.000 eura.

(b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 1.000.000 eura.

(c) Minimalni iznos otkazivanja je 250.000 eura.

(d) Datumi plaćanja kamate su 15. lipnja i 15. prosinca svake godine.

(e) (1) Zajmoprimac mora otplatiti zajam u 25 jednakih (ili onoliko jednakih koliko je moguće) polugodišnjih rata na dan 15. lipnja i 15. prosinca svake godine, s tim da je prvi Datum otplate Zajma 15. prosinca 2027.godine a zadnji Datum otplate Zajma 15. prosinca 2039. godine.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog Datuma otplate Zajma određenog u odlomku 2.02(e), i da (ii) Banka produži Zadnji datum raspoloživosti sredstava zajma specificiran u odlomku 2.02(f) do datuma koji dolazi nakon takvog prvog Datuma otplate zajma, iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog Datuma otplate zajma dijeli se na jednake iznose za otplatu na nekoliko Datuma otplate Zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.

(f) Zadnji datum raspoloživosti sredstava zajma je 31. prosinca 2032.godine, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko je Raspoloživi iznos zajma, ili neki njegov dio, podlozan Fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produži Zadnji datum raspolaganja sredstvima zajma, Zajmoprimac odmah plaća Banci takav iznos Nepredviđenih troškova o kojem Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimca u pisanom obliku.

(g) Visina Provizije na neiskorištena sredstva je 0,5% godišnje.

(h) Zajam je podlozan Promjenjivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po Promjenjivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po Fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odlomkom 3.04(c) Standardnih uvjeta.

Odlomak 2.03. Povlačenje sredstava

Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu sa odredbama Priloga 2 za financiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti

napravljeni) u vezi s razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekt i (2) Jednokratne provizije.

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obveze

Kao dodatak općim obvezama navedenim u članku IV i V Standardnih uvjeta, Zajmoprimac, ukoliko se Banka ne složi drugačije u pisanom obliku:

(a) u svrhe ovog Projekta, stavlja na raspolaganje FBiH, u skladu sa Supsidijarnim ugovorom o zajmu FBiH po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, sredstva Zajma prema rokovima i uvjetima prihvatljivim za Banku, za dalje pozajmljivanje Tuzlanskom Kantonu, kako je predviđeno Supsidijarnim ugovorom o zajmu TK u svrhu pomoći u financiranju Projekta;

(b) ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu FBiH na način da štiti interese Zajmoprimca i Banke, da se pridržava odredbi ovog ugovora i ostvaruje svrhe za koje je Zajam napravljen, te odmah obavještava Banku o svakom slučaju neispunjavanja obveza ili potencijalnom slučaju neispunjenja obveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu FBiH;

(c) Osim ako se Banka drugačije složi, ne može dodijeliti, izmijeniti, poništiti ili se odreći bilo koje odredbe Supsidijarnih ugovora o zajmu;

(d) čini da FBiH, Tuzlanski Kanton i Projektni entitet izvrše sve svoje obveze prema Supsidijarnim ugovorima o zajmu, Ugovoru o podršci zajma i/ili Projektnom ugovoru, uključujući bez ograničenja svoje obveze koje se odnose na:

(1) uspostavljanje i rad jedinice za implementaciju projekta kako je predviđeno u odlomku 2.02 Projektnog ugovora;

(2) nabavu roba, radova i usluga kao i konzultantskih usluga iz Projekta kako je predviđeno u odlomku 2.03 Projektnog ugovora;

(3) pitanja zaštite okoliša i socijalna pitanja kako je predviđeno u odlomku 2.04 Projektnog ugovora;

(4) zapošljavanje i korištenje konzultanata za pomoć u provedbi Projekta kako je predviđeno u odlomku 2.05 Projekta;

(5) pripremu i podnošenje izvješća o pitanjima koja se odnose na Projekt i operacije Projektnog entiteta kako je predviđeno u odlomku 2.06 Projektnog ugovora;

(6) održavanje postupaka, evidencije i računa, priprema, revizija i podnošenje finansijskih izvještaja Banci te dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija u vezi s projektom ili poslovanjem projektnog entiteta kako je predviđeno u odlomku 2.06 Projektnog ugovora; i

(7) usklađenost sa svim odredbama koji se tiču finansijskih i operativnih aspekata Projekta i Projektnog entiteta kako je predviđeno u odjeljcima 3.01,3.02 i 3.03 Projektnog ugovora;

(e) poduzima ili čini da se poduzmu sve dodatne radnje potrebne za osiguranje odgovarajućih sredstava za završetak Projekta;

(f) izuzima od poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV-a) i pristojbi (uključujući, bez ograničenja, sve carine) svu robu, radove i usluge (uključujući konzultantske usluge), koje je Projektni entitet nabavio za Projekat i financirao iz sredstava Zajma, Investicijskog granta ili bilo koja sredstva tehničke suradnje koje je Banka stavila na raspolaganje, ili osigurava njihovu nadoknadu.

ČLANAK IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA; OTKAZIVANJE

Odlomak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je navedeno za potrebe odlomka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

(a) FBiH nije izvršila bilo koju od svojih materijalnih obveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu FBiH; ili

(b) Tuzlanski Kanton nije izvršio bilo koju od svojih materijalnih obveza prema Supsidijarnom ugovoru o zajmu TK.

Odlomak 4.02. Ubrzanje dospijeca

Sljedeće je navedeno za potrebe odlomka 7.06(f) Standardnih uvjeta:

(a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 4.01 i nastavio trajati trideset (30) dana nakon što je Banka o tome poslala obavijest Zajmoprimcu.

ČLANAK V - PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je navedeno za svrhu odlomka 9.02(c) Standardnih uvjeta kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog ugovora i Projektnog ugovora:

(a) Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH propisno je potpisan i sklopljen i svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti istog ili pravu FBiH da traži isplate, osim pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

(b) Supsidijarni ugovor o zajmu TK propisno je potpisan i sklopljen i svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti istog ili pravu Tuzlanskog Kantona da traži isplate, osim pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni; i

(c) Ugovor o podršci zajma, propisno je potpisan i sklopljen i svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti istog, osim pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni.

Odlomak 5.02. Uvjeti koji prethode prvoj isplati sredstava

Ne dovodeći u pitanje odredbe odlomaka 9.01, 9.02 i 9.03 Standardnih uvjeta, te odlomka 5.01 ovog ugovora, u pogledu pravosnažnosti ovog ugovora, obveza Banke da izvrši prvu Isplatu sredstava podliježe prethodnom ispunjenju, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili prema isključivom nahodjenju Banke, odricanje, bilo u cijelosti ili djelomično i podložno uvjetima ili bezuvjetno, sljedećih preduvjeta:

(a) Projektni entitet uspostavio je i, cijelo vrijeme tijekom izvršenja Projekta, upravlja Jedinicom za implementaciju Projekta s odgovarajućim resursima i odgovarajućim kvalificiranim osobljem, u skladu s projektnim zadatkom prihvatljivim za Banku za koordinaciju, upravljanje, praćenje i evaluaciju svih aspekata provedbe Projekta, uključujući nabavu robe, radova i usluga za Projekt;

(b) Projektni entitet imenovao je odgovarajuće kvalificirane konzultante u skladu s projektnim zadatkom prihvatljivim za Banku za obavljanje usluga uključujući podršku za pripremu projekta, provedbu i inženjerski nadzor Projekta; i

(c) Ugovor o investicijskom grantu i Ugovor o grantu za TK propisno su potpisani i sklopljeni te ispunjeni svi uvjeti koji prethode njihovoj pravosnažnosti, osim samo pravosnažnosti ovog ugovora.

Odlomak 5.03. Pravna mišljenja

(a) U svrhu odlomka 9.03(a) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Zajmoprimca daje ministar pravde Bosne i Hercegovine, a niže navedena su dodatna pitanja koja treba uključiti u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH propisno je ovlašten i sklopljen u ime Zajmoprimca i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Zajmoprimca, izvršivu u skladu sa svojim uvjetima.

(b) Mišljenje ili mišljenja, pravnog savjetnika u ime FBiH daje ministar pravde FBiH, a niže navedena su dodatna pitanja

koja treba uključiti u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) Supsidijarni ugovor o zajmu FBiH propisno je ovlašten i sklopljen u ime FBiH i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu FBiH, izvršivu u skladu s njegovim uvjetima; i

(2) Supsidijarni ugovor o zajmu TK je propisno ovlašten i dostavljen u ime FBiH i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu FBiH, izvršivu u skladu s njegovim uvjetima.

(c) U svrhu odlomka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja, pravnog savjetnika u ime Tuzlanskog kantona od strane Vlade Tuzlanskog kantona, a niže navedena su dodatna pitanja koja treba uključiti u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(1) Projektni ugovor propisno je ovlašten, te potpisan i sklopljen u ime Projektnog entiteta, i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Projektnog entiteta, izvršivu u skladu s njegovim uvjetima;

(2) Supsidijarni ugovor o zajmu TK propisno je ovlašten te potpisan i sklopljen u ime Tuzlanskog kantona i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Tuzlanskog Kantona, izvršivu u skladu s njegovim uvjetima; i

(3) Ugovor o podršci zajmu propisno je ovlašten, te potpisan i sklopljen u ime Tuzlanskog kantona, i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Tuzlanskog Kantona, izvršivu u skladu s njegovim uvjetima.

Odlomak 5.04. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum 365 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu odlomka 9.04 Standardnih uvjeta.

ČLANAK VI - RAZNO

Odlomak 6.01. Obavijesti

Sljedeće adrese navedene su u svrhu odlomka 10.01 Standardnih uvjeta, s tim što se smatra da je svaka obavijest dostavljena putem kurira, poštom, ili u pdf ili sličnom formatu elektronskom poštom:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministra financija i trezora
E-mail: trezorbih@mft.gov.ba
Za EBRD:
European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking Services / Operation No. 54032
Telephone: +44 20 7338 6000
E-mail: bankingservices@ebrd.com

KAO DOKAZ da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina na dan i godinu kao što je prvi put gore navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIĐIĆ
Pozicija: MINISTAR FINACIJA I TREZORA

**EUROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

/vlastoručni potpis/

Име: ELENA GORDEEVA
Позисија: DIREKTORICA

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

1. Сврха Пројекта је помоћи Пројектном ентитету у финансирању provedbe мјера енергетске ефикасности у до 173 јавне зграде у Тузланском кантону. Конкретније, очекује се да ће се кроз Пројекат увести чистије и ефикасније гријање, боље изолације и расвјете, што доводи до уштеде примарне енергије, с циљем укупне уштеде примарне енергије од најмање 30% у односу на полазну вриједност утврђену током израде детаљних енергетских прегледа.

2. Пројекат се састоји од слjedeћих дијелова, подложних измјенама о којима се Банка и Зајмопримач могу с времена на вријеме договорити:

Део А: радови, услуге и робе за provedbu мјера енергетске ефикасности

Део В: конзултантске услуге за подршку Јединици за имплементацију пројекта, укључујући припрему пројекта, пројектирање и технички преглед, управљање пројектом, управљање имовином,

праћење, еколошке поступке и усклађеност, администрацију набаве и уговора, извјештавање према уговорима о финансирању и ревизије, као и инжињерски надзор над provedbom мјера енергетске ефикасности

3. Очекује се да ће Пројекат бити завршен до 31. пројесца 2028. године.

**PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA
SREDSTAVA**

1. У табели која је наведена ниже у овом Прилогу наведене су категорије ставки које ће се финансирати из средстава Зајма, износ Зајма који се додјелује свакој категорији и постотак издатака који ће се финансирати у свакој категорији.

2. Без обзира на одредбе ставка 1. овог чланка, повлачења се неће вршити за трошкове настале прије датума уговора о зајму.

Dodatak Prilogu 2.

Kategorija	Iznos zajma dodijeljen u valuti zajma	Očekivani postotak troškova koji će se financirati
(1) Радови, роба и услуге (укључујући непредвиђене трошкове) за Део А Пројекта	7.920.000	До 80% вриједности уговора без икаквих пореза
(2) Једнократна провизија	80.000	100%
Укупно	8.000.000	

Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватскоме, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-1993-9/25
7. колovoза 2025. године
Сарајево

Председатељ
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1580/25 од 29. јула 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 150. ванредној сједници, одржаној 7. августа 2025. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ЗАЈМУ (GrCF2 W2 E2 - ЕНЕРГЕТСКА ЕФИКАСНОСТ ЈАВНИХ ЗГРАДА У ТУЗЛАНСКОМ КАНТОНУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о зајму (GrCF2 W2 E2 - Енергетска ефикасност јавних зграда у Тузланском кантону између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који је потписан дана 24. јуна 2025. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

ВЕРЗИЈА ЗА ПОТПИСИВАЊЕ
(Број операције 54032)

**УГОВОР О ЗАЈМУ
(GrCF2 W2 E2 - ЕНЕРГЕТСКА ЕФИКАСНОСТ
ЈАВНИХ ЗГРАДА У ТУЗЛАНСКОМ КАНТОНУ
ИЗМЕЂУ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Датум 24. јуни 2025. године

САДРЖАЈ

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одјелјак 1.01. Укључивање стандардних услова

Одјелјак 1.02. Дефиниције

Одјелјак 1.03. Гумачење

ЧЛАН II - ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одјелјак 2.01. Износ и валута

Одјелјак 2.02. Остали финансијски услови зајма

Одјелјак 2.03. Повлачење средстава

ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјелјак 3.01. Остале позитивне пројектне обавезе

ЧЛАН IV - СУСПЕНЗИЈА; УБРЗАЊЕ ДОСПИЈЕЊА;
ОТКАЗИВАЊЕ

Одјелјак 4.01. Суспензија

Одјелјак 4.02. Убрзање доспијења

ЧЛАН V - ПРАВОСНАЖНОСТ

Одјелјак 5.01. Услови који претходе правоснажности

Одјелјак 5.02. Услови који претходе првој исплати средстава

Одјелјак 5.03. Правна мишљења

Одјељак 5.04. Раскид уговора због неостваривања правоснажности

ЧЛАН VI - РАЗНО

Одјељак 6.01. Обавјештења

ПРИЛОГ 1 - ОПИС ПРОЈЕКТА

ПРИЛОГ 2 - КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА

УГОВОР О ЗАЈМУ

УГОВОР О ЗАЈМУ закључен дана 24. јуна 2025. године између **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ** ("Зајмопримац") и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** ("Банка").

ПРЕАМБУЛА

(А) **БУДУЋИ ДА** је Банка установљена ради финансирања посебних пројеката чији је циљ подстицање преласка на отворену, тржишно оријентисану економију и промовисање приватне и предузетничке иницијативе у земљама које поштују и примјењују принципе вишестраначке демократије, плурализма и тржишне економије;

(Б) **БУДУЋИ ДА** Зајмопримац уз помоћ и подршку Федерације Босне и Херцеговине ("ФБиХ"), Тузланског кантона и Министарства просторног уређења и заштите животне средине Тузланског кантона ("Пројектни ентитет"), намјерава да имплементира Пројекат како је описано у Прилогу 1 који је осмишљен да спроводи мјере енергетске ефикасности у до 173 јавне зграде у Тузланском кантону;

(Ц) **БУДУЋИ ДА** ће дио А пројекта спроводити Пројектни ентитет уз финансијску помоћ Тузланског кантона;

(Д) **БУДУЋИ ДА** је Зајмопримац на иницијативу ФБиХ, Тузланског кантона и Пројектног ентитета тражио помоћ од Банке у финансирању дијела Пројекта;

(Е) **БУДУЋИ ДА** је Банка у поступку договарања средстава гранта како би помогла Зајмопримцу у спровођењу дијела А Пројекта у износу до 2.000.000 евра ("Инвестициони грант"); подложно условима и одредбама које ће бити утврђене у уговору ("Уговор о инвестиционом гранту") између Банке и Зајмопримца;

(Ф) **БУДУЋИ ДА** је Банка у поступку договарања средстава за техничку сарадњу на основу гранта у износу од 750.000 евра како би помогла Пројектном ентитету у спровођењу дијела Б пројекта; подложно условима који ће бити утврђени у уговору ("Уговор о гранту за ТК") између Банке и Пројектног ентитета; и

(Г) **БУДУЋИ ДА** је Банка на основу наведеног, између осталог, пристала да Зајмопримцу одобри зајам у износу до осам милиона евра (8.000.000 евра), под условима наведеним или на које се позива у овом уговору и Пројектном уговору од датума овог уговора између Пројектног ентитета и Банке ("Пројектни уговор" како је дефинисано у Стандардним условима).

ОВИМ се стране слажу о сљедећем:

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одјељак 1.01. Укључивање стандардних услова

Све одредбе Стандардних услова Банке од 5. новембра 2021. године овим се укључују и примјењују на овај уговор, истом снагом и дјеловањем као да су у потпуности овдје наведене (тако измијењене одредбе у даљњем тексту називају се "Стандардни услови").

Одјељак 1.02. Дефиниције

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући Преамбулу и Прилоге), осим ако је друкчије наведено или

контекст друкчије налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају значење какво им је ту приписано, изрази дефинисани у Стандардним условима имају значења која су им тамо приписана, а сљедећи изрази имају сљедећа значења:

"Овлашћени представник Зајмопримца" означава Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине.

"Субсидијарни уговор о зајму ТК" означава уговор о зајму који ће се склопити између ФБиХ и Тузланског Кантона у складу с одјељком 3.01(а), који се уговор о зајму може повремено мијењати.

"Политика и поступци спровођења" означавају Политику и поступке спровођења Банке од 4. октобра 2017. године.

"ФБиХ" има значење наведено у уводној изјави (Б).

"Супсидијарни уговор о зајму ФБиХ" означава уговор о зајму који ће се склопити између Зајмопримца и ФБиХ у складу с одјељком 3.01(а), који се уговор о зајму може повремено мијењати.

"Фискална година" означава фискалну годину Зајмопримца која почиње 1. јануара сваке године, а завршава 31. децембра сваке године.

"Инвестициони грант" има значење наведено у уводној изјави (Е).

"Валута Зајма" означава евро.

"Уговор о подршци зајма" означава уговор о подршци у погледу Зајма између Банке и Тузланског Кантона.

"Пројектни ентитет" има значење наведено у уводној изјави (Б).

"Супсидијарни уговори о зајму" означавају или Супсидијарни уговор о зајму ФБиХ и/или Супсидијарни уговор о зајму ТК.

"Уговор о гранту за ТК" има значење наведено у уводној изјави (Ф).

"Тузлански кантон" означава Тузлански Кантон.

Одјељак 1.03. Тумачење

У овом уговору, свако позивање на одређени члан, одјељак или прилог, осим ако је у овом уговору другачије наведено, сматра се позивањем на тај одређени члан, одјељак или прилог овог уговора.

ЧЛАН II - ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одјељак 2.01. Износ и валута

Банка прихваћа да позајми Зајмопримцу, под условима одређеним или наведеним у овом уговору, износ од 8.000.000 евра.

Одјељак 2.02. Остали финансијски услови зајма

(а) Минимални износ повлачења средстава је 25.000 евра.

(б) Минимални износ пријевременог отплаћивања је 1.000.000 евра.

(ц) Минимални износ отказивања је 250.000 евра.

(д) Датуми плаћања камате су 15. јуни и 15. децембар сваке године.

(е)

(1) Зајмопримац мора отплатити зајам у 25 једнаких (или онолико једнаких колико је могуће) полугодишњих рата на дан 15. јуни и 15. децембар сваке године, с тим да је први Датум отплате Зајма 15. децембар 2027. године, а задњи Датум отплате Зајма 15. децембар 2039. године.

(2) Без обзира на горенаведено, у случају да (I) Зајмопримац не повуче укупан износ Зајма прије првог Датума отплате Зајма одређеног у одјелку 2.02(е), и да (II) Банка продужи Задњи датум расположивости средстава зајма наведен у одјелку 2.02(ф) до датума који долази након таквог првог Датума отплате зајма, износ сваког повлачења средстава које се изврши на дан или након првог Датума отплате зајма се дијели на једнаке износе за отплату на неколико Датума отплате Зајма који долазе након датума тог повлачења средстава (Банка ће по потреби прилагођавати тако расподијељене износе како би у сваком појединачном случају постигла цијеле бројеве). Банка, с времена на вријеме, обавјештава Зајмопримца о тако расподијељеним средствима.

(ф) Задњи датум расположивости средстава зајма је 31. децембар 2032. године, или неки други каснији датум који Банка може одредити по свом нахођењу и о томе обавијестити Зајмопримца. Уколико је Распољиви износ зајма, или неки његов дио, подложен Фиксној каматној стопи, и Банка продужи Задњи датум располагања средствима зајма, Зајмопримац одмах плаћа Банци такав износ Непредвиђених трошкова о којем Банка, с времена на вријеме, обавјештава Зајмопримца у писаном облику.

(г) Висина Провизије на неискоришћена средства је 0,5% годишње.

(х) Зајам је подложен Промјенљивој каматној стопи. Без обзира на горенаведено, Зајмопримац може, као алтернативу плаћању камате по Промјенљивој каматној стопи на цијели Зајам или било који преостали дио Зајма, изабрати да плати камату по Фиксној каматној стопи на тај дио Зајма у складу с одјелком 3.04(ц) Стандардних услова.

Одјелак 2.03. Повлачење средстава

Распољиви износ може се повлачити с времена на вријеме у складу с одредбама Прилога 2 за финансирање (1) издатака направљених (или, ако се Банка сложи с тим, који ће се направити) у вези с разумним трошковима материјала, радова и услуга потребних за Пројекат и (2) Једнократне провизије.

ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјелак 3.01. Остале позитивне пројектне обавезе

Као додатак општим обавезама наведеним у члановима IV и V Стандардних услова, Зајмопримац, уколико се Банка не сложи другачије у писаном облику:

(а) у сврхе овог пројекта, ставља на располагање ФБиХ, у складу са Супсидијарним уговором о зајму ФБиХ по облику и садржају прихватљивом за Банку, средства Зајма према роковима и условима прихватљивим за Банку, за даље позајмљивање Тузланском Кантону, како је предвиђено Супсидијарним уговором о зајму ТК у сврху помоћи у финансирању Пројекта;

(б) остварује своја права према Супсидијарном уговору о зајму ФБиХ на начин да штити интересе Зајмопримца и Банке, да се придржава одредби овог уговора и остварује сврхе за које је Зајам направљен, те одмах обавјештава Банка о сваком случају неиспуњавања обавеза или потенцијалном

случају неиспуњења обавеза према Супсидијарном уговору о зајму ФБиХ;

(ц) осим ако се Банка другачије сложи, не може додијелити, измијенити, поништити или се одрећи било које одредбе Супсидијарних уговора о зајму;

(д) чини да ФБиХ, Тузлански Кантон и Пројектни ентитет изврше све своје обавезе према Супсидијарним уговорима о зајму, Уговору о подршци зајма и/или Пројектном уговору, укључујући без ограничења своје обавезе које се односе на:

(1) успостављање и рад Јединице за имплементацију пројекта, како је предвиђено у одјелку 2.02 Пројектног уговора;

(2) набавку роба, радова и услуга као и консултантских услуга из Пројекта, како је предвиђено у одјелку 2.03 Пројектног уговора;

(3) питања заштите животне средине и социјална питања, како је предвиђено у одјелку 2.04 Пројектног уговора;

(4) запошљавање и коришћење консултаната за помоћ у спровођењу Пројекта, како је предвиђено у одјелку 2.05 Пројекта;

(5) припрему и подношење извјештаја о питањима која се односе на Пројекат и операције Пројектног ентитета, како је предвиђено у одјелку 2.06 Пројектног уговора;

(6) одржавање поступака, евиденције и рачуна, припрема, ревизија и подношење финансијских извјештаја Банци те достављање Банци свих других релевантних информација у вези с Пројектом или пословањем Пројектног ентитета, како је предвиђено у одјелку 2.06 Пројектног уговора; и

(7) усклађеност са свим одредбама који се тичу финансијских и оперативних аспеката Пројекта и Пројектног ентитета, како је предвиђено у одјелцима 3.01, 3.02 и 3.03 Пројектног уговора;

(е) предузима или чини да се предузму све додатне радње потребне за обезбјеђивање одговарајућих средстава за завршетак Пројекта;

(ф) изузима од пореза (укључујући, без ограничења, ПДВ-а) и такси (укључујући, без ограничења, све царине) сву робу, радове и услуге (укључујући консултантске услуге), које је Пројектни ентитет набавио за Пројекат и финансирао из средстава Зајма, Инвестиционог гранта или било која средства техничке сарадње које је Банка ставила на располагање, или обезбјеђује њихову надокнаду.

ЧЛАН IV - СУСПЕНЗИЈА; УБРЗАЊЕ ДОСПИЈЕЊА; ОТКАЗИВАЊЕ

Одјелак 4.01. Суспензија

Сљедеће је наведено за потребе одјелка 7.01(а)(XVII) Стандардних услова:

(а) ФБиХ није извршила било коју од својих материјалних обавеза према Супсидијарном уговору о зајму ФБиХ; или

(б) Тузлански Кантон није извршио било коју од својих материјалних обавеза према Супсидијарном уговору о зајму ТК.

Одјелак 4.02. Убрзање доспијења

Сљедеће је наведено за потребе одјелка 7.06(ф) Стандардних услова:

(а) Догодио се било који догађај наведен у одјелку 4.01 и наставио је трајати тридесет (30) дана након што је Банка о томе послала обавјештење Зајмопримцу.

ЧЛАН V - ПРАВОСНАЖНОСТ

Одјељак 5.01. Услови који претходе правоснажности

Сљедеће је наведено за сврху одјељка 9.02(ц) Стандардних услова као додатни услови за правоснажност овог уговора и Пројектног уговора:

(а) Супсидијарни уговор о зајму ФБиХ прописно је потписан и склопљен и сви услови који претходе правоснажности истог или праву ФБиХ да тражи исплате, осим правоснажности овог уговора, су испуњени;

(б) Супсидијарни уговор о зајму ТК прописно је потписан и склопљен и сви услови који претходе правоснажности истог или праву Тузланског Кантона да тражи исплате, осим правоснажности овог уговора, су испуњени; и

(ц) Уговор о подршци зајма прописно је потписан и склопљен и сви услови који претходе правоснажности истог, осим правоснажности овог уговора, су испуњени.

Одјељак 5.02. Услови који претходе првој исплати средстава

Не доводећи у питање одредбе одјељака 9.01, 9.02 и 9.03 Стандардних услова, те одјељка 5.01 овог уговора, у погледу правоснажности овог уговора, обавеза Банке да изврши прву Исплату средстава подлијеже претходном испуњењу, по облику и садржају прихватљивом за Банку, или према искључивом нахођењу Банке, одрицање, било у потпуности или дјелимично и подложно условима или безусловно, сљедећих предуслова:

(а) Пројектни ентитет успоставио је и, сво вријеме током извршења Пројекта, управља Јединицом за имплементацију пројекта с одговарајућим ресурсима и одговарајућим квалификованим особљем, у складу с пројектним задатком прихватљивим за Банку за координацију, управљање, праћење и евалуацију свих аспеката спровођења Пројекта, укључујући набавку робе, радова и услуга за Пројекат;

(б) Пројектни ентитет именовано је одговарајуће квалификоване консултанте у складу с пројектним задатком прихватљивим за Банку за обављање услуга укључујући подршку за припрему Пројекта, спровођење и инжењерски надзор Пројекта; и

(ц) Уговор о инвестиционом гранту и Уговор о гранту за ТК прописно су потписани и склопљени те су испуњени сви услови који претходе њиховој правоснажности, осим само правоснажности овог уговора.

Одјељак 5.03. Правна мишљења

(а) У сврху одјељка 9.03(а) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника у име Зајмопримца даје министар правде Босне и Херцеговине, а ниженаведена су додатна питања која треба укључити у мишљење или мишљења која се достављају Банци:

(1) Супсидијарни уговор о зајму ФБиХ прописно је овлашћен и склопљен у име Зајмопримца и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Зајмопримца, извршиву у складу са својим условима.

(б) Мишљење или мишљења, правног савјетника у име ФБиХ даје министар правде ФБиХ, а ниженаведена су додатна питања која треба укључити у мишљење или мишљења која се достављају Банци:

(1) Супсидијарни уговор о зајму ФБиХ прописно је овлашћен и склопљен у име ФБиХ и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу ФБиХ, извршиву у складу с његовим условима; и

(2) Супсидијарни уговор о зајму ТК је прописно овлашћен и достављен у име ФБиХ и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу ФБиХ, извршиву у складу с његовим условима.

(ц) У сврху одјељка 9.03(ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења, правног савјетника у име Тузланског кантона од стране Владе Тузланског кантона, а ниженаведена су додатна питања која треба укључити у мишљење или мишљења која се достављају Банци:

(1) Пројектни уговор прописно је овлашћен те потписан и склопљен у име Пројектног ентитета, и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Пројектног ентитета, извршиву у складу с његовим условима;

(2) Супсидијарни уговор о зајму ТК прописно је овлашћен те потписан и склопљен у име Тузланског кантона и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Тузланског Кантона, извршиву у складу с његовим условима; и

(3) Уговор о подршци зајму прописно је овлашћен те потписан и склопљен у име Тузланског кантона и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Тузланског Кантона, извршиву у складу с његовим условима.

Одјељак 5.04. Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Датум 365 дана након датума овог уговора одређен је за сврху одјељка 9.04 Стандардних услова.

ЧЛАН VI - РАЗНО

Одјељак 6.01. Обавјештења

Сљедеће адресе наведене су у сврху одјељка 10.01 Стандардних услова, с тим што се сматра да је свако обавјештење достављено путем курира, поштом, или у пдф или сличном формату електронском поштом:

За Зајмопримца:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

На пажњу: Министра финансија и трезора
Е-маил: trezorbih@mft.gov.ba

За ЕБРД:
European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking Services/Operation No. 54032

Telephone: +44 20 7338 6000
E-mail: bankingservices@ebrd.com

КАО ДОКАЗ да су стране преко својих правоснажно опуномоћених представника потписале овај уговор у четири примјерка у Сарајево, Босна и Херцеговина, на дан и годину као што је први пут наведено горе.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Име: СРЂАН АМИЋИЋ
Позиција: МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА

**ЕВРОПСКА БАНКА
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

/својеручни потпис/

Име: ЕЛЕНА ГОРДЕЕВА
Позиција: ДИРЕКТОРИЦА

ПРИЛОГ 1 - ОПИС ПРОЈЕКТА

1. Сврха Пројекта је да помогне Пројектном ентитету у финансирању спровођења мјера енергетске ефикасности у до 173 јавне зграде у Тузланском кантону. Конкретније, очекује се да ће се кроз Пројекат увести чистије и ефикасније гријање, боље изолације и расвјете, што доводи до уштеде примарне енергије, с циљем укупне уштеде примарне енергије од најмање 30% у односу на полазну вриједност утврђену током израде детаљних енергетских прегледа.

2. Пројекат се састоји од следећих дијелова, подложних измјенама о којима се Банка и Зајмопримац могу с времена на вријеме договорити:

Дио А: радови, услуге и робе за спровођење мјера енергетске ефикасности.

Дио Б: консултантске услуге за подршку Јединици за имплементацију пројекта, укључујући припрему Пројекта, пројектовање и технички преглед, управљање Пројектом, управљање имовином, праћење, еколошке поступке и

усклађеност, администрацију набавке и уговора, извјештавање према уговорима о финансирању и ревизије, као и инжењерски надзор над спровођењем мјера енергетске ефикасности.

3. Очекује се да ће Пројекат бити завршен до 31. децембра 2028. године.

**ПРИЛОГ 2 – КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА
СРЕДСТАВА**

1. У табели која је наведена ниже у овом прилогу, наведене су категорије Ставки које ће се финансирати из средстава Зајма, износ Зајма који се додјељује свакој категорији и проценат издатака који ће се финансирати у свакој категорији.

2. Без обзира на одредбе става 1. овог члана, повлачења се неће вршити за трошкове настале прије датума уговора о зајму.

Додатак Прилогу 2

Категорија	Износ зајма додијељен у валути зајма	Очекивани проценат трошкова који ће се финансирати
(1) Радови, роба и услуге (укључујући непредвиђене трошкове) за Дио А Пројекта	7.920.000	До 80% вриједности уговора без икаквих пореза
(2) Једнократна провизија	80.000	100%
Укупно	8.000.000	

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1993-9/25
7. августа 2025. године
Сарајево

Председавајући
Жељко Комшић, с. р.

SADRŽAJ

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

69	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Drugi programski zajam za razvojnu politiku zdravstvenih sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, Zajam broj 97710-BA (bosanski jezik)			
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Drugi programski zajam za razvojnu politiku zdravstvenih sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, Zajam broj 97710-BA (hrvatski jezik)			
	Одлука до ратификацији Споразума о зајму (Други програмски зајам за развојну политику здравствених сектора) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, Зајам број 97710-БА (српски језик)	1	71	
70	Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o socijalnom osiguranju i Administrativnog sporazuma za provođenje Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o socijalnom osiguranju (bosanski jezik)	13		
	Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o socijalnom osiguranju i Administrativnog sporazuma za provođenje Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Crne Gore o socijalnom osiguranju (hrvatski jezik)	19		
	Одлука о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Црне Горе о социјалном осигурању и Административног споразума за провођење споразума између Босне и Херцеговине и Црне Горе о социјалном осигурању (српски језик)	7		37
	Одлука о ратификацији Уговора о зајму (GrCF2 W2 E2 - Energetska efikasnost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik)			47
	Одлука о ратификацији Уговора о зајму (GrCF2 W2 E2 - Energetska učinkovitost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, (hrvatski jezik)			50
	Одлука о ратификацији Уговора о зајму (ГрЦФ2 W2 E2 - Енергетска ефикасност јавних зграда у Тузланском кантону између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик)			54

UROŠ PENA
BRANISLAV PAVLOVIĆ



**REGIONALNA
POLICIJSKA
SARADNJA**



Sarajevo, 2023.



bilten

**sudske prakse
Vrhovnog suda
Federacije
Bosne i
Hercegovine**

**broj
1-2**

**Sarajevo,
januar-decembar
siječanj-prosinac 2022. godine**

© JP NIO Službeni list BiH - Svako zloupotrebom kupac se obavezuje da plati nastalu štetu - Sva prava zadržava

**službena
glasila
2024.**

JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39, Sarajevo
Bosna i Hercegovina
tel/fax: ++387 33 722 079
722 054
722 041
e-mail: slist@slist.ba
www.sluzbenilist.ba



SLUŽBENI LIST BIH

JP NIO Službeni List
Bosne i Hercegovine

Jezik ▾

Službena glasila ▾

Oglašavanje

Pretraga

Vijesti

Web shop

Info ▾

Javne nabavke ▾

Naslovna stranica

Naslovna stranica

> Pretplata

> Cjenovnik

> Izdavaštvo

> Info - historijat

> Kontakt

> Međun. saradnja

> Korisni linkovi

> Oglasni dio

→ Prijava

→ Registracija

→ Zaboravljena šifra

ISO STANDARD

< >



Službeni glasnik BiH
broj 50/25

MINISTARSTVO PRAVDE BOSNE I HERCEGOVINE
PRAVILNIK O DOPUNI PRAVILNIKA O KUĆNOM REDU
ZAVODA ZA IZVRŠENJE KRIVIČNIH SANKCIJA, PRITVORA I
DRUGIH MJERA BOSNE I HERCEGOVINE
**AGENCIJA ZA LIJEKOVE I MEDICINSKA SREDSTVA
BOSNE I HERCEGOVINE**
PRAVILNIK O NAČINU I POSTUPKU RAZVRSTAVANJA
LIJEKOVA

Službene novine Federacije BiH
broj 64/25

**FEDERALNO MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE
POLITIKE**
ODLUKU O REVIZIJI I UTVRĐIVANJU RADNIH MJESTA NA
KOJIMA SE STAŽ OSIGURANJA RAČUNA SA UVEĆANIM
TRAJANJEM U RUDNIKU MRKOG UGLJA "ĐURĐEVIK" D.O.O.
- ĐURĐEVIK
FEDERALNI ZAVOD ZA STATISTIKU
KOEFIČIJENTI RASTA CIJENA U FEDERACIJI BIH U JULU 2025.

Službene novine Kantona Sarajevo
broj 33/25

VLADA KANTONA SARAJEVO
UREDBU O IZMJENI UREDBE O NAKNADAMA KOJE NEMAJU
KARAKTER PLAĆE
VLADA KANTONA SARAJEVO
UREDBU O IZMJENI I DOPUNI UREDBE O NAKNADAMA
TROŠKOVA ZA SLUŽBENA PUTOVANJA
VLADA KANTONA SARAJEVO
UREDBU O IZMJENAMA I DOPUNAMA UREDBE O

Međunarodni ugovori
broj 9/25

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT
ODRŽIVE, INTEGRIRANE I SIGURNE PUTNE
INFRASTRUKTURE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZAJAM
BROJ 97800-BA
PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
ODLUKU O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU

JP NIO
Službeni list BiH
Dž. Bijiđića 39/III
71000 Sarajevo, BiH
tel/fax:
+387 33 72 20 30
e-pošta:
[Službeni list BiH](#)



BAZA PRAVNIH
AKATA

Registri
objavljenih izdanja

Vodič za pristup
informacijama

Arhiva dokumenata

SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
Izdanje na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku



СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Издање на босанском, хрватском и српском језику

SLUŽBENI GLASNIK
BOSNE I HERCEGOVINE

Izdavač: JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39/III, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Direktor i odgovorni urednik: Dragan Prusina
Tehnička priprema: Uredništvo JP NIO Službeni list BiH
Štampa: UNIONINVESTPLASTIKA d. d. Sarajevo
Za štampariju: Muhamed Mirvić
Telefoni:
Centrala: 033 72 20 30
Direktor: 033 72 20 61
Uredništvo: 033 72 20 38
Računovodstvo: 033 72 20 48
Služba za pravne i opće poslove: 033 72 20 51
Pretplata: 033 72 20 54
Oglasni odjel: 033 72 20 49 i 72 20 50
Komercijala sa poslovnicom i prodajom: 033 72 20 43

Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa:
UNICREDIT BANK DD 338-320-22000052-11
ASA BANKA DD Sarajevo 134-470-10067655-09
ADDIKO BANK AD
Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12
RAIFFEISEN BANK DD BiH Sarajevo 161-000-00071700-57
Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska lista.
Identifikacijski broj 4200226120002
Porezni broj 01071019
PDV broj 200226120002
Pretplata za II polugodište 2025. godine na "Službeni glasnik Bosne i Hercegovine" 120,00 KM.
Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba>
Godišnja pretplata 240,00 KM po korisniku
e-mail: redakcija@sllist.ba - oglasis@sllist.ba - pretplata@sllist.ba - racunovodstvo@sllist.ba - jnb.komercijala@sllist.ba